

ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO



BIZKAIA 2018

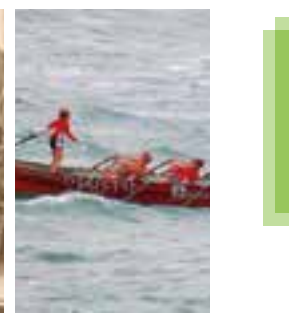
Urria / Octubre



**Patrimonio,
Herencia
de Mujer**



**Ondarea,
Emakumeen
Emaria**



2018 
KULTURA ONDAREAREN
EUROPAKO URTEA
AÑO EUROPEO DEL
PATRIMONIO CULTURAL
#EuropeForCulture



OndareaBizkaia2018
www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep

2018ko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO 2018



Zuzendaritza eta koordinazio orokorra
Dirección y coordinación general:



Edukien koordinazioa Coordinación de contenidos:

Ainara Martínez Matía
Amaia Apraiz Sahagún

Itzulpena / Traducción:

ASAP, traductores

Argazkiak / Fotografías:

Antolatzaileen argazki artxiboak; Archivos fotográficos de las entidades organizadoras; Acade (11a), J.M.San Vicente (17a), María Delfina Llano (36^a), Koldo Mitxelena Kulturunea (38^a), Arkaitz Ruiz Iglesias (39a), Eduardo Bartolomé (39b), Ricardo Doliwa (44a), Familia Agirre Larucea (47b), Juan Carlos López Quintana (62b), Revista Muniñe (62b), Trueba Zentroa (76a), Asociación Adratan (93b), Felix Mugurutz (80b), Juanjo Hidalgo (82a,b), José Miguel de la Fuente Casado (85a), Foto Escobar (87a), Iñaki Quevedo Aretxederra (96a)

Maketazioa / Maquetación:

Ouidesign

Inprimategia / Imprenta:

CTP.

L.G./D.I.:

BI-1455-2018

Patrimonio, Herencia de Mujer

Ondarea, Emakumeen Emaria

AURKIBIDEA ÍNDICE

| | | | |
|--|------------|--|----------|
| Abadiño | 6 | Garai | 50 |
| Abanto y Ciérvena-Abanto-Zierbena | 6, 7 | Gernika-Lumo | 51-54 |
| Amorebieta-Etxano | 8, 9 | Getxo | 55-59 |
| Areatza | 10 | Gordexola | 60,61 |
| Artzentales..... | 11 | Gorliz | 62 |
| Atxondo..... | 12 | Güeñes..... | 63 |
| Aulesti..... | 13, 14 | Igorre | 63 |
| Bakio..... | 14, 15 | Ispaster | 64 |
| Balmaseda | 16, 17, 18 | Iurreta | 65 |
| Barakaldo..... | 19 | Izurtza..... | 65 |
| Barrika | 19 | Karrantza Harana/Valle de Carranza | 66, 67 |
| Basauri..... | 20 | Kortezubi | 67, 68 |
| Bedia..... | 20 | Lanestosa..... | 69 |
| Berango | 21 | Laukiz | 69 |
| Bermeo | 22 | Lekeitio | 70-73 |
| Berriatua | 22 | Lezama | 74 |
| Berriz..... | 23 | Loiu..... | 74 |
| Bilbao: Arkeologi museoa..... | 23, 24 | Mallabia..... | 75 |
| Bilbao: Artelan Berreginen museoa/ Museo de Reproducciones Artísticas | 25, 26 | Mañaria | 75 |
| Bilbao: Batzar Nagusiak..... | 27 | Markina-Xemein | 76 |
| Bilbao: Berpiztu | 28 | Maruri-Jatabe | 76 |
| Bilbao: Bilbao Historiko..... | 28 | Mundaka | 77 |
| Bilbao: Bilboko Itsasadarra Itsas museoa/ Museo Marítimo Ría de Bilbao..... | 29, 30 | Mungia | 77 |
| Bilbao: Bizkaiko Foru Liburutegia/ Biblioteca Foral de Bizkaia | 31 | Muskiz | 78-80 |
| Bilbao: Euskadiko Artxibo Historikoa/ Archivo Histórico de Euskadi..... | 32 | Ondare Lagunak- Igerrak | 81 |
| Bilbao: Euskaltzaindia | 32 | Ondarroa | 81 |
| Bilbao: Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala/ Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro..... | 33 | Orozko | 82-84 |
| Bilbao: Euskal Museoa/Museo Vasco | 33, 34 | Ortuella..... | 85 |
| Bilbao: Martín de Bertendona BHI- IES Martín de Bertendona..... | 35 | Otxandio | 85 |
| Bilbao. Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkarte. Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública..... | 36 | Plentzia | 86 |
| Bilbao: Instituto Txinatarra-Instituto Chino..... | 36 | Portugalete | 59, 87 |
| Bilbao: Ondare Aretoa-Sala Ondare | 37 | Santurtzi | 88 |
| Bilbao: Ondare Babesa | 38 | Sestao..... | 89 |
| Bilbao: Unesco Etxea | 38 | Sopela..... | 90 |
| Bilbao: Bizkaiko Foru Aldundiko Garraioak, Mugikortasuna eta Lurraldearen Kohesioa Sustatzeko Saila/Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del Territorio de la Diputación Foral de Bizkaia | 39 | Sopuerta | 91,92 |
| Busturia..... | 40 | Ugao Miraballes..... | 92-94 |
| Derio | 41, 42 | Urduliz | 90 |
| Durango..... | 43, 44, 45 | Urduña/Orduña | 95, 96 |
| Elorrio | 46 | Valle de Trápaga-Trapagaran | 97 |
| Etxebarri..... | 47 | Zaldibar..... | 97 |
| Galdakao | 48 | Zalla | 98 |
| Galdames..... | 49, 50 | Zamudio..... | 99 |
| | | Zeanuri..... | 100, 101 |
| | | Zeberio, Artea..... | 102 |
| | | Ziortza-Bolibar | 102 |

Ondarea,
Emakumeen
Emaria



GOMENDIO BATZUK:

BISITA EGIN AURRETIK

- Planifikatu ondo ibilbidea.

Esku artean daukazu programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Bizkaiko lurraldean. Programa arretaz irakurtzeko gomendatzen dizugu, planifikazio ona eginda, ahalik eta jarduera gehiagotan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita asko egiteko hitzordua eskatu behar dela aurretik.

- Baieztatu aurretik programan agertzen diren datuak.

Katalogo hau jarduerak hasi baino dezente lehenago argitaratzen da; horregatik, datu batzuk, adibidez, ordutegiak, elkartzeko guneak eta abar, aldatu daitezke. Aukeraturakotako jarduerarekin batera agertzen den telefonoarekin harremanetan jarri behar zara, zehetasun guztiak baieztatzeko.

BISITA EGUNA

- Jantzi arropa eta oinetako egokiak.

Jarduera askotan, landa-bide eta -bidezidorretan zehar ibili behar da; beraz, gomendagarria da oinetako eta arropa erosoak erabiltzea. Aurrekoaz gain, euria eginez gero, eraman zira edo euritakoa. Gomendio gehiago nahi badituzu, deitu jarduera bakoitzaren telefonora.

- Izan adeitsua taldearekin.

Garaiz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Bisitan zehar, ez distraitu beste parte-hartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.

- Jakinarazi zure iritziak.

Bisita amaitzen denean, jakinarazi gidari hari buruz dituzun iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko. Zure iritziak hobetzen laguntzen digute.

ALGUNAS RECOMENDACIONES:

ANTES DE LA VISITA

- Planifique bien su recorrido.

El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Bizkaia. Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

- Confirme con antelación los datos que figuran en este programa.

Este catálogo se edita con bastante tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por lo que algunos datos, como horarios, puntos de encuentro, etc., pueden variar. Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

EL DÍA DE LA VISITA

- Vista ropa y calzado adecuados.

Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeables o paraguas. Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

- Sea respetuoso con el grupo.

Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del o de la guía.

- Comuniquenos sus opiniones.

Al terminar no dude en comentar con el o la guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas. Sus opiniones nos ayudan a mejorar.

2018: ONDAREA, EMAKUMEEN EMARIA

Ba al dago aukerarik gure ondarea generoaren ikuspegitik interpretatzeko? Agente kulturelei egiten diegun galdera da, baina baita gizarteari ere. Gauza al gara emakumeek Bizkaiko ondare kulturala eratzen duten ondasunen –higiezinak eta higigarriak, materialak eta ez-materialak– sorkuntzan, transmisioan, ezagutzan eta artapenean egiten duten ekarpena ikusteko?, benetan ohartzen al gara garai guztietako emakumeek, agian ezagutzen ez ditugun izen-deiturak zituztenak eta dituztenak, euren aztarnak utzi dituztela Bizkaiko lurraldean, gaur egun duen nortasuna zuzkituz?

Galdera hauek ikuspegi zabaletik, diziplina askotatik eta era integratzailean landu nahi ditugu, emakumeek Bizkaiaren eraikuntza kulturean duten zeregina aztertuz: borondatez burutu dituzten rolak eta lanak, baina baita derrigorrez egin behar izan dituztenak ere; tradizioaren transmisore eta talde-oroimenaren sustatzaile moduan duten lana; garaien arabera gizarteak esleitutako jarrera-ereduak onartu dituzten ala ez; iraganeko arauz ezarritakoarekiko hausturak, gaur egun oraindik ere egunerok egiten duten bezala; etxe barruan eta etxetik kanpo gordetzen dituzten ezagutzak; Bizkaiko historian, politikan, erlijioan, ekonomian... subjektu aktibo moduan izan duten parte hartzea; sorkuntza kulturean eta mezenasgoan duten presentzia; burutu zituzten eta burutzen dituzten lanak; mitoetan eta erritoetan, sinesmen herrikoietan eta abarretan duten irudia...

Aurten 18 urte betetzen dira Bizkaiak Ondarearen Europako Jardunaldiak ospatzen dituenetik. Horregatik uste dugu sasoia dela Bizkaian emakumeek eduki duten protagonismoa kontakizun historiko eta kultural integratzaileagoan sartzeko.

2018: PATRIMONIO, HERENCIA DE MUJER

¿Es posible interpretar nuestro patrimonio desde la perspectiva de género? Una interpelación que lanzamos a los agentes culturales, pero también a toda la sociedad. ¿Sabemos ver la aportación de las mujeres en la creación, transmisión, conocimiento y preservación de los bienes –inmuebles y muebles, materiales e inmateriales– que conforman el patrimonio cultural de Bizkaia?, ¿somos realmente conscientes de que mujeres de todas las épocas, con nombres y apellidos que quizás desconozcamos, han dejado su huella en el territorio vizcaíno, imprimiéndole el carácter que hoy tiene?

Queremos abordar estas preguntas con un enfoque amplio, multidisciplinar e integrador, analizando el papel de las mujeres en la construcción cultural de Bizkaia: los roles y trabajos que han desempeñado voluntariamente, pero también los que se han visto obligadas a realizar; su labor como transmisoras de la tradición e impulsoras de la memoria colectiva; su aceptación o no de los modelos de comportamiento que, en cada época, les ha asignado la sociedad; las rupturas frente a lo establecido que protagonizaron en el pasado y todavía protagonizan día a día; los saberes que guardan dentro y fuera del hogar; su participación como sujeto activo en la historia de Bizkaia, en la política, la religión, la economía...; su presencia en la creación cultural y su mecenazgo; los trabajos que desempeñaron y desempeñan; su imagen en los mitos y los ritos, en las creencias populares...

Este año Bizkaia cumple 18 años de celebración de las Jornadas Europeas del Patrimonio. Por ello, creemos que ha llegado el momento de incorporar el papel de la mujer en Bizkaia en una narrativa histórica y cultural más integradora.

Emaria

ABADIÑO

SORGINEN AZKEN HEGALDIAREN ITZALERA.

Belen Bengoetxea historialari (UPV-EHU) eta Jon Irazabal ikertzailearen (Gerediaga Elkarte) arteko elkarrizketa. Kontzertua: Kepa Junkera & Sorgiñak.

1618. urtean, Durangaldeko emakume batzuk Astolako espetxetik aske utzi ziren. Emakume horiei sorginkerian jardutea leporatu zieten eta hainbat hilabetez kartzalaratu zituzten, Durangaldeko Gerediagako Batzarretan bildutako alkateek aginduta. "Durangoko Lurraldeetako emakume, kleriko eta laikoen historia" horien inguruan, Bizkaiko Batzar Nagusiek eta Gerediaga Elkarteak ikerketa historikoa eta "heretiko" haiei egindako iraina garbitzeko jendaurreko ekitaldiak sustatu dituzte, hain zuzen, emakumeek gure historian izan zuten zeregina aldarrikatzeko asmoz.

Diálogo entre la historiadora Belen Bengoetxea (UPV-EHU) y el investigador Jon Irazabal (Gerediaga Elkarte). Concierto con Kepa Junkera & Sorgiñak.

En 1618, justo ahora hace cuatro siglos, mujeres de Durangaldea fueron liberadas de la cárcel de Astola tras haber sido acusadas de brujería y encarceladas durante meses por los alcaldes reunidos en las Juntas del Duranguesado celebradas en Gerediaga. En torno a estas "historias de mujeres, clérigos y legos en las Tierras de Durango", Juntas Generales de Bizkaia y Gerediaga Elkarte han promovido una investigación histórica y actos públicos de desagravio a aquellas "herejes", desde la reivindicación de visibilizar el papel de las mujeres en nuestra historia.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Gerediagako foru-landa.

Eguna eta ordua: Urriaren 19a, ostirala. 19:00etan.

Antolatzaileak: Bizkaiko Batzar Nagusiak eta Gerediaga Elkarte.

Informazioa: 946 818 066, gerediaga@gerediaga.eus

Sarrera libre, leku guztiak bete arte.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Campa foral de Gerediaga.

Día y hora: Viernes 19 a las 19:00 h.

Organización: Juntas Generales de Bizkaia y Gerediaga Elkarte.

Información: 946 818 066, gerediaga@gerediaga.eus

Entrada libre hasta completar el aforo.

ABANTO Y CIÉRVANA-ABANTO ZIERBENA

EMAKUMEREN BIZITZAK.

Aldi baterako erakusketa, mintzaldia eta elkarrizketa.

Emakumeek gizartearen duten zeregina egokiro ikusgai egitea da erakusketa horren helburua. Argazkiek eta testu argitzaileak, gizarte-maila eta egoera alde batera utzita, Abanto-Zierbenako bizimodua garatzen buru-belarri ari izan diren emakume guztiak erakusten dituzte. Erakusketari hasiera emateko, bertako talde eta elkarteetako ordezkariak, emakumeek eta ikerketan dihardutenek mintzaldi eta elkarrizketa batean parte hartuko dute.

VIDAS DE MUJER.

Exposición temporal y charla coloquio.

Visibilizar adecuadamente el papel de las mujeres en la sociedad es el objetivo de esta exposición. Fotografías y textos explicativos muestran a todas esas mujeres que, independientemente de su rango social y condición, han contribuido de forma activa al desarrollo de la vida de Abanto-Zierbena. Como acto inaugural se hará una charla coloquio en la que participarán diferentes representantes de colectivos y asociaciones locales, mujeres del municipio y personas dedicadas a la investigación.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.

Eguna eta ordua: Erakusketa: urriaren zehar. Mintzaldia/elkarrizketa: Urriaren 4a, osteguna. 19:00etan.

Antolatzaileak: Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa eta Emelka Elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 946 363 682, informacion@meatzaldea.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Museo de la Minería del País Vasco.

Día y hora: Exposición: durante todo el mes de octubre. Charla-coloquio: jueves 4 a las 19:00 h.

Organización: Museo de la Minería del País Vasco y Emelka Elkarte.

Información y reservas: 946 363 682, informacion@meatzaldea.eus

Plazas limitadas.

DOLORES IBARRURIREKIN PASEATZEN.

Pasealdia.

Ibilbidea oinez, Dolores Ibarruri Gómez, Pasionaria, Alderdi Komunistako buruzagi historikoa, emakumeen eskubideen alde hainbeste borrokatu zuena, hobeto ezagutzeko. Gallartako Meatzaritzaren Museotik abiatuko gara, emakume gailen horren Muskizko etxeraino. Halaber, Dolores Ibarrurik inguru horretan igarotako lehenengo urteak ezaigutuko ditugu.

DE PASEO CON DOLORES IBARRURI.

Paseo.

Un recorrido a pie para conocer un poco mejor la figura de Dolores Ibarruri Gómez, Pasionaria, la histórica dirigente del Partido Comunista que, además, tanto luchó por los derechos de las mujeres. Partiendo del Museo de la Minería, en Gallarta, llegaremos hasta su casa, en Muskiz, en un paseo que, además, nos permitirá conocer mejor la historia de sus primeros años de vida, que transcurrieron en estos parajes.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 21a, igandea. 10:00etatik 13:00etara.

Antolatzailea: Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 363 682, informacion@museominero.net

Oharra: Muskizen hamaiketakoia izango da bertaratuko direnzentzat.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Museo de la Minería del País Vasco.

Día y hora: Domingo 21 de 10:00 a 13:00 h.

Organización: Museo de la Minería del País Vasco.

Información y reservas: 946 363 682, informacion@museominero.net

Nota: En Muskiz, aperitivo para las personas asistentes.

Plazas limitadas.

ABSENTZIA BATEN KRONIKA: EMAKUMEAK ETA GARAI BATEKO MEATZE TRENA.

Ibilaldia/ostera.

Kultur ondareaz genero ikuspegiarik ari garenean, zenbaitetan absentsiak presentziak bezain adierazgarriak dira. Izan ere, horrela gertatzen da gure meatze-trenetan: ezin da zalantzan jarri emakumeek Bizkaiko meategietan egin zuten lana, baina oso emakume gutxi -kasik bakar bat ere ez- lan egin zuen tren-arloan. Garai bateko meatze-trenbidetik doan bederatzik kilometroko ibilbide hori, burdin mea itsasorantz garraiatzeko erabili ohi zena, azalpen batekin osatuko da, emakumeen absentsien zergatia ezagutu dezagun.

CRÓNICA DE UNA AUSENCIA: LAS MUJERES Y EL ANTIGUO FERROCARRIL MINERO.

Marcha-paseo.

Cuando hablamos de patrimonio cultural en clave de género, hay veces que las ausencias son tan elocuentes como las presencias. Así sucede en nuestros ferrocarriles mineros: es indudable la labor femenina en las minas de Bizkaia; en cambio, son muy pocas -prácticamente ninguna- las que trabajan en el ámbito ferroviario. Este ruta de 9 km por la antigua vía del tren minero, que se utilizaba para transportar el mineral de hierro hacia el mar, se completará con una explicación que nos permitirá descubrir el porqué de estas ausencias femeninas.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Euskadiko Meatzaritzaren Kultura eta Ingurumen Parkea (Abanto-Zierbena).

Eguna eta ordua: Urriaren 28a, igandea. 10:45etik 14:00etara.

Antolatzaileak: Enkarterrialde - Enkarterrietako Landa Garapeneko Elkarte, Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa eta Abanto-Zierbenako Udala.

Informazioa eta erreserbak: 618 709 940.

On line inprimakia: www.enkarterrialde.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Centro de Interpretación del Parque Cultural y Ambiental de la Minería (Abanto-Zierbena).

Día y hora: Domingo 28 de 10:45 a 14:00 h.

Organización: ADR Enkarterrialde-Asociación de Desarrollo Rural de Las Encartaciones, Museo de la Minería del País Vasco y Ayuntamiento de Abanto-Zierbena.

Información y reservas: 618 709 940.

Formulario on line: www.enkarterrialde.eus

Plazas limitadas.

AMOREBIETA-ETXANO

EMAKUMEREN LANBIDEAK.

Erakusketa.

Erakusketa horren eskutik, due-la urte gutxira arte gure inguruko emakumeek bakarrik -edo emakumeek gehienbat- egiten zituzten lanbideetako batzuk gogora ekarriko ditugu. Hainbat argazki, marrazki eta objekturen bitartez, arrain-saltzaileak, esne-saltzaileak, sendalariak, serorak, brodatzaileak eta beste ogibide asko gogoratuko ditugu. Lan horiek guztiak desagertuz joan dira edo horien garrantzia galduz joan da gaur egun, baina garrantzi handiko kultur ondarea da, eta ez dugu ahaztu behar.

OFICIOS DE MUJER.

Exposición.

Con esta exposición podremos recordar algunos de los oficios que, hasta hace no tantos años, eran exclusiva o mayoritariamente ejercidos por las mujeres de nuestro entorno. A través de fotografías, dibujos, objetos... recordaremos a vendedoras de pescado, lecheras, curanderas, sacristanas, bordadoras y otras muchas. Labores todas ellas que han ido desapareciendo o perdiendo relevancia en la sociedad actual pero que constituyen un importantísimo patrimonio cultural que no debemos olvidar.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Zelaieta zentroko Erakusketa Aretoa (Zelaieta Parkea z/g).

Eguna eta ordua: Irailaren 24tik -astelehena- urriaren 10era -asteazkena-.

Antolatzailea: Ametx Erakunde Autonomoa.

Informazioa: 946 300 650, zelaieta@ametx.net

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Sala de Exposiciones del centro Zelaieta (Zelaieta Parkea, s/n).

Día y hora: Del lunes 24 de septiembre al miércoles 10 de octubre.

Organización: Ametx Erakunde Autonomoa.

Información: 946 300 650, zelaieta@ametx.net

EMAKUMEAK FRANKISMOAN.

Solasaldia - kafetxea.

Solasaldia eta kafetxea, "Las mujeres durante el franquismo" ("Emakumeak frankismoan") lanaren egile den Erika Uranga zornotzarrak koordinatuko duena. Hizketaldian hainbat gairi ekingo diogu: "Sección Femenina" erakundea, Gizarte Zerbitzua edo San Millán landetxea, besteak beste. Aldi berean, erregimen frankistak iraun zuen lau hamarraldietan Amorebieta-Etxanoko emakumeen egoera gogora ekartzeko aukera izango dugu.

LAS MUJERES DURANTE EL FRANQUISMO.

Charla-café.

Una charla-café coordinada por Erika Uranga, vecina de nuestro municipio y autora del trabajo "Las mujeres durante el franquismo" ("Emakumeak frankismoan"). En este coloquio abordaremos temas como la Sección Femenina, el Servicio Social, la Granja San Millán... y tendremos oportunidad de recordar cuál era la situación de las mujeres en Amorebieta-Etxano en las cuatro décadas que duró el régimen franquista.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Zelaieta zentroko liburutegia (Zelaieta Parkea z/g).

Eguna eta ordua: Urriaren 4a, osteguna. 19:30ean.

Antolatzailea: Ametx Erakunde Autonomoa.

Informazioa: 946 300 650, zelaieta@ametx.net

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Biblioteca del centro Zelaieta (Zelaieta Parkea, s/n).

Día y hora: Jueves 4 a las 19:30 h.

Organización: Ametx Erakunde Autonomoa.

Información: 946 300 650, zelaieta@ametx.net

AMOREBIETAKO EMAKUME ESPETXEA.

Mintzaldia, Ascensión Badiolaren eskutik.

Ascensión Badiolak, *Cárceles y campos de concentración en Bizkaia*, liburuaren egileak, gerra zibilean Amorebietako espetxean giltzapetu zituzten emakumeen esperientzia latza gogora ekarriko digu, mintzaldiaren bidez.

LA CÁRCEL DE MUJERES DE AMOREBIETA.

Conferencia por Ascensión Badiola.

Ascensión Badiola, autora del libro *Cárceles y campos de concentración en Bizkaia*, nos acercará con esta conferencia a la durísima experiencia que vivieron las mujeres que, durante la guerra civil, fueron recluidas en la cárcel de mujeres de Amorebieta.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Zelaieta zentroa (Zelaieta Parkea z/g).

Eguna eta ordua: Urriaren 11, osteguna. 19:30ean.

Antolatzailea: Ametx Erakunde Autonomoa.

Informazioa: 946 300 650, zelaieta@ametx.net

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Centro Zelaieta (Zelaieta Parkea, s/n).

Día y hora: Jueves 11 a las 19:30 h.

Organización: Ametx Erakunde Autonomoa.

Información: 946 300 650, zelaieta@ametx.net

AREATZA

EMAKUMEAK, EUSKAL KULTURAREN EMARI.

Mintzaldia.

Historian zehar emakumeen eta kulturaren artean izandako lotura izango da mintzaldiaren gai nagusia. Zerk ekarri die kulturak emakumeei? Zein zeregin izan dute emakumeek kulturean? Zenbaterainoko ekarpena egin diote emakumeek euskal kulturari? Zein toki geratu da emakumeentzat kulturean? Nola garatu dira emakumeen eta kulturaren arteko loturak? Galdera horiei eta gehiagori erantzuten saiatuko gara, gaurko emakumeek gaurko kulturari egiten dizkieten ekarpenak ere ezagutzeko.

Charla.

El tema central de la charla será la relación que, a lo largo de la historia, han tenido las mujeres y la cultura. ¿Qué ha aportado la cultura a las mujeres? ¿Qué papel han jugado las mujeres en la cultura? ¿En qué medida han contribuido las mujeres a la cultura vasca? ¿Qué lugar ha quedado en ella para las mujeres? ¿Cómo se han desarrollado las relaciones entre mujeres y cultura? Trataremos de dar respuesta a esta y otras preguntas, para también conocer las aportaciones de las mujeres actuales a la cultura de hoy.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Areatzako Udaletxeko areto nagusia.

Eguna eta ordua: Urriaren 19a, ostirala. 19:00etan.

Antolatzailea: Areatzako Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 739 010.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Salón principal del Ayuntamiento de Areatza.

Día y hora: Viernes 19 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Areatza.

Información y reservas: 946 739 010.

EUSKAL JAIA.

Azoka.

Aurten, Euskal Jai tradizionalak hiru berezitasun izango ditu. Dantza batekin hasiko dugu eguna, Mari Kruz Gurutzeta plazan. Eguerdian, bertsolari-saioa izango da, eta emakumeek euskal kulturari egindako ekarpenak eraman go ditugu plazara. Eta, goizean zehar, Areatzako emakumeen bizipenei buruzko dokumental bat ikusiko dugu, baita herriko eta inguruetako emakumeen lanbideen erakustaldiak ere. Hainbat gauza gogoratzeko eguna izango da, giro bereziduna, emakumeen ondoriotasuna den gure ondarearen omenez.

Mercado.

La tradicional Euskal Jaia tendrá este año tres particularidades. Daremos comienzo a la jornada con un baile en la plaza Mari Kruz Gurutzeta. A media mañana disfrutaremos de un recital de bertsolaris, llevando a la plaza las aportaciones de las mujeres a la cultura vasca. Y a lo largo de toda la mañana podremos ver un documental sobre las vivencias de las mujeres de Areatza, así como contemplar demostraciones de los trabajos de las mujeres de la localidad y los alrededores. Un día para recordar, con un ambiente especial en homenaje a nuestro patrimonio, herencia de mujer.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Areatzako plaza.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 10:00etan.

Antolatzailea: Areatzako Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 739 010.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Plaza de Areatza.

Día y hora: Sábado 20 a las 10:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Areatza.

Información y reservas: 946 739 010.

ARTZENTALES

BIZITZA ISTORIOAK.

Ibilbide gidatua oinez.

Emakume gisa bizi izandako bizitzak, askotan gutxietsi egin direnak, funtsezkoak dira gertaeren bilakaeran. Hori dela eta, hitza eman nahi diegu, kontakizunen eskutik (lehen edo hirugarren pertsonan kontatu direnak), gure izaeraren mamia den kultur ondarea jakinarazi eta egun jakinarazten duten emakumeei. Ondare ukigarria, etxeari dagokiona, hala nola, izarak edo lanabesak, baita ondare ukiezina ere, amengandik jasotakoa eta gaur arte iritsi zaiguna: errezetak, ohiturak, balioak, ordutegiak Artzentalesen lehen nola bizi izaten zen eta orain nola bizi izaten den erakutsiko diguten emakumeen istorioak.

HISTORIAS DE VIDA.

Ruta guiada a pie.

Las vidas vividas en femenino, muchas veces minusvaloradas, son clave en el devenir de los acontecimientos. Por eso queremos dar la voz a las mujeres que, mediante sus relatos (contados en primera o tercera persona), han transmitido y transmiten un patrimonio cultural gracias al cual hoy somos quienes somos. Una herencia tangible que pertenece a la casa, como sábanas, utensilios... pero también un legado intangible que heredaron de sus madres y que llega hasta hoy: recetas, costumbres, valores, horarios.... Historias de mujeres que nos mostrarán cómo era y cómo es vivir en Artzentales.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: San Miguel plaza (Udaletxearen aurrean).

Eguna eta ordua: Urriaren 21a, igandea. 10:00etatik 13:00etara.

Antolatzailea: Artzentalesko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 109 367 (ordutegia: 17:00etatik 20:30era), kultura.artzentales@bizkaia.org

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Plaza San Miguel (frente al Ayuntamiento).

Día y hora: Domingo 21 de 10:00 a 13:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Artzentales.

Información y reservas: 946 109 367 (horario de 17:00 a 20:30 h.), kultura.artzentales@bizkaia.org

Plazas limitadas.



MARI ZAHARRENAREN BILA.

Mendiko ibilbidea.

Urkiolaren historia emakume-figura batekin dago lotuta antzina-antzinatik: Mari Dama. Izan ere, bera da euskal mitologiaren pertsonaia nagusia, Ama Lurra, eta Urkiolako Parke Naturaleko gailurra den Anboto mendiko hegoekialdeko horma bateko haitzuloan bizi omen da. Juanjo Hidalgo historialaria gidari izango duen eta ehun urtetik gorako pagadiak, ur gardendun errekaak eta antzinako bidarri bat zeharkatuko dituen mendiko ibilbide horren eskutik, Mari Anbotoko paretatik bertikalean duen bizileku paregabea ikusteko aukera izango du.

EN BUSCA DE LA MARI MÁS ANTIGUA.

Ruta de montaña.

La historia de Urkiola está ligada desde tiempos inmemoriales a una figura femenina: Mari la Dama. Ella es el principal personaje de la mitología vasca, Ama Lurra, y tiene su morada principal en la cueva situada en la pared sureste del monte Anboto, cima del Parque. Esta ruta de montaña, guiada por el historiador Juanjo Hidalgo y que atraviesa hayedos centenarios, riachuelos de aguas cristalinas y una antigua calzada, nos permitirá contemplar la morada de Mari en la extraordinaria pared vertical del Anboto.

Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Arrazola auzoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 9:30etik 14:30era.

Antolatzailea: Urkiolako Parke Naturala. Bizkaiko Foru Aldundia.

Informazioa eta erreserbak: 946 814 155, urkiola.parke.naturala@bizkaia.eus
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Barrio de Arrazola.

Día y hora: Sábado 20 de 9:30 a 14:30 h.

Organización: Parke Natural de Urkiola. Diputación Foral de Bizkaia.

Información y reservas: 946 814 155, urkiola.parke.naturala@bizkaia.eus
Plazas limitadas.

AULESTI

TERIREN ZAZPI IPUIN.

Mintzaldia eta ipuin tradizional eta eguneratuen aurkezpena.

Teri Ibarrola ipuin-kontalari aulestiarra XIX. mendeko baserritar eta iruleengandik ikasitako ipuinak ekarri zituen XX. mendera. Gaur egun, Aulestiko biztanleok kontakizun horien gaiak eta balioak eguneratu nahi izan ditugu, Peru eta Marixe pertsonaiek XXI. mendea ezagut dezaten. Aldi berean, Teri Ibarrola bera ezagutarazi nahi izan dugu, baita ipuinak kontatzeko bere modua, erritmoak eta esamoldeak ere, gure kulturaren ahozko narrazioak duen garrantzia azpimarratzeko asmoz.

Charla y presentación de cuentos tradicionales y actualizados.

La cuentacuentos aulestiarra Teri Ibarrola trajo al siglo XX los cuentos aprendidos de baserritarras e hilanderas del siglo XIX. Hoy, los y las habitantes de Aulesti hemos querido actualizar los temas y valores de estas narraciones, para que también sus personajes, Peru y Marixe, conozcan el siglo XXI. También hemos querido dar a conocer la figura de Teri Ibarrola y, junto con ella, cuáles eran sus modos de contar cuentos, los ritmos, las expresiones utilizadas... para hacer ver la importancia que en nuestra cultura tiene la narración oral.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Udaletxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 5a, ostirala. 20:00etan.

Antolatzaileak: Aulestiko Udala eta Lea-Ibarra Udalerriren Mankomunitatea.

Informazioa eta erreserbak: 946 844 423.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Ayuntamiento.

Día y hora: Viernes 5 a las 20:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Aulesti y Mancomunidad de municipios del Lea-Ibarra.

Información y reservas: 946 844 423.

Plazas limitadas.

EMAKUMEA ONDAREA TRANSMITITZEN.

Mintzaldia, Maribi Unamunoren eskutik.

Kontuan hartuta herriaren jakinduria gure ondare ukiezinaren zati ere badela, jarduera horren bidez, azken ehun urteotan emakumeengandik jaso eta ikasitako guztia dagokion tokian jarri nahi dugu. Era berean, herriaren jakintza ondarea dela onartuta, emakumeek ondarea transmititzen izan duten zeregina aintzat hartuko dugu, baita denboran zehar gizartearen izan duten presentzia ere.

Conferencia por Maribi Unamuno.

Teniendo en cuenta que la sabiduría popular es también parte de nuestro patrimonio inmaterial, con esta actividad queremos poner en el lugar que corresponde todo lo que hemos recibido y aprendido de las mujeres estos últimos cien años. Del mismo modo, aceptando que los saberes populares son patrimonio, reconoceremos el papel que han jugado las mujeres en su transmisión, y la presencia que han tenido en la sociedad a lo largo del tiempo.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Udaletxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 11, osteguna. 20:00etan.

Antolatzaileak: Aulestiko Udala eta Lea-Ibarrako Udalerriren Mankomunitatea.

Informazioa eta erreserbak: 946 844 423.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Ayuntamiento.

Día y hora: Jueves 11 a las 20:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Aulesti y Mancomunidad de municipios del Lea-Ibarra.

Información y reservas: 946 844 423.

Plazas limitadas.

NI PERU NAIZ ETA NI, MARIXE.

Mintzaldia.

Teri Ibarrolak kontatutako ipuinak, balioak geureganatzeko eta rolak geure gain hartzeko modua izan dira: ipuinen bitartez, emakumea izatea zer den, emakumearengandik zer espero den eta emakumeak nola jokatu behar duen irakatsi zaie neska-mutilei. Mintzaldi horren eskutik, hortaz, ipuin horiek gaur egun duten jarraitutasunaz galdetu nahi diegu gure buruei: Zer dago Peru eta Marixeren atzean? Nolakoak dira pertsonaia horiek? Nolako gizartea eratu zuten? Eta, zenbateraino gara aulestiarrok ipuin horien pertsonaien antzekoak?

Charla.

Los cuentos narrados por Teri Ibarrola han sido una manera de aprender valores y de asumir roles: a través de ellos se ha enseñado a niños y niñas qué es ser mujer, qué se espera de ella y cómo debe comportarse en su día a día. Con esta charla queremos preguntarnos sobre la continuidad de estos cuentos en el hoy: ¿Qué hay detrás de Peru y Marixe? ¿Cómo son estos personajes? ¿Qué tipo de sociedad conformaron? Y ¿en qué medida los y las aulestiarros nos parecemos a los personajes de estos cuentos?



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Udaletxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 19a, ostirala. 20:00etan.

Antolatzaileak: Aulestiko Udala eta Lea-Ibarra Udalerrien Mankomunitatea.

Informazioa eta erreserbak: 946 844 423.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Ayuntamiento.

Día y hora: Viernes 19 a las 20:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Aulesti y Mancomunidad de municipios del Lea-Ibarra.

Información y reservas: 946 844 423.

Plazas limitadas.

BAKIO

GERRA GARAIAK: EMAKUMEEN LEKUKOTZAK.

Mintzaldia, Zuriñe Goitiaren eskutik, eta dokumental baten proiektzioa.

Mintzaldia eta bideoa, Aranzadi Zientzia Elkarteak aurtan Bakion informazioa bildu eta memoria historikoa berreskuratzeko egin duen lan itzela aurkezteko. Urriaren herriko emakumeak izango dira xede: horiek gerra zibilean izandako bizipenak eta esperientziak ezagutzeko eta gure historian eta ondarean izan duten zeregina adarrikatzeko.

TIEMPOS DE GUERRA: TESTIMONIOS DE MUJERES.

Conferencia por Zuriñe Goitia y proyección de documental.

Una charla y un video para presentar el ingente trabajo de documentación y recuperación de la memoria que la Sociedad de Ciencias Aranzadi ha realizado a lo largo de este año en Bakio. En octubre, pondremos el foco sobre las mujeres del municipio, para conocer sus vivencias y experiencias durante la guerra civil y reivindicar el papel que ellas han jugado en nuestra historia y nuestro patrimonio.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Kultur Etxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 19a, ostirala. 19:00etan.

Antolatzaileak: Bakioko Udala eta Aranzadi Zientzia Elkarteak.

Informazioa eta erreserbak: liburutegia.bakio@bizkaia.org

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Kultur Etxea.

Día y hora: Viernes 19 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Bakio y Sociedad de Ciencias Aranzadi.

Información y reservas: liburutegia.bakio@bizkaia.org

Plazas limitadas.



EMAKUMEAK, ONDAREA ETA TXAKOLINA.

Bisitaldia, ibilbidea oinez eta txakolina dastatzea.

Txakolinaren munduaren gaineko beste ikuspegi bat, hori betidanik bizi izan duten bi emakumeren eskutik. Bakioko Basarte baserrian (lurra lantzen eta txakolina egiten diharduena) jaio eta hazitako azken belaunaldia. 2000. urtean, etxeko ekonomiaren euskarria izandako jarduerari berriro ekitea erabaki zuten. Txakolingunea bisitatuko dugu gida batekin eta, ondoren, Basarte upategia, bertoko mahastiak eta ingurua ezagutu eta arretaz eta maitasunez egiten duten txakolina dastatzeko.

MUJERES, HERENCIA Y TXAKOLI.

Visita, ruta a pie y degustación de txakoli.

Otra visión del mundo del txakoli, de la mano de dos mujeres que lo han vivido "de toda la vida". Última generación nacida y criada en el caserío Basarte de Bakio (dedicado al cultivo de la tierra y a la elaboración del txakoli). En el año 2000 decidieron retomar la actividad que había sido pilar de la economía familiar. Empezaremos con una visita guiada al Txakolingunea y seguidamente iremos a la bodega Basarte, donde compartiremos y descubriremos sus viñedos y su entorno para acabar degustando ese txakoli que con tanto esmero y cariño elaboran.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Txakolingunea.

Eguna eta ordua: Urriaren 27a, larunbata. 11:00etan.

Antolatzaileak: Txakolingunea, Bodegas Basarte.

Informazioa eta erreserbak: 946 028 513, txakolingunea@bizkaia.eus

Leku-kopuru mugatua.

Oharra: 3 ordu inguru iraungo du bisitaldiak. Ekarri aise ibiltzeko moduko oinetakoak.

Idioma: Catalano.

Punto de encuentro: Txakolingunea.

Día y hora: Sábado 27 a las 11:00 h.

Organización: Txakolingunea, Bodegas Basarte.

Información y reservas: 946 028 513, txakolingunea@bizkaia.eus

Plazas limitadas.

Nota: Duración aproximada 3h, calzado cómodo para caminar.

BALMASEDA

GURUTZE BIDE BIZIDUNAREN ATZEAN.

Bisitaldi gidatua.

Pasioaren antzezpena, ehun urtetik gorakoa, hiribilduaren ezagarrinetako bat da. Aurrera ateratzen dadin, agertokiaren atzean hain ikusgarriak ez diren eginkizunak egiten dira: jantziak eta atrezzoak antolatu eta banatzea, garbitzea, leuntzea, lisatzea, ikuztea, jantziak moldatu edo oinetakoak banatzea, besteak beste, eta zeregina horiek emakumeek egin ohi dituzte. Balmasedako Gurutze-bide Bizidunaren Elkarteak, ongi zaindu eta ordenatutako biltegi-tan sartzeko aukera emango digu: bertan, antzezpene bakoitzaren aurretik eta ondoren lan isila eta ikusezina egiten da, eta duela urte gutxi, horietan gizon batzuk nahasten hasiak dira.

DETRÁS DEL VIA CRUCIS VIVIENTE.

Visita guiada.

La representación de la Pasión, con más de 100 años, es una de las señas de identidad de la villa. Para que salga adelante, tras el escenario se desarrollan papeles menos espectaculares: organizar y distribuir vestuario y atrezzo, limpiar, pulir, planchar, lavar, adaptar ropa o repartir calzado, tareas que habitualmente realizan mujeres. La Asociación Vía Crucis nos da la oportunidad de asomarnos a sus bien cuidados y ordenados almacenes, donde antes y después de cada edición desempeñan esa callada e invisible labor en la que hace pocos años han comenzado a implicarse algunos varones.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: CI Pasión Viviente. Santa Klara Komentuaren Eliza (Mojen landa, 1).

Eguna eta ordua: Urriaren 6, 13a, 20a eta 27a, larunbatak. 11:00etan.

Antolatzaileak: Gurutze-bide Bizidunaren Elkarte, Balmasedako Udala eta La Encartada Fabrika-Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 800 778.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: CI Pasión Viviente. Iglesia del Convento Santa Clara (Campo de las Monjas, 1).

Día y hora: Sábados 6, 13, 20 y 27 a las 11:00 h.

Organización: Asociación Vía Crucis, Ayuntamiento de Balmaseda y La Encartada Fabrika-Museoa.

Información y reservas: 946 800 778.

Plazas limitadas.

EMAKUMEEN ZEREGINA GURUTZE BIDE BIZIDUNEAN.

Mintzaldia.

100 urtetan zehar, Balmasedako Gurutze-bide bizidunak emakumezkoen paperak sartu ditu, hiribilduko herritar ugari partaide duen antzezpenean emakumeen papera nabarmentzeko asmoz. Antzezpene urtero antolatu ohi duen elkartearen eskutik, antzinako tradizio kultural horren bilakaera ezagutuko dugu eta emakumeek gero eta gehiago parte hartzen dutela jakin.

EL PAPEL DE LAS MUJERES EN EL VIA CRUCIS VIVIENTE.

Charla.

A lo largo de sus más de 100 años de existencia, el Vía Crucis viviente de Balmaseda ha ido incorporando papeles femeninos, resaltando el papel de las mujeres en esta representación, que implica a gran cantidad de habitantes de la villa. De la mano de la Asociación que cada año lo organiza, podremos conocer mejor esa evolución y la participación creciente de las mujeres en esta inveterada tradición cultural.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Kultur Etxea (San Juan plaza, z/g.).

Eguna eta ordua: Urriaren 18a, osteguna. 19:00etan.

Antolatzaileak: Gurutze-bide Bizidunaren Elkarte, Balmasedako Udala eta La Encartada Fabrika-Museoa

Informazioa: 946 800 778

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Kultur-Etxea (Plaza de San Juan, s/n.).

Día y hora: Jueves 18 a las 19:00 h.

Organización: Asociación Vía Crucis, Ayuntamiento de Balmaseda y La Encartada Fabrika-Museoa.

Información: 946 800 778.



LA ENCARTADA: GIZONEN LANAK, EMAKUMEEN LANAK.

Bisitaldi gidatua.

Boinas La Encartada S.A. enpresako langile gehienak emakumeak ziren. Oraingo honetan, emakumeak ehungintzan goiz txertatu izanaz eta denboran zeharreko haien bilakaeraz arituko gara. Esaterako, lantegi hartan gizonak eta emakumeak zein lanpostu zuten eta zein baldintzatan lan egiten zuten azalduko dugu.

LA ENCARTADA: TRABAJOS DE HOMBRE, TRABAJOS DE MUJER.

Visita guiada.

Boinas La Encartada S.A. fue una empresa que empleó mayoritariamente mano de obra femenina. En esta ocasión desarrollaremos una visita específica, referida a la temprana inserción laboral de las mujeres en la industria textil y su evolución a lo largo del tiempo. Explicaremos qué puestos han desempeñado hombres y mujeres en la fábrica y en qué condiciones se han desarrollado sus tareas.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: La Encartada Fabrika-Museoa (El Peñueco auzoa, 11).

Eguna eta ordua: Urriaren 6a, 13a, 20a eta 27a, larunbatak. 16:30ean.

Antolatzailea: La Encartada Fabrika-Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 800 778.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: La Encartada Fabrika-Museoa (B.º El Peñueco, 11).

Día y hora: Sábados 6, 13, 20 y 27 a las 16:30 h.

Organización: La Encartada Fabrika-Museoa.

Información y reservas: 946 800 778.

Plazas limitadas.

ZER EGIN ZENUKEEN LANTEGIAN DUELA 100 URTE?

Familiarekin egiteko jarduera.

Mozorro zaitez eta bidaiatu iraganaldira: ordu betez, zure adin eta sexuaren arabera, lantegian egin ohi ziren lanak egingo dituzu. XX. mendearen hasieran zein lan egiten zen eta horiek nork, nortzuk eta nola egiten zituzten ikasiko dugu, baita ere zenbat kobratzen zen eta nork eta zergatik kobratzen zuen. Helduek eta txikiek, familian, esperientzia dibertigarri eta hezigarri batez gozatuko dute, eta lehen industriari emakumeen eta gizonen zereginak nola antolatu eta banatzen ziren ikasiko.

Oharra: Tarifa, 3€/bana (3 urtekoak eta hortik beherakoak, doan). Gutxienez, 5 lagun (helduak eta umeak).

¿QUÉ HARÍAS TÚ EN LA FÁBRICA HACE 100 AÑOS?

Actividad para familias.

Disfrázate y viaja al pasado: durante una hora, según tu edad y sexo, desempeñarás las tareas y trabajos que se hacían en la fábrica. Aprenderemos qué, quiénes y cómo se hacían las cosas a principios del siglo XX, qué se cobraba, quién cobraba y por qué. Adultos y menores, en familia, disfrutarán de una experiencia divertida y educativa que nos enseñará cómo se organizaban y distribuían antes los papeles de mujeres y hombres dentro del mundo industrial.

Nota: Tarifa: 3€/pax. (3 años y menores gratis). Número mínimo para realizarlo 5 personas (grupo de adultos y menores).



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: La Encartada Fabrika-Museoa (El Peñueco auzoa, 11).

Eguna eta ordua: Urriaren 7a, 14a, 21a eta 28a, igandeak. 12:00etan.

Antolatzailea: La Encartada Fabrika-Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 800 778.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: La Encartada Fabrika-Museoa (B.º El Peñueco, 11).

Día y hora: Domingos 7, 14, 21 y 28 a las 12:00 h.

Organización: La Encartada Fabrika-Museoa.

Información y reservas: 946 800 778.

Plazas limitadas.

EL AMPARO ETA BERE SUKALDARIAK.

Aldi baterako erakusketa.

Euskal sukaldaritzaren kalitate eta fintasunari esker, biztanle bakoitzeko Michelin izarririk gehien duen munduko lurraldea da Euskal Herria. Jatetxe bikain horietako asko sukaldari gizonen zuzentzen dituzte, baina emakumeek bikaindu eta sartu zituzten teknika modernoak sukaldaritzaren tradizionalean. Erakusketa honek gorazarre egiten die Felipa Eguileorri eta haren alaba Úrsula, Sira eta Vicenta Azcaray Eguileorri, denak ere Bilboko El Amparo jateko sukaldariak eta euskal sukaldaritzako lehen errezeta-liburu modernoaren egileak. Erakusketak agerian utzi nahi du sukaldaritzaren garaikideari egin dioten ekarpena.

EL AMPARO Y SUS COCINERAS .

Exposición temporal.

La calidad y exquisitez de la cocina vasca nos han convertido en el territorio con más Estrellas Michelin per cápita del mundo. Muchos de estos grandes restaurantes están dirigidos por cocineros varones y, sin embargo, fueron las mujeres las que refinaron e incorporaron técnicas modernas a la cocina tradicional. Esta exposición es un homenaje a Felipa Eguileorri y sus hijas Úrsula, Sira y Vicenta Azcaray Eguileorri, cocineras del restaurante bilbaíno El Amparo y autoras del primer recetario moderno de cocina vasca- y hacer visible su aportación a la cocina vasca contemporánea.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: La Encartada Fabrika-Museoa (El Peñueco auzoa, 11).

Eguna eta ordua: Urriaren 18tik (osteguna), Museoa irekita dagoen bitartean.

Antolatzailea: La Encartada Fabrika-Museoa.

Informazioa: 946 800 778.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: La Encartada Fabrika-Museoa (B.º El Peñueco, 11).

Día y hora: Desde el jueves 18 en horario de apertura del museo.

Organización: La Encartada Fabrika-Museoa.

Información: 946 800 778.

BARAKALDO

EMAKUMEAK ETA INDUSTRIALIZAZIOA.

Bisitaldi gidatua.

XIX. mendearen erdialdean Barakaldoko erdialde bilakatu zen tokitik abiatuko da bisitaldia. Hortik abiatuta, udalerria erabat aldatu zuen industri garapenean emakumeek izan zuten zereginaz arituko gara. Industrializazio-prozesuarekin lortzen den gizonezkoen imaginarioa handituko dugu eta prozesu hura ahalbidetu zuten emakumeak dagokien tokian jarriko ditugu: soldatapeko lanak egiten zituztenak nahiz behar-beharrezko etxeko lanez arduratzen zirenak.

LAS MUJERES Y LA INDUSTRIALIZACIÓN.

Visita guiada.

Esta visita partirá del lugar que a mediados del siglo XIX se convirtió en el centro de Barakaldo. Desde allí pondremos el foco en el papel que han jugado las mujeres en el desarrollo industrial que cambió decisivamente el municipio. Ampliaremos el imaginario marcadamente masculino que se relaciona con el proceso de industrialización para colocar en el lugar que les corresponde a todas esas mujeres que lo hicieron posible, desde las que realizaban trabajos asalariados hasta las que se encargaban de las imprescindibles tareas domésticas.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Desertu-Barakaldo geltokia.

Eguna eta ordua: Urriaren 21a (gaztelaniaz) eta 28a (euskaraz), igandeak, 11:00etatik 13:00etara.

Antolatzailea: Barakaldoko Historia eta Ingurumen Interpretaziorako Zentroa (CIHMA) - Luis Choya Almaraz.

Informazioa eta erreserbak: 944 971 390, ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Estación de Desierto.

Día y hora: Domingo 21 (castellano) y domingo 28 (euskera) de 11:00 a 13:00 h.

Organización: CIHMA - Luis Choya Almaraz.

Información y reservas: 944 971 390, ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org
Plazas limitadas.

BARRIKA

HISTORIAURREKO EMAKUMEEN OIHARTZUNA, IRUDIA, EKARPEA ETA IKERKETA.

Hitzaldiak, Olivia Rivero eta Iñaki Libanoren eskutik.

Emakumeek historiaurrean izan zuten garrantzia, arkeologi ikerketek aurkitutako horma-artelan eta artelan higigarrietan agertzen da. Baina artelan horien ikerketa, XIX. eta XX. mendeetako gizartearen genero-estereotipoek markatu zituzten, emakumeek ez zutelako ikertzerik. Gaur egun, egoera nabarmen aldatu da, eta hitzaldi horien bitartez, historiaurreko emakume arbasoek utzi dizkiguten oihartzuna eta irudia aztertu eta inguruko arkeologia-indusketen protagonista diren emakumeak ezagutuko ditugu.

LA REPERCUSIÓN, IMAGEN, APORTACIÓN E INVESTIGACIÓN DE LAS MUJERES EN LA PREHISTORIA.

Conferencias por Olivia Rivero e Iñaki Libano.

La importancia de las mujeres en la prehistoria se muestra en obras de arte parietal y mueble, descubiertas por investigaciones arqueológicas. Pero su estudio ha estado marcado por estereotipos de género, los propios de las sociedades del siglo XIX y XX en que las mujeres han tenido escaso acceso a la investigación. Hoy esta realidad ha cambiado sustancialmente: con estas conferencias analizaremos la repercusión e imagen que nos han legado nuestras antepasadas prehistóricas y conoceremos a mujeres protagonistas de las excavaciones arqueológicas de nuestro entorno.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Edukieraren arabera iragarriko da.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 17:00etan.

Antolatzailea: Barrikako Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 771 062.

Leku-kopuru mugatua.

Oharra: erreserba egitean berretsiko dira eguna eta ordua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Se anunciará en función del aforo.

Día y hora: Sábado 20 a las 17:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Barrika.

Información y reservas: 946 771 062.

Plazas limitadas.

Nota: Se confirmará fecha y hora en el momento de hacer la reserva.

BASAURI

BASAURIKO EMAKUMEEN ARRASTOAK.

Bisitaldi gidatua.

Ibilbide horren eskutik, Basauriko emakumeen memoria kolektiboa berreskuratu eta ikusgai bilakatu dugu. Herriko emakumeen tokietatik ibiliko gara bisitaldian zehar: latsarriak, plazak, parkeak, ikastetxeak eta beste leku batzuk, non emakumeek esperientziak elkartrukatzen eta loturak sortzen zituzten. Lehen zeregin haiek gutxietsi egiten ziren eta gaur egun aldarrikatu nahi ditugu.

HUELLAS DE LAS MUJERES DE BASAURI.

Visita guiada.

Un recorrido que nos permitirá recuperar y visibilizar la memoria colectiva de las mujeres de Basauri. La visita nos llevará por los escenarios de nuestro municipio en los que han tenido presencia las mujeres: lavaderos, plazas, parques, centros escolares y otros lugares donde intercambiaban experiencias, creaban vínculos y realizaban sus tareas, ésas que normalmente han sido infravaloradas y hoy queremos reivindicar.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: San Fausto plaza.

Eguna eta ordua: Urriaren 27a, larunbata (gaztelaniaz) eta 28a, igandea (euskaraz). 10:30ean.

Antolatzailea: Basauriko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 944 666 311 (Kultura Saila), cultura@basauri.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: San Fausto plaza.

Día y hora: Sábado 27 (castellano) y domingo 28 (euskera) a las 10:30 h.

Organización: Ayuntamiento de Basauri.

Información y reservas: 944 666 311 (Departamento de Cultura), cultura@basauri.eus

Plazas limitadas.

BEDIA

ANDRAK BIZI-ERAKUSLE BEDIAN.

Dokumentalaren proiektzia.

Emakumeen gizarteko zeregin ez da beti aintzat hartu. Eta, hala ere, emakumeak dira jakintza ugaridunak, beraiek jakinarazi egin baitute. Bizipen pertsonalez beteriko dokumental horren bidez, emakumeek gure herrian lehen izan zuten eta gaur egun duten zeregina erakutsiko da, baita ohiturak, lanbideak eta lanak nola aldatu diren, emakume eta gizoneen arteko harremanak nolakoak ziren, lanak eta erantzukizunak nola banatzen ziren, baita emakumeekin loturiko hainbat gertaera ere.

Proyección de documental.

El papel de las mujeres en la sociedad no ha sido siempre reconocido. Y, sin embargo, ellas han sido y son las poseedoras y transmisoras de innumerables saberes. Este documental, basado en vivencias personales, mostrará cuál ha sido y cuál es el papel de las mujeres en nuestro municipio, en qué han cambiado las costumbres, oficios y trabajos, cómo eran las relaciones entre mujeres y hombres, el reparto de tareas y responsabilidades... y tantos otros hechos relacionados con ellas.



Hizkuntza: Euskera.

Elkargunea: Liburutegia.

Eguna eta ordua: Urriaren 26a, ostirala. 18:00etan.

Antolatzailea: Bediako Udala.

Informazioa: 946 312 101, liburutegi@bedia.biz

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Biblioteca.

Día y hora: Viernes 26 a las 18:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Bedia.

Información: 946 312 101, liburutegi@bedia.biz

BERANGO

EMAKUMEAK BERANGOKO HISTORIAN.

Antzezpena.

Antzezen horren bitartez, gure udalerriko emakume gailen batzuen bizitzak ezagutarazi nahi ditugu. Askotan, historia ofizialetik baztertu egin dira eta haiek beren irudimenaz, gogoaz eta indarrez baliatu ziren gizarte bidezkoagoa eraikitzen laguntzeko, onespenerik ezaren, sexuan oinarritutako bereizkeriaren, gizarte-mailaren edo identitate etnikoaren kontra borrokatu behar bazuten ere. Emakume batzuk etorkizunera igaro dira, baina beste asko historiatik baztertu egin dira.

LAS MUJERES EN LA HISTORIA DE BERANGO.

Representación teatral.

A través de esta representación queremos dar a conocer las vidas de algunas de estas mujeres que fueron importantes en nuestro municipio. A menudo apartadas de la historia oficial, muchas utilizaron su imaginación, su voluntad y sus fuerzas para contribuir en la construcción de una sociedad más justa, aunque tuvieran que luchar contra la incomprensión y la discriminación basada en el sexo, la clase social o la identidad étnica. Algunas han pasado a la posteridad, pero muchas otras se han convertido en las grandes olvidadas de la historia.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Berango Antzokia.

Eguna eta ordua: Urriaren 28an, igandea. 19:00etan.

Antolatzaileak: Berangoko Udala (Kultura zinegotzigoa) eta ACADAE udaleko antzerki-taldea.

Informazioa eta erreserbak: 946 682 143, berangokultura@berango.org

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Berango Antzokia.

Día y hora: 28 de octubre a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Berango (concejalía de cultura) y grupo de teatro municipal ACADAE.

Información y reservas: 946 682 143, berangokultura@berango.org

Plazas limitadas.

KATI HORNA. EMAKUMEREN BEGIRADA.

Argazki-erakusketa.

Kati Horna, emakume hungariarra, nazismotik ihesia, 30eko hamarkadaren erdialdean garaiko erreportari grafiko gailenetako bat izan zen. Argazkilaritzaren langile hark, bere talentu guztia Gerra Zibila, atzeguardian eta frontean, bere begiradatik, emakumeren begiradatik, erakusteko erabili zuen. Bere argazki onenen erakusketa horren eskutik, hortaz, gerraren zorigaitza ezagutuko dugu kameraren leiarraz harrapatu zuen itxaropenaren auroraren murrizketarik gabe.

KATI HORNA. LA MIRADA DE LA MUJER.

Exposición fotográfica.

Kati Horna, mujer, húngara y fugitiva del nazismo, era a mediados de los años 30 una de las reporteras gráficas más brillantes de su época. Esta obrera de la fotografía puso todo su talento en mostrarnos la Guerra Civil desde su propia mirada, la mirada de la mujer, en la retaguardia y en el frente. Así, a través de esta exposición de sus mejores instantáneas, descubriremos la fatalidad de la guerra sin merma de esa aurora de esperanza que consiguió capturar con la lente de su cámara.



Hizkuntza: Euskara/Gaztelania.

Elkargunea: Berangoeta Kultur Etxeko ekitaldi-aretoa (Simon Otxandategi, 64).

Eguna eta ordua: Urriaren 1etik (astelehena) 31ra (asteazkena), astelehenetik ostiralera, 12:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 20:00etara.

Antolatzaileak: Burdin Hesiaren Oroimenaren Museoa eta Berangoko Udala.

Informazioa: 946 682 143, burdinhesia@berango.org

Idioma: Euskera/Castellano.

Punto de encuentro: Salón de actos de Berangoeta Kultur Etxea (Simon Otxandategi, 64).

Día y hora: Del lunes 1 al miércoles 31, lunes a viernes de 12:00 a 14:00 h. y de 17:00 a 20:00 h.

Organización: Museo Memorial del Cinturón de Hierro y Ayuntamiento de Berango.

Información: 946 682 143, burdinhesia@berango.org

BERMEO

EMAKUME BERMEOTARREN INPERIOA.

Bisitaldi gidatua.

Bermeoko emakumeak funtsezkoak izan dira herriko gizarte-antolamenduan. Ibilbidean zehar, emakumeen eguneroko zereginen toki batzuk ezagutuko ditugu, baita zeregin haiek arrantza- eta kontserba-industriarako izan zuten garrantzia eta herriko ekonomiari egindako ekarpena ere.

EL IMPERIO DE LAS MUJERES BERMEANAS.

Visita guiada.

Las mujeres de Bermeo son y han sido claves en la organización social de esta localidad vizcaína. A lo largo de esta ruta podremos conocer algunos de los lugares donde estas mujeres llevaban a cabo sus tareas diarias, la importancia de sus labores para la industria pesquera y conservera y su contribución a la economía del municipio.



Hizkuntza: Euskara/Gaztelania.

Elkargunea: Arrantzaleen Museoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 13a, larunbata (gaztelaniaz), 20a, larunbata (euskara), eta 27a, larunbata (eskariaren arabera). 11:30etik 13:30era.

Antolatzailea: Arrantzaleen Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 881 171, arrantzaleenmuseoa@bizkaia.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera/Castellano.

Punto de encuentro: Arrantzaleen Museoa.

Día y hora: Sábados 13 (castellano), 20 (euskera) y 27 (según demanda) de 11:30 a 13:30 h.

Organización: Arrantzaleen Museoa.

Información y reservas: 946 881 171, arrantzaleenmuseoa@bizkaia.eus

Plazas limitadas.

BERRIATUA

EMAKUMEEN AHOTIK.

Dokumentalaren proiektzia.

Berriatuko emakumeak protagonista dituen jardura. Dokumental hori proiektu handiago baten zati da: *Emakumea Berriatuan*. Jaso ditugun ekarpenetako batzuk -hala nola, elkarrizketak, grabazioak eta lekukotzak- erakusteko unea iritsi dela uste dugu. Dokumentalak, besteak beste, bizimoduak, baserriko lan neketsua, etxea eta familia aurrera ateratzeko ahaleginak, beste garai batzuetako usadio eta ohiturak, tabuak, erlijioa edo sineskeriak erakutsiko ditu. Eta hori guztia, gure herriko emakumeen ahotik.

EMAKUMEEN AHOTIK.

Proyección de documental.

Una actividad que tiene como protagonistas a las mujeres de Berriatua. Este documental forma parte de un proyecto más amplio, titulado *Emakumea Berriatuan*. Entrevistas, grabaciones, testimonios... creemos que es el momento de mostrar algunas de las aportaciones que hemos ido recibiendo. El documental mostrará, entre otras cosas, las formas de vida, el duro trabajo en el caserío, los esfuerzos por sacar adelante casa y familia, los usos y costumbres de otras épocas, los tabúes, la religión, las supersticiones... Y todo ello en boca de las hijas de nuestro pueblo.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Zentrala Kultur Gunea (2. solairua).

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 19:00etan.

Antolatzaileak: Berriatuko Udala eta Goikolau Kultur Elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 946 137 030, udala@berriatua.org

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Zentrala Kultur Gunea (2º piso).

Día y hora: Sábado 20 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Berriatua y Goikolau Kultur Elkarte.

Información y reservas: 946 137 030, udala@berriatua.org

Plazas limitadas.

BERRIZ

EMAKUMEAK, JAUREGIAN ETA KOMENTUAN. BERRIZKO MARKESAK ETA MARGARITA MATURANA.

Bisitaldi gidatua.

Bisitaldi gidatua Udaletxera eta Berrizko Mesedetako Misiolarien komentura, garai hartako zailtasunei arrakastaz aurre egin zieten hiru emakume ezagutzeko: Teresa eta María de las Mercedes de Aznar ahizpak eta Margarita López de Maturana misiolaria. Beren ideia amestuek aurrera ateratzeko gizarteko arauak hautsi zituzten emakumeek. Errealitate baten hainbat arlotako emakumeak, gizonen erlijio-munduan eta gizarte burges patriarkalean bizi izandakoak.

MUJERES, EN PALACIO Y EN CONVENTO. LAS MARQUESAS DE BERRIZ Y MARGARITA MATURANA.

Visita guiada.

Una visita guiada al ayuntamiento y al convento de las Misioneras Mercedarias de Berriz para conocer a tres mujeres que se enfrentaron con éxito a las dificultades que imponía su época: las hermanas Teresa y María de las Mercedes de Aznar y la misionera Margarita López de Maturana. Mujeres que lograron romper las convenciones sociales para sacar adelante ideas en las que creían y con las que soñaban. Mujeres en los distintos ámbitos de una realidad: en un mundo religioso de hombres y en una sociedad burguesa patriarcal.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Berrizko Udala.

Eguna eta ordua: Urriaren 27a, larunbata. 10:00etan (euskaraz) eta 12:30ean (gaztelaniaz).

Antolatzaileak: Berrizko Udala, Berrizko Mesedetako Misiolariak eta Gerediaga Elkarteak.

Informazioa eta erreserbak: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Ayuntamiento de Berriz.

Día y hora: Sábado 27 a las 10:00 h. (euskera) y a las 12:30 h. (castellano).

Organización: Ayuntamiento de Berriz, Misioneras Mercedarias de Berriz y Gerediaga Elkarteak.

Información y reservas: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Plazas limitadas.

BILBAO. ARKEOLOGI MUSEOA

NON DAUDE EMAKUMEAK?

Familiarekin egiteko tailerra.

Parte-hartzaileak (6 eta 12 urte arteko neska-mutilak, nagusiekin) museotik ibiliko dira, telebistalehiaketa baten formatuaren arabera, hots, galderak erantzunez, iraganaz berriz hausnar dezaten eta gizonen historian izan duten zeregina nabarmentzen duten estereotipoak hautsi dituzten. Ondoren, Arkeologia Gela emakumeak protagonista dituen iraganezko eszena bat imajinatuko dute.

¿DÓNDE ESTÁN LAS MUJERES?

Taller familiar.

Los participantes (niñas y niños de 6 a 12 años acompañados de personas adultas) recorrerán el museo siguiendo el formato de un concurso televisivo y respondiendo a preguntas que les harán repensar el pasado y romper con los estereotipos que destacan el papel jugado por los hombres en la historia. Después, en Arkeología Gela imaginarán una escena del pasado en la que las mujeres sean las protagonistas.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Arkeologi Museoa (Mallona eskailerak, 2).

Eguna eta ordua: Urriaren 7a, 14a, 21a eta 28a, igandeak. 11:30ean.

Antolatzailea: Arkeologi Museoa. Bizkaiko Foru Aldundia.

Informazioa eta erreserbak: 944 040 990, arkeologimuseoa@bizkaia.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Arkeologi Museoa (Escaleras de Mallona, 2).

Día y hora: Domingos 7, 14, 21 y 28 a las 11:30 h.

Organización: Arkeologi Museoa. Bizkaiko Foru Aldundia.

Información y reservas: 944 040 990, arkeologimuseoa@bizkaia.eus

Plazas limitadas.

MULIERES: EMAKUMEAK AUGUSTA EMERITAN.

Aldi baterako erakusketa.
Inaugurazioa eta bisitaldi gidatuak.

Emakumeek Erromatar Inperio mendebaldeko orain dela 2000 urteko probintzia-hiriburu Augusta Emeritan (gaur egungo Mérida) izan zuten zereginaren isla diren eskulturak, hilarriak, estelak eta objektu arkeologiko bitxiak ikusgai jarriko dituen erakusketa. Eta ikuskerara handitzeko, Inperioaren inguruko toki bati begira, erakusketa Euskal Herrian aurkitutako piezekin biribilduko da. Objektu horien bitartez, emakumeek erromatarren garaian izan zituzten askotariko funtsezko alderdiak ezagutuko ditugu: publikoak edo erakundeetan izandakoak, nahiz pribatuak, erlijioan edo kulturean egindakoak ahaztu gabe.

MULIERES: MUJERES EN AUGUSTA EMERITA.

Exposición temporal. Inauguración y visitas guiadas.

Exposición de esculturas, lápidas, estelas y objetos arqueológicos singulares que reflejan el papel de las mujeres en Augusta Emerita (actual Mérida), una capital provincial del occidente del Imperio Romano, hace 2000 años. Y para ampliar la visión, mirando a una zona periférica del Imperio, la muestra se completará con piezas halladas en el País Vasco. A través de estos objetos podremos hacer un recorrido por las diversas facetas vitales de las mujeres en época romana, desde las públicas e institucionales hasta las privadas, sin olvidar las religiosas o las culturales.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Mallona aretoa. Arkeologi Museoa (Mallona eskailera, 2).

Eguna eta ordua: Erakusketa: 2018ko urriaren 9tik 2019ko otsailaren 3ra.

Inaugurazioa: urriaren 9a, asteartea (19:00etan). Bisitaldi gidatua, erakusketaren sustatzaile den Méridako Erromatar Arteko Museo Nazionaleko zuzendari Trinidad Nogales doktorearen eskutik.

Bisitaldi gidatuak: asteazken eta ostiraletan, 17:00etan.

Antolatzaileak: Bizkaia-Arkeologi Museoa, Méridako Erromatar Arteko Museo Nazionala, Oiasoko Erromatar Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 944 040 990, arkeologimuseoa@bizkaia.eus

Leku-kopuru mugatua (bisitaldi gidatuentzat).

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Sala Mallona. Arkeologi Museoa (Escaleras de Mallona, 2).

Día y hora: Exposición: del 9 de octubre de 2018 al 3 de febrero de 2019.

Inauguración: martes 9 a las 19:00 h., con visita guiada a cargo de la doctora Trinidad Nogales, directora del Museo Nacional de Arte Romano de Mérida, promotor de la exposición.

Visitas guiadas: miércoles y viernes a las 17:00 h.

Organización: Bizkaia-Arkeologi Museoa, Museo Nacional de Arte Romano de Mérida, Museo Romano de Oiaso.

Información y reservas: 944 040 990, arkeologimuseoa@bizkaia.eus

Plazas limitadas (para las visitas guiadas).



BILBAO. ARTELAN BERREGINEN MUSEOA

MUSEO DE REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS

EMAKUME ARIMAZ.

Bisitaldi autogidatua.

Duela 10 urtez baino gehiagoz geroztik, Artelan Berreginen Museoaren egoitza Mariaren Bihotza eliza da, hots, Casilda Iturrizaren dohaintzei esker eraikitako eraikina. Hori bezala, San Frantziskoko eta Bilbo Zaharreko beste toki batzuk emakume arimaz sortu edo hazi ziren. Ibilbide autogidatu horren eskutik (liburuxka/gidaliburutxo batez egingo dena) sakonago ezagutuko dugu gure jaraunspeneko protagonistak diren izpirituak durundatzen duten txoko horien historia.

CON ALMA DE MUJER.

Visita autoguiada.

Desde hace ya más de 10 años el Museo de Reproducciones tiene como sede la Iglesia del Corazón de María, un edificio construido gracias a las donaciones de Doña Casilda Iturrizar. Como este, muchos otros lugares de San Francisco y Bilbao la Vieja nacieron o crecieron con alma de mujer. Esta ruta auto-guiada (realizada por medio de un pequeño folleto-guía) nos permitirá conocer más a fondo la historia de esos rincones en los que resuenan los espíritus de otras tantas protagonistas de nuestra herencia.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Bilboko Artelan Berreginen Museoa (liburuxka jasotzeko).

Eguna eta ordua: Asteartetik larunbatera, 10:00etatik 13:30era eta 16:00etatik 19:00etara. Igandeetan, 10:00etatik 14:00etara.

Antolatzailea: Bilboko Artelan Berreginen Museoa.

Informazioa: 944 150 231.

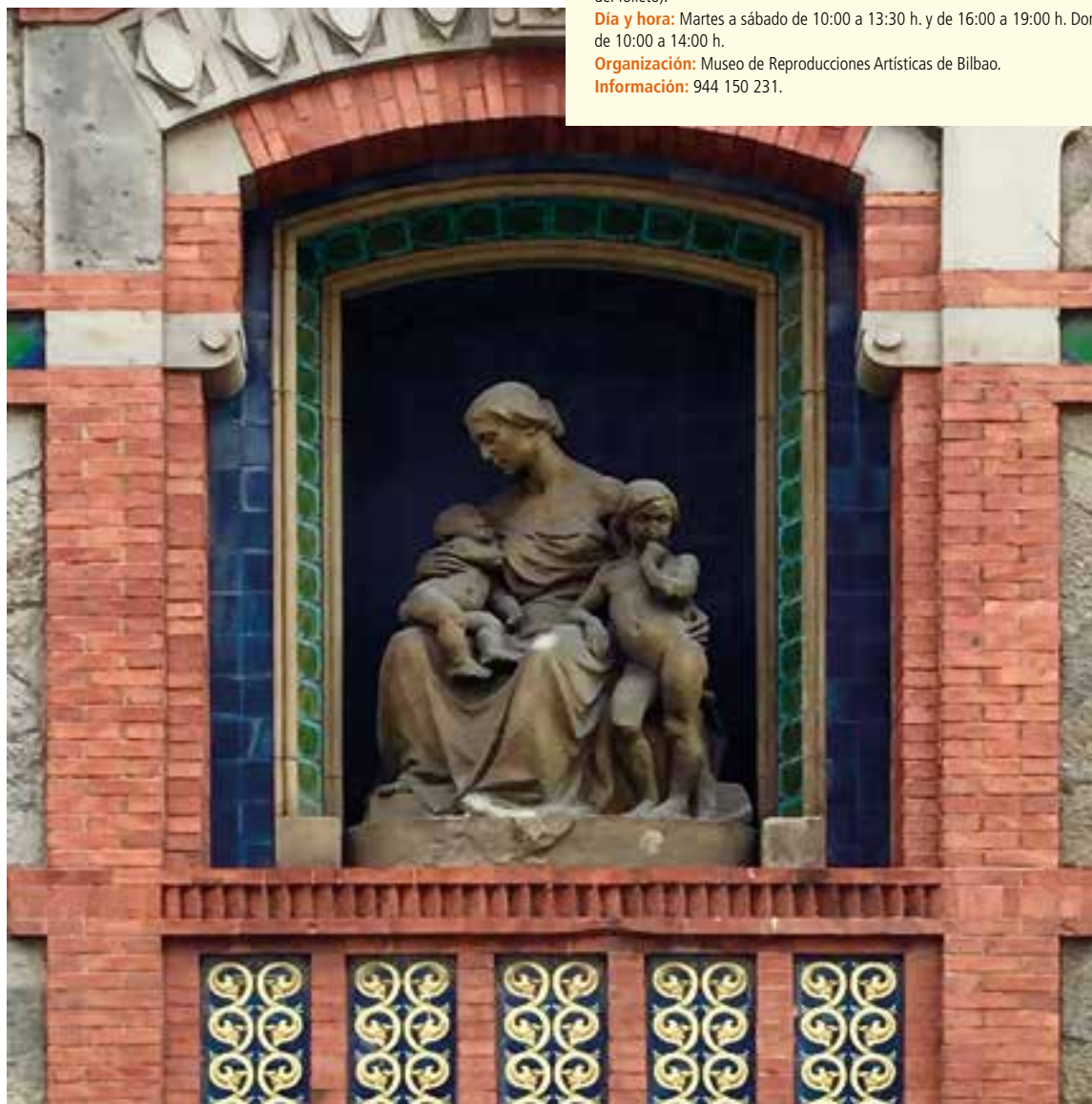
Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Museo de Reproducciones Artísticas de Bilbao (recogida del folleto).

Día y hora: Martes a sábado de 10:00 a 13:30 h. y de 16:00 a 19:00 h. Domingos de 10:00 a 14:00 h.

Organización: Museo de Reproducciones Artísticas de Bilbao.

Información: 944 150 231.



MODA KONTUA.

Bisitaldia/tailerra.

Museoko eskola-programazioaren klasiko bat, orain, helduentzat. Bisitaldi/tailerra proposatuko dugu, gizarte-arauek Grezia klasikoko emakumezkoen edertasun-kononetan izan zuten eragina aztertze-ko eta kanon haiek mendebaldeko gizartean emakumeren ikuspegi- gian izan duten garrantziaz jabea-razteko. Esperientzia biribiltze-ko, tailer bat egingo dugu egiazta- tze-ko zenbateraino betetzen di- tuzten gure gorputzek garai har- tako edertasun-kanon haiek.

CUESTIÓN DE MODA.

Visita-taller.

Un clásico de la programación escolar del Museo, ahora para personas adultas. Proponemos una visita-taller en la que analizaremos el impacto de las normas sociales en los cánones de belleza femeninos en la antigua Grecia y desgranaremos la importancia que han tenido en la visión de la mujer en la sociedad occidental. La experiencia se rematará con un taller en el que trataremos de comprobar en qué medida obedece nuestro cuerpo a aquellos antiguos cánones de belleza.



Hizkuntza: Euskara/Gaztelania.

Elkargunea: Bilboko Artelan Berreginen Museoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 2a, asteartea (euskaraz), 9a (gaztelaniaz), 16a (euskaraz) eta 23a (gaztelaniaz). 18:00etan.

Antolatzailea: Bilboko Artelan Berreginen Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 944 150 231.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera/Castellano.

Punto de encuentro: Museo de Reproducciones Artísticas de Bilbao.

Día y hora: Martes 2 (euskera), 9 (castellano), 16 (euskera) y 23 (castellano) a las 18:00 h.

Organización: Museo de Reproducciones Artísticas de Bilbao.

Información y reservas: 944 150 231.

Plazas limitadas.

AFRODITA KNIDIARRA: GENERO IKUSPEGIA.

Mintzaldia, Itziar Martijaren eskutik.

Aurten, Artelan Berreginen Museoak "Artelana bere testuinguru-ruan" izeneko zikloa sartu nahi du. Ziklo horrek hilerok Bildumako artelan bat aztertzen du, Ondarearen Europako Jardunaldien programazioaren barruan. Oraingo honetan, Knidoko Afrodita eskultura hautatu da; izan ere, irudi hori erreferentzia izan da mendebaldeko arteko emakume-ugari irudikatze-ko.

AFRODITA CNIDIA: UNA PERSPECTIVA DE GÉNERO.

Conferencia por Itziar Martija.

Este año, el Museo de Reproducciones quiere integrar el ciclo La Obra en su Contexto, que analiza cada mes una obra de la Colección, en la programación de las Jornadas Europeas de Patrimonio. Para esta ocasión especial la escultura elegida será la Afrodita de Cnido, una imagen que ha sido referencia para infinidad de representaciones de mujeres en el arte occidental.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Bilboko Artelan Berreginen Museoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 25a, osteguna. 18:00etan.

Antolatzailea: Bilboko Artelan Berreginen Museoa.

Informazioa: 944 150 231.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Museo de Reproducciones Artísticas de Bilbao.

Día y hora: Jueves 25 a las 18:00 h.

Organización: Museo de Reproducciones Artísticas de Bilbao.

Información: 944 150 231.

BILBAO. BATZAR NAGUSIA

EMAKUME ARTISTAK BIZKAIKO BATZAR NAGUSIEN BILDUMAN.

Bisitaldi gidatua.

Bizkaiko Batzar Nagusien egoitzan, 80ko hamarkadatik gaur egun arteko euskal artearen emakume artista gailenen lanak aurkituko ditugu: Mari Puri Herrero, Juana Cima, Mertxe Olabe, Asun Goikoetxea, Abigail Lazkoz, Dora Salazar, Begoña Zubero, Damaris Pan, Lide Kaltzada, Andrea Abalia... Bisitaldian, Artearen Historian lizentziatuak diren Arantxa Peredak eta Begoña Uribarrik gidatuta, lanak aztertuko ditugu, baita Bizkaiko Batzar Nagusiek euskal sorkuntza artistikoa, erakusketa, azterlan eta zabalkundearen bidez, berdintasunezko eran aintzat hartzeko duen motibazioa ere.

MUJERES ARTISTAS EN LA COLECCIÓN DE JUNTAS GENERALES DE BIZKAIA.

Visita guiada.

En la sede de Juntas Generales de Bizkaia encontramos obras de las artistas más representativas del panorama vasco desde 1980 hasta hoy: Mari Puri Herrero, Juana Cima, Mertxe Olabe, Asun Goikoetxea, Abigail Lazkoz, Dora Salazar, Begoña Zubero, Damaris Pan, Lide Kaltzada, Andrea Abalia... En la visita, guiada por las licenciadas en Historia del Arte Arantxa Pereda y Begoña Uribarri, analizaremos las obras, así como la motivación de Juntas Generales para atender de manera igualitaria la creación artística vasca a través de exposiciones, estudios y difusión.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelanoa.

Elkargunea: Bizkaiko Batzar Nagusien Bilboko egoitza. Hurtado de Amezaga 6.

Eguna eta ordua: Urriaren 5a, 19a, ostiralak (gaztelaniaz) eta 26a, ostirala (euskaraz). 16:30ean eta 18:30ean.

Antolatzaileak: Bizkaiko Batzar Nagusiak eta Enkarterrietako Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 504 488 - 946 104 815, www.jjggbizkaia.eus, www.enkarterrimuseoa.eus, enkarterrimuseoa@bizkaia.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Sede de Juntas Generales de Bizkaia en Bilbao. Hurtado de Amezaga, 6.

Día y hora: Viernes 5, 19 (castellano) y 26 (euskera) a las 16:30 y 18:30 h.

Organización: Juntas Generales de Bizkaia y Museo de Las Encartaciones.

Información y reservas: 946 504 488 - 946 104 815, www.jjggbizkaia.eus, www.enkarterrimuseoa.eus, enkarterrimuseoa@bizkaia.eus

Plazas limitadas.

BILBAO. BERPIZTU

CASILDA ITURRIZAR PARKEA.

Bisitaldi gidatua.

Bilboko birika berdea den Casilda Iturrizar parkean zeharreko ibilbide botaniko gidatua da jarduera. Ibilbidean zehar, Casilda de Iturrizar ezagutuko dugu, baita emakumeak Bilboko hiribilduan izan zuen eragina ere. Aldi berean, parkearen historia eta bertoko espezie botanikoak ezagutuko ditugu. Bisitaldiaren esku-tik, hortaz, Bilbon ezkutatz den ondare- eta paisaia-aberastasuna ezagutuko dugu, baita parkearen inguruko flora ere.

EL PARQUE DE DOÑA CASILDA.

Visita guiada.

Esta actividad consiste en una ruta botánica guiada a través del parque de Doña Casilda, el pulmón verde de Bilbao. A lo largo del itinerario conoceremos la figura de doña Casilda de Iturrizar y su influencia en la villa de Bilbao. Podremos también acercarnos a la historia de este parque y a las diferentes especies botánicas que comprende. Una visita que nos permitirá descubrir la riqueza patrimonial y paisajística que esconde Bilbao, así como conocer la flora que rodea el parque.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Arte Ederren Museoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 10a, asteazkena. 17:00etan. Urriaren 13a, larunbata. 10:00etan.

Antolatzailea: Berpiztu Kultura.

Informazioa eta erreserbak: 696 330 300, kaixo@berpiztu.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Museo de Bellas Artes.

Día y hora: Miércoles 10 a las 17:00 h. y sábado 13 a las 10:00 h.

Organización: Berpiztu Kultura.

Información y reservas: 696 330 300, kaixo@berpiztu.com

Plazas limitadas.

BILBAO. BILBAOHISTORIKO

EMAKUMEAK ARKITEKTURAN.

Erakusketa eta bisitaldi iruzkinduna.

Bilboko arkitekturako emakumezkoen irudikapenen erakusketa, denboran zehar emakumeak nola ikusi eta irudikatu ziren ikusi eta ulertzeko. Argazki eta margolanen bitartez, irudi horiek aztertuko ditugu, figuratiboetik alegorikora. Hori guztia, historian zehar transmititu diren erudien gaineko eztabaida pizteko. Erakusketaren helburua, hortaz, ez da irudikatutako artelanen azterketa artistikoa, teknikoa edo estetiko egitea, horien oinarrian eta esanahian sakontzea baino.

LAS MUJERES EN LA ARQUITECTURA.

Exposición y visita comentada.

Una exposición sobre las representaciones femeninas en la arquitectura de Bilbao, para ver y entender cómo fueron vistas y representadas a lo largo del tiempo. A través de obras fotográficas y pictóricas revisaremos estas imágenes, desde lo más figurativo a lo alegórico. Todo con objeto de generar un debate sobre qué modelos se han transmitido a lo largo de la Historia. Así pues, el objeto de la muestra no será tanto realizar un estudio artístico, técnico o estético de las obras representadas, sino ahondar en el trasfondo y significado de las mismas.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Expogela (San Frantzisko 32).

Eguna eta ordua: Erakusketa: astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara.

Bisitaldi iruzkindunak: urriaren 31a eta azaroaren 7a, asteazkenak. 11:00etan.

Antolatzailea: BilbaoHistoriko elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 946 793 379, bhk@bilbaohistoriko.org

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Expogela (San Francisco 32).

Día y hora: Exposición: lunes a viernes de 9:00 a 14:00 h.

Visitas comentadas: miércoles 31 de octubre y 7 de noviembre a las 11:00 h.

Organización: BilbaoHistoriko.

Información y reservas: 946 793 379, bhk@bilbaohistoriko.org

Plazas limitadas.

BILBAO. BILBOKO ITSASADARRA ITSAS MUSEOA MUSEO MARÍTIMO RÍA DE BILBAO

NOSOTRAS, MUJERES DE EUSKALDUNA (GEU, EUSKALDUNAKO EMAKUMEOK).

Dokumentala eta elkarrizketa, Larraitz Zuazoren eskutik.

Larraitz Zuazo bilbotarrak zuzenduriko *Nosotras, mujeres de Euskalduna* (Geu, Euskaldunako emakumeok) dokumentala proiektatuko da. Larraitzen aitak Euskalduna ontzian lan egin zuen eta amak enpresaren itxieraren kontrako mobilizazioetan parte hartu zuen. Dokumentalaren asmoa da emakume batzuek Bilbon, 1983tik 1988ra bitartean, 2.500 langile zituen Euskalduna ontziolak jarrai dezan egindako ekintzen memoria berritzea. Proiektzioa bukatzean, elkarrizketa izango da, dokumentalaren zuzendariarekin.

NOSOTRAS, MUJERES DE EUSKALDUNA.

Documental y mesa redonda con Larraitz Zuazo.

Proyección del documental *Nosotras, mujeres de Euskalduna*, dirigido por la bilbaína Larraitz Zuazo, hija de un obrero de Astilleros Euskalduna y de una mujer que participó en las movilizaciones contra el cierre de la empresa. El documental trata precisamente de reconstruir la memoria de las acciones que varias mujeres llevaron a cabo en Bilbao, entre 1983 y 1988, en defensa de la continuidad de los Astilleros, que empleaban entonces a más de 2.500 trabajadores. Al finalizar la proyección, podremos participar en una mesa redonda junto a la directora del documental.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Bilboko Itsasadarra Itsas Museoko entzunaretoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 2a, asteartea. 18:00etan.

Antolatzaileak: Larraitz Zuazo eta Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 085 500, info@museomaritimobilbao.org
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Auditorio del Museo Marítimo Ría de Bilbao.

Día y hora: Martes 2 a las 18:00 h.

Organización: Larraitz Zuazo y Museo Marítimo Ría de Bilbao.

Información y reservas: 946 085 500, info@museomaritimobilbao.org

Plazas limitadas.

ITSASADARREKO LANGILEAK.

Haurrentzako komiki-tailerra.

Komiki-tailerra, 4 eta 12 urte arteko neska-mutilentzat, emakume eta gizonen arteko berdintasunaz mintzatzeko antolatu dena. Horretarako, emakume langile batzuek gogoratu eta erreferentziatzen hartuko dira: zingariak, zamaketariak, sardina-saltzaileak ... Industrializazioan Bilboko Itsasadarraren inguruan lan egin zuten eta hiribilduaren garapenean hain garrantzitsuak izan ziren emakumeei omenaldia: La Sañuda, María la Caporala, Pepa Sapur, Siete-delantales, Ojo de Perdiz, Marilumo, la Señorita Caramelo eta la Gallarda, besteak beste. Eskerrik asko, zuen lanagatik!

LAS TRABAJADORAS DE LA RÍA.

Taller infantil de cómic.

Taller de cómic para niñas y niños entre 4 y 12 años, en el que hablaremos sobre la igualdad entre mujeres y hombres, recordando y tomando como referencia a algunas trabajadoras: sirgueras, cargueras, sardineras... Un homenaje a las mujeres que durante la industrialización trabajaron en el entorno de la ría de Bilbao y que tan importantes fueron para el desarrollo de la villa: La Sañuda, María la Caporala, Pepa Sapur, Siete-delantales, Ojo de Perdiz, Marilumo, la Señorita Caramelo, la Gallarda y tantas otras. ¡Muchísimas gracias por vuestro trabajo!



Hizkuntza: Euskara/Gaztelania.

Elkargunea: Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 7a, igandea. 12:00etan.

Antolatzaileak: Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 085 500, info@museomaritimobilbao.org
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera/Castellano.

Punto de encuentro: Museo Marítimo Ría de Bilbao.

Día y hora: Domingo 7 a las 12:00 h.

Organización: Museo Marítimo Ría de Bilbao.

Información y reservas: 946 085 500, info@museomaritimobilbao.org

Plazas limitadas.

EMAKUME INSPIRTAZAILEAK: 40 URTE MERKATARITZAKO ONTZIDIAN.

Elkarrizketa, Itsaso Ibáñezen eskutik.

Gure ingurunean, emakumeak ez ziren 1979ra arte merkataritzako ontzidian sartu, hain zuzen, Bilboko Nautika Eskolak prestatuntzan sartu zituenean. Lau hamarkada igaro ondoren, elkarriketa baten eskutik, emakume haiek itsasoan lehen izan zuten zeregina eta orain dutena aztertu nahi ditugu. Zeregin horri ekiteko, merkataritzako ontzidiko lehenengo emakume pilotu eta Nautika eta Itsas Garraioko doktore eta EHuko Nautika eta Itsasontzimakineria Goi Eskola Teknikoko Itsasketa Zientzia eta Tekniketako irakasle Itsaso Ibáñezen laguntza estimagarria izango dugu.

MUJERES QUE INSPIRAN: 40 AÑOS EN LA MARINA MERCANTE.

Mesa redonda con Itsaso Ibáñez.

En nuestro entorno, la incorporación de las mujeres a la marina mercante no se dio hasta 1979, cuando la Escuela de Náutica de Bilbao permitió su acceso a la formación. Transcurridas casi cuatro décadas, queremos abordar en una mesa redonda cuál ha sido y es el papel de estas mujeres en la mar. Para ello contaremos con la estimable colaboración de Itsaso Ibáñez, la primera piloto de la marina mercante y doctora en náutica y transporte marítimo, profesora de ciencias y técnicas de la navegación de la ETS de náutica y máquinas navales de la UPV-EHU.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Bilboko Itsasadarra Itsas Museoko entzunaretoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 16a, asteartea. 18:00etan.

Antolatzaileak: Itsaso Ibáñez eta Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 085 500, info@museomaritimobilbao.org

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

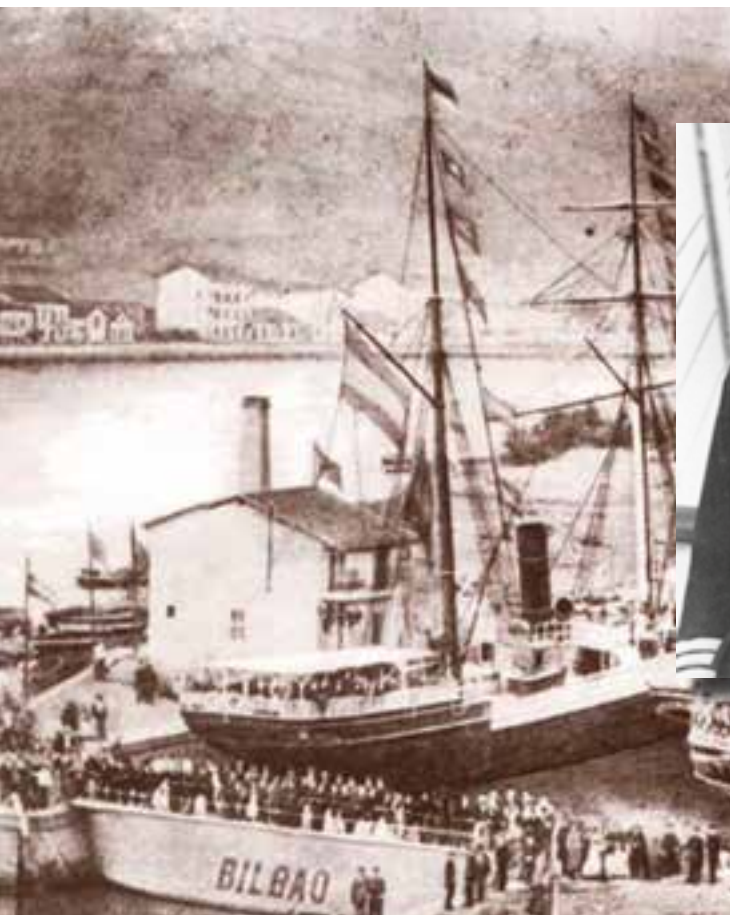
Punto de encuentro: Auditorio del Museo Marítimo Ría de Bilbao.

Día y hora: Martes 16 a las 18:00 h.

Organización: Itsaso Ibáñez y Museo Marítimo Ría de Bilbao.

Información y reservas: 946 085 500, info@museomaritimobilbao.org

Plazas limitadas.



EUSKAL HERRIKO MATRIARKATUA: MITOA ALA EGIA?

Mahai-ingurua.

Euskal Herrian matriarkatua egon delako ustea tinko errotuta dago oraindik gizartean, hainbat arlotatik biziki zalantzan jarri bada ere. Idealizatu al da emakumeek euskal gizartean izan duten boterea? Mahai-inguru horretan, Teresa del Valle, Alkain Oribe, Jone Miren Hernández eta Andere Larrinaga -euskal emakumeen inguru soziokulturalarekin loturiko hainbat eremutan aditu entzutetsuak- gai horren gainean arituko dira, antropologia, artearen historia, zuzenbide eta beste jakintzagai batzuen ikuspegitik.

MATRIARCADO VASCO: ¿MITO O REALIDAD?

Mesa redonda.

La existencia de un matriarcado vasco es una creencia firmemente arraigada aún en la sociedad, pese a haber sido fuertemente cuestionada desde diferentes ámbitos. ¿Se ha idealizado el poder de las mujeres en la sociedad vasca? En esta mesa redonda Teresa del Valle, Alkain Oribe, Jone Miren Hernández y Andere Larrinaga, todas ellas reputadas especialistas en diferentes campos relacionados con el entorno sociocultural de las mujeres vascas, debatirán sobre este tema desde la antropología, la historia del arte, el derecho y otras disciplinas.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Foru Liburutegiaren ondoko karpa (Diputazio kalea 7, Bilbo).

Eguna eta ordua: Urriaren 25a, osteguna. 19:00etan.

Antolatzailea: Bizkaiko Foru Liburutegia.

Informazioa: 946 082 487.

Sarrera librea, leku guztiak bete arte.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Carpa instalada junto a la Biblioteca Foral (c/Diputación 7, Bilbao).

Día y hora: Jueves 25 a las 19:00 h.

Organización: Biblioteca Foral de Bizkaia.

Información: 946 082 487.

Entrada libre hasta completar aforo.



BILBAO. EUSKADIKO ARTXIBO HISTORIKOA-ARCHIVO HISTÓRICO DE EUSKADI

GEU HISTORIAN.

Dokumentalen proiektzioa eta elkarrizketa.

Euskadiko Artxibo Historikoak eta Gogora-Memoriaren, Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen Institutuak, gure gizartea eraikitzen parte hartu duten emakume ezezagunei gorazarre egin nahi diete aurten, hainbat alderdi lantzen, baita ondarea transmititzen izan duten zereginaz gogoeta egin ere. *A golpe de tacón* (2007) dokumentala, Amanda Castro zuzendariarena, eta *Las maestras de la República* (2013) dokumentala, Pilar Pérez Solano zuzendariarena, ikusiko ditugu. Ondoren, mintzaldia/elkarrizketa izango da aditu batzuekin.

NOSOTRAS EN LA HISTORIA.

Proyección de documentales y mesa redonda.

El Archivo Histórico de Euskadi y Gogora quieren homenajear este año a mujeres anónimas que han participado en la construcción de nuestra actual sociedad, trabajando diferentes aspectos, y reflexionar sobre su papel en la transmisión del legado patrimonial. Visualizaremos los documentales *A golpe de tacón* (2007), de la directora Amanda Castro, y *Las maestras de la República* (2013), dirigido por Pilar Pérez Solano. A continuación, habrá una charla coloquio con personas expertas.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Euskadiko Artxibo Historikoa (María Diaz de Haro, 3), beheko solairua.

Eguna eta ordua: Urriaren 31, asteazkena. 18:30etik 21:00etara.

Antolatzaileak: Eusko Jaurlaritza. Hezkuntza, Kultura eta Hizkuntza Politika Saila. Gogora-. Memoriaren, Bizikidetzaren eta Giza Eskubideen Institutua.

Informazioa: 944 032 780, josebe-alonso@euskadi.eus

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Archivo Histórico de Euskadi (María Diaz de Haro, 3), planta baja.

Día y hora: Miércoles 31 de 18:30 a 21:00 h.

Organización: Gobierno Vasco. Departamento de Educación, Cultura y Política Lingüística, y Gogora. Instituto Vasco de la Memoria, la Convivencia y los Derechos Humanos.

Información: 944 032 780, josebe-alonso@euskadi.eus

BILBAO. EUSKALTZAINDIA

EMAKUMEZKOA ONOMASTIKAN ETA EHHAN.

Mintzaldia.

Genero-ikerlanak zeharkakoak dira, hizkuntzarekin loturikoak ere. Gai horretaz aritzeko, bi mintegi antolatuta ditugu: lehenengoaren eskutik, onomastikaz, hain zuzen, emakumeek toponimian utzitako arrastoak eta Trentoko Kontziliara arte (1545-1563) emakumezkoen izenen erabilera gogoeta egingo dugu; bigarrenaren eskutik, Euskararen Herri Hizkeren Atlasean (EHHA) emakumezkoek izan duten presentzia mintzatuko gara.

EMAKUMEZKOA ONOMASTIKAN ETA EHHAN.

Charla.

Los estudios de género son transversales, incluso los relacionados con el idioma. Para tratar esta cuestión, hemos organizado dos seminarios: en el primero reflexionaremos sobre la onomástica, el rastro dejado por las mujeres en la toponimia y el uso de nombres femeninos hasta el Concilio de Trento (1545-1563); en el segundo hablaremos de la presencia de las mujeres en el Atlas de Dialectos del Euskal Herria (EHHA).



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Euskaltzaindiaren egoitza (Plaza Barria, 15).

Eguna eta ordua: Urriaren 16a, asteartea. 10:00etatik 12:30era, Urriaren 23a, asteartea. 18:00etatik 20:30era.

Antolatzailea: Euskaltzaindia.

Informazioa eta erreserbak: 944 158 155, info@euskaltzaindia.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Sede de Euskaltzaindia (Plaza Nueva, 15).

Día y hora: Martes 16 de 10:00 a 12:30 h. Martes 23 de 18:00 a 20:30 h.

Organización: Euskaltzaindia.

Información y reservas: 944 158 155, info@euskaltzaindia.eus

Plazas limitadas.

BILBAO. EUSKAL HERRIKO ARKITEKTOEN ELKARGO OFIZIALA COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS VASCO-NAVARRO

EMAKUMEAK HIRIAREN ERAIKUNTZAN.

Mintzaldi-zikloa.

Lau mintzaldiren eskutik, emakumeek -mezenasak, arkitektoak nahiz hirigileak- hiria sortzeko prozesuetan izan duten zeregina ezagutuko dugu.

Urriaren 10a, asteazkena: Cristina Pérez Iriondo. - *El Cubrimiento del claustro del Euskal Museoa.*

Urriaren 11, osteguna: Dolores Palacios - *El Palacio Euskalduna.*

Urriaren 17a, asteazkena: Eduardo Alonso - *El Patrimonio de Doña Casilda Iturrizar: Estatuas y elementos del Parque.*

Urriaren 18a, osteguna: Blanca Brea - *Conservación del Patrimonio Inmueble del Ayuntamiento de Bilbao.*

Mintzaldien ostean, gogoeta egiteko astia izango da. Ondoren, aperitibo.

MUJERES EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA CIUDAD.

Ciclo de conferencias.

Cuatro conferencias que nos mostrarán el papel que han tenido las mujeres en los procesos de generación de la ciudad, tanto las mecenas como las arquitectas y urbanistas.

Miércoles 10: Cristina Pérez Iriondo. - *El Cubrimiento del claustro del Euskal Museoa.*

Jueves 11: Dolores Palacios - *El Palacio Euskalduna.*

Miércoles 17: Eduardo Alonso - *El Patrimonio de Doña Casilda Iturrizar: Estatuas y elementos del Parque.*

Jueves 18: Blanca Brea - *Conservación del Patrimonio Inmueble del Ayuntamiento de Bilbao.*

Al final de cada intervención habrá un espacio para la reflexión y después degustaremos un aperitivo.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala. Mazarredo zumarkalea 69, beheko solairua.

Eguna eta ordua: Urriaren 10a eta 17a, asteazkenak, eta 11 eta 18a, ostegunak. 19:00etan.

Antolatzailea: Bizkaiko Arkitektoen Ondare Batzordea.

Informazioa: 944 244 474, biblioteca.bizkaia@coavn.org

Sarrera librea, leku guztiak bete arte.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Colegio Oficial de Arquitectos Vasco Navarro. Alameda Mazarredo, nº 69, Bajo.

Día y hora: Miércoles 10 y 17 y jueves 11 y 18 las 19:00 h.

Organización: CPAB-Comisión de Patrimonio de los Arquitectos de Bizkaia.

Información: 944 244 474, biblioteca.bizkaia@coavn.org

Entrada libre hasta completar aforo.

BILBAO. EUSKAL MUSEOA

EMAKUMEEN OINATZEN ATZETIK.

Bisitaldi gidatua.

Euskal Herriko emakumeek zeregin eta lanbide ugari izan dituzte. Tradizioz bigarren mailan geratu omen diren lan haiek nabarmendu egingo dira gure historiariak hurbilena erreparatuko duen bisitaldian. Gure lehena hobeto ulertzeko oraina hobeto ezagutzeko gure sustraletara eramango gaituen ibilbide paregabe horren protagonista, mundua mugitzen duten emakumeak izango dira.

TRAS LOS PASOS DE LAS MUJERES.

Visita guiada.

Muchos han sido los quehaceres y oficios de las mujeres vascas. Esos trabajos que tradicionalmente parecen haber quedado en segundo plano se ponen de relieve en una visita que repasa nuestra historia más cercana. Las mujeres que mueven el mundo serán las protagonistas de este itinerario único que pretende devolvernos a nuestras raíces para que, conociendo mejor nuestro pasado, conozcamos mejor nuestro presente.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Euskal Museoa (Unamuno Plaza 4).

Egunak eta ordua: Urriaren 3a (euskaraz), 10a (gaztelaniaz), 17a (euskaraz) eta 24a (gaztelaniaz), asteazkenak. 18:00etan.

Antolatzailea: Euskal Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 944 150 231.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Euskal Museoa - Museo Vasco (Unamuno Plaza, 4).

Día y hora: Miércoles 3 (euskera), 10 (castellano), 17(euskera) y 24 (castellano) a las 18:00 h.

Organización: Euskal Museoa - Museo Vasco.

Información y reservas: 944 150 231.

Plazas limitadas.

OGIBIDE TRADIZIONALAK EMAKUMEEN ESKUETAN: BUZTINGINTZA.

Ibilaldia.

Hainbat urtez gizonezkoenak bakarrik izan ziren ogibide batzuek emakumeen eskuetan bizirik diraute gaur egun. Milaka urteko ogibide bat, buztzingintza, ezagutzea proposatuko dizuegu: Euskal Museotik Euskal Buztingintza Museora bidaiatu eginez. Lehenengoan zeramika-bilduma bikaina ikusiko dugu eta bigarrenean (Arabako Elosu herrian), Blanka Gómez buztinlariaren eskutik, ogibide hori eta euskal zeramikaren forma tipikoak berriz ezagutuko ditugu.

OFICIOS TRADICIONALES EN MANOS DE MUJERES: ALFARERÍA.

Excursión.

Algunos oficios que, durante mucho tiempo, fueron patrimonio masculino, permanecen vivos hoy en día en manos de mujeres. Os proponemos conocer el oficio milenario de la alfarería, viajando desde el Museo Vasco, donde realizaremos una visita a su magnífica colección de cerámica, hasta el Museo de Alfarería Vasca (en el municipio de Elosu, Álava/Araba), donde, de la mano la alfarera Blanka Gómez, redescubriremos esta profesión y las formas más típicas de la cerámica vasca.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Euskal Museoa (Unamuno Plaza 4).

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 10:00etan.

Antolatzailea: Euskal Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 944 150 231.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Euskal Museoa- Museo Vasco (Unamuno Plaza, 4).

Día y hora: Sábado 20 a las 10:00 h.

Organización: Euskal Museoa - Museo Vasco.

Información y reservas: 944 150 231.

Plazas limitadas.

DOHAITZETZ BETERIKO BOSTURTEKOA.

Erakusketa eta bisitaldi gidatuak.

Euskal Museoa dohaintza ugari jasotzen ditu urtero eta, horiei esker, euskal kulturaren bilakarearen gaineko bilduma joria eta askotarikoa bildu du, duela ehun urte inguru sortu zenetik. 2014tik 2018ra bitartean jasotako dohaintzekin egin da erakusketa, eta objektu, lekukotza eta agiri grafikoak erakutsi, emakumeek XIX. mendearen azken laurdenetik Gerra Zibilera (1936) bitartean emakumeek izan zuten zeregina erakutsiko du. Iraganera begirada bat, emakumeen begietatik.

UN LUSTRO DE DONACIONES.

Exposición y visitas guiadas.

El Museo Vasco recibe anualmente un importante número de donaciones que ha permitido a lo largo de sus casi cien años de existencia formar una rica y variada colección sobre el devenir cultural vasco. La exposición, realizada a partir de las donaciones recibidas entre 2014 y 2018, muestra a través de objetos, testimonios y documentos gráficos el papel de las mujeres en el periodo comprendido entre el último cuarto del siglo diecinueve y la guerra civil de 1936. Una mirada al pasado en clave de mujer.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Euskal Museoa (Unamuno Plaza 4).

Eguna eta ordua: 2018ko urritik 2019ko urtarrilera bitartean, Museoaren ordutegian.

Antolatzailea: Euskal Museoa.

Informazioa: 944 155 423, administrazioa@euskal-museoa.eus

Idioma: Euskara / Castellano.

Punto de encuentro: Euskal Museoa - Museo Vasco (Unamuno Plaza, 4).

Día y hora: De octubre de 2018 a enero de 2019, en horario de museo.

Organización: Euskal Museoa- Museo Vasco.

Información: 944 155 423, administrazioa@euskal-museoa.eus

BILBAO. MARTÍN DE BERTENDONA BHI IES MARTÍN DE BERTENDONA

EMAKUMEZKOEN INSTITUTUA: ERREFERENTEA GAZTE BILBOTARRENTZAT.

Mintzaldia, José Luis Arribasen eskutik. Erakusketa.

Mintzaldi, erakusketa eta bisitaldi gidatuen bitartez, Hernán Echevarría irakaslearen eskutik, emakume bilbotarrentzat erreferente izan zen eta gaur egun oraindik baden institutuaren historia eza-gutuko dugu. 1943an sortu zen Zumelzu Jauregiaren finkaren zati batean finkatuta -Josefina Ibarreta y Ferrer, Zumelzuren alarguna izan zen jauregiaren azken bizi-lagunetako bat- eta funtsezkoa izan zen euskal emakume ikasle-ugariren prestakuntzarako. Gaur egun, harrezkerotik 75 urte igaro direnean, orain arte institutuaz ezagutu ez diren hainbat alderdi arituko gara.

EL INSTITUTO FEMENINO: REFERENTE PARA LAS JÓVENES BILBAÍNAS.

Conferencia por José Luis Arribas y exposición.

A través de la conferencia, la exposición y las visitas guiadas por el profesor Hernán Echevarría, conoceremos la historia de un instituto que ha sido y todavía es referente para las mujeres bilbaínas. Constituido en 1943 y asentado sobre una parte de la finca del Palacio Zumelzu -una de cuyas últimas ocupantes fue Josefina Ibarreta y Ferrer, viuda de Zumelzu- fue clave para la formación de numerosas promociones de jóvenes vascas. Hoy, 75 años después, hablaremos de algunos aspectos hasta el momento desconocidos de este importante enclave.

Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Martín de Bertendona Institutua. Bertendona 5.

Eguna eta ordua: Mintzaldia: Urriaren 23a, asteartea. 19:00etan.

Erakusketa: Urriaren 22tik (astelehena) 25era (osteguna). 17:30etik 19:30era.

Bisitaldi gidatua: Urriaren 22a, astelehena; 23a, asteartea; 24a, asteazkena eta 25a, osteguna. 18:30ean.

Antolatzailea: Martín de Bertendona BHI.

Informazioa eta erreserbak: seminariogeohistoria@gmail.com

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Instituto Martín de Bertendona. Bertendona, 5.

Día y hora: Conferencia: martes 23 a las 19:00 h.

Exposición: del lunes 22 al jueves 25 de 17:30 a 19:30 h.

Visita guiada: lunes 22, martes 23, miércoles 24 y jueves 25 a las 18:30 h.

Organización: IES Martín de Bertendona.

Información y reservas: seminariogeohistoria@gmail.com



BILBAO. INDUSTRI ONDARE ETA HERRI LANEKO EUSKAL ELKARTEA

ASOCIACIÓN VASCA DE PATRIMONIO INDUSTRIAL Y OBRA PÚBLICA

EMAKUMEAK EUSKAL INDUSTRIAN.

Mintzaldia eta bisitaldia.

Mintzaldia eta bisitaldia, emakumeek euskal industrian izan duten zereginari ekiteko. Zeren eta, bertako lantegien garapenaz pentsatzen denean, Aurelio Artetak horma-irudietan margotzen zituen figura indartsuekin lotzen baita garapen hura. Hatik, emakumeek ere izan zuten zeregin erabakigarria industria jardueretan: meatzariak, ehungintzako langileak, gailera-egileak, zirkulariak... Azken buruan, euskal gizarteak aurrera egin dezan lan egin zuten emakumeak, Konsoni Lantegian dauden makinak artean berriz aurkituko ditugunak.

MUJERES EN LA INDUSTRIA VASCA.

Charla y visita.

Una charla y visita para abordar el papel femenino en la industria vasca. Y es que cuando se piensa en el desarrollo de nuestras fábricas siempre se relaciona con las hercúleas figuras masculinas que pintaba Aurelio Arteta en sus murales. Sin embargo, las mujeres tuvieron también un papel determinante en las actividades industriales: mineras, trabajadoras del textil, galleteras, sirgueras... Mujeres que, al fin y al cabo, trabajaron por el avance de la sociedad vasca y con las que nos reencontraremos entre las máquinas depositadas en Konsoni Lantegia.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Konsoni Lantegia, Zorrotzaurreko Erribera 18.

Eguna eta ordua: Urriaren 6a, larunbata. 11:00etan.

Antolatzailea: Kultur Ondarearen Zentroa (Eusko Jaurlaritzako Kultura Saila) eta Industri Ondare eta Herri Laneko Euskal Elkarteak.

Informazioa eta erreserbak: actividades.avpiop@gmail.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Konsoni Lantegia, Ribera de Zorrotzaurre, 18.

Día y hora: Sábado 6 a las 11:00 h.

Organización: Centro de Patrimonio Cultural (Departamento de Cultura del Gobierno Vasco) y Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública.

Información y reservas: actividades.avpiop@gmail.com

Plazas limitadas.

BILBAO. INSTITUTO TXINATARRA

INSTITUTO CHINO

QIU JIN ETA JULIA GABILONDO. EMAKUME EUSKALDUNA/ EMAKUME TXINATARRA = EMAKUMEA.

Hitzaldia.

Mintzaldi horren eskutik, beren herrietako kultura iraunarazteko eta emakumeen garapen pertsonala garatzeko borrokatu izanagatik bi gizarteotako figura gailen eta adierazgarri egingo zaie gorazarre, hain zuzen, Qiu Jin eta Julia Gabilondo emakumeei. Horien eskutik, emakume txinatarrak eta euskaldunak, itxuraz erabat desberdinak diren mundu bitakoak, hainbat egoerez, hala nola, hizkuntzaren transmisioaz, emakumezkoen rolez eta elkarrengandik gehiago hurbiltzen gaituzten beste alderdi kultural batzuek nola mintzatzen diren jakingo dugu.

QIU JIN Y JULIA GABILONDO. MUJER VASCA / MUJER CHINA = MUJER.

Charla.

A través de esta conferencia se hará un homenaje a dos figuras importantes y representativas de ambas sociedades por su lucha por el mantenimiento de la cultura propia y el desarrollo personal de las mujeres: Qiu Jin y Julia Gabilondo. A través de ellas conoceremos cómo las mujeres chinas y vascas, de dos mundos en apariencia "totalmente distintos", hablan de situaciones comunes como la transmisión del idioma, los roles femeninos y otros aspectos culturales que nos acercan un poco más.



Hizkuntza: Gaztelania, euskara eta txinera (aldibereko itzulpena).

Elkargunea: Bilboko Institutu Txinatarra. Berastegi, 5, 4. ezk.

Eguna eta ordua: Urriaren 6a, larunbata. 11:00etatik 14:00etara.

Antolatzailea: Bilboko Institutu Txinatarra.

Informazioa eta erreserbak: 944 255 131 eta 689 304 701, info@institutochinodebilbao.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano, Euskera y Chino (traducción simultánea).

Punto de encuentro: Instituto Chino de Bilbao. Berastegui, 5, 4ª Izda.

Día y hora: Sábado 6 de 11:00 a 14:00 h.

Organización: Instituto Chino de Bilbao.

Información y reservas: 944 255 131 y 689 304 701, info@institutochinodebilbao.com

Plazas limitadas.

BILBAO. ONDARE ARETOA

ONDAREA, EMAKUMEEN EMARIA.

Mintzaldi-zikloa.

Emakumeek kultura-ondarea transmititzen izan duten zereginari buruzko aditze-esparrua sortzen lagunduko digun gogoeta egiteko tokia, elkargunea, izango da ondarea aretoa, urtero bezala. Gure kultur ondarea ikuspegi berri batetik erakutsi nahi duten jardunaldiotan, sei adituk "ondarea eta generoa" gaiaren ikuspegi anitzak eta konplexuak jakinaraziko dizkigute.

Urriaren 4a: Iratxe Fresneda: *Tesoros invisibles. Rescatar y acercarnos al patrimonio audiovisual.*

Urriaren 10a, asteazkena: Marta Macho: *La "cocina" de la ciencia, los aportes de las mujeres.*

Urriaren 17a, asteazkena: Felicitas Lorenzo eta M.^a José Torrecilla: *La presencia de las mujeres en los museos de Bizkaia. El Museo Euskal Herria y La Encartada Fabrika Museoa.*

Urriaren 24a, asteazkena: Miren Amuriza Plaza eta Oihana Bartra Arenas: *Feminismoa eta bertsolaritza.*

PATRIMONIO, HERENCIA DE MUJER.

Ciclo de conferencias.

La sala Ondare será, como todos los años, un espacio de reflexión, un punto de encuentro que nos ayude a establecer un marco de entendimiento sobre el papel de las mujeres en la transmisión del legado cultural. Seis expertas nos acercarán a los diversos y complejos enfoques del tema "patrimonio y género" en unas jornadas que pretenden mostrar nuestro patrimonio cultural desde una nueva perspectiva.

Jueves 4: Iratxe Fresneda: *Tesoros invisibles. Rescatar y acercarnos al patrimonio audiovisual.*

Miércoles 10: Marta Macho: *La "cocina" de la ciencia, los aportes de las mujeres.*

Miércoles 17: Felicitas Lorenzo y M.^a José Torrecilla: *La presencia de las mujeres en los museos de Bizkaia. El Museo Euskal Herria y La Encartada Fabrika Museoa.*

Miércoles 24: Miren Amuriza Plaza y Oihana Bartra Arenas: *Feminismoa eta bertsolaritza.*



Hizkuntza: Gaztelania / Euskara.

Elkargunea: Ondare Aretoa. María Díaz de Haro 11, 1.a.

Eguna eta ordua: Urriaren 4a, osteguna, eta 10a, 17a eta 24a asteazkena 19:00etan.

Antolatzailea: Bizkaiko Foru Aldundia.

Informazioa 944 067 737.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Ondare Aretoa. María Díaz de Haro, 11, 1º.

Día y hora: Jueves, 4 y miércoles 10, 17 y 24 a las 19:00 h.

Organización: Diputación Foral de Bizkaia.

Información: 944 067 737.

BILBAO. ONDARE BABESA

EMAKUME BILBOTAR MODERNOEN ISTORIOAK, 1600-1800.

Bisitaldi gidatua.

Aro Modernoko pentsamolde nagusiaren arabera, emakumeek otzanak eta gizonen menpekoak izan behar zuten, emazteak eta amak besterik ez. Zazpi Kaleetan barrena egingo den ibilbidean, eredu hori hautsi zuten emakume bilbotar batzuen istorioak kontatuko dira: prostitutak, sorginak, bihurriak edo hiltzaileak. Aldi berean, agintariak eta gizarteak -emakumezkoaren nortasuna maltzur, txoriburu, sutsu edo ahultzat jotzen zuen pentsaerak baldintzatuta- arauz kanpoko jokabideen aurrean gogorki erreakzionatu zutela ikusiko dugu.

HISTORIAS DE BILBAÍNAS MODERNAS, 1600-1800.

Visita guiada.

Según la mentalidad imperante en la Edad Moderna, las mujeres tenían que ser sumisas y dependientes de los hombres y limitarse a una función de esposas y madres. En este recorrido por el Casco Viejo se relatarán las historias de algunas bilbaínas que no siguieron este modelo ideal: prostitutas, brujas, rebeldes o asesinas. Veremos también cómo las autoridades y la sociedad -condicionadas por la consideración de la personalidad femenina como maligna, irreflexiva, pasional o débil- reaccionaron duramente ante estos comportamientos fuera de la norma.



Hizkuntza: Gaztelania.
Elkargunea: San Nikolas plazatxoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 6a eta 13a, larunbatak. 11:00etatik 12:30era.
Antolatzailea: Ondare Babesa.
Informazioa eta erreserbak: joseangel@ondarebabesa.com
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.
Punto de encuentro: Plazuela de San Nicolás.
Día y hora: Sábado 6 y 13 de 11:00 a 12:30 h.
Organización: Ondare Babesa.
Información y reservas: joseangel@ondarebabesa.com
Plazas limitadas.

BILBAO. UNESCO ETXEA

ONDAREA EMAKUMEEN ESKUETAN.

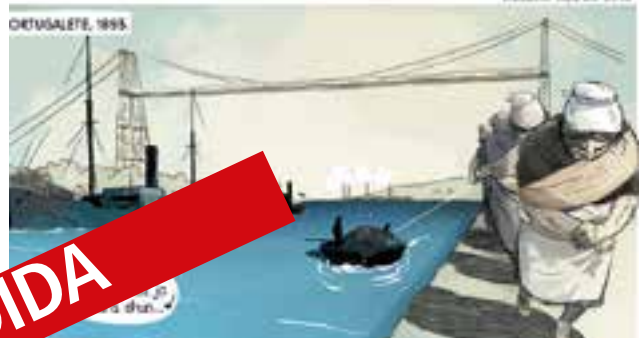
Jardunaldia.

Agerikoa da emakumeek kultur ondarea transmititzen duten zeregina. Emakumeak dira kultur jardunbideen forma askoren zaindariak eta sortzaileak: tradizio musikalak, gastronomikoak, sendagarriak, artizan-tradizioak eta nekazaritza-tradizioak, besteak beste; azken buruan, erkidegoen nortasunak osatzen dituztenak. Haatik, emakumeak ez dira beti kultur ondarearekin loturik. Hala ere, gaur egun, emakumeek parte hartzen dute kultur ondarearen identifikazioan eta taxutzen dituzten jardunetan. Jardunaldi horretan, bertako eta nazioarteko adibideen eskutik, emakumeek historian izan zuten eta gaur egun duten zereginari hurbilduko gaitzaizkio.

EL PATRIMONIO EN MANOS DE LAS MUJERES.

Jornada.

Es evidente el papel de las mujeres en la transmisión del patrimonio cultural. Son las custodias y las creadoras de muchas formas de las prácticas culturales: tradiciones musicales, gastronómicas, medicinales, artesanales, etc. Sin embargo, ellas no siempre forman parte de los grupos que identifican, documentan y diseñan las políticas vinculadas al patrimonio cultural. En esta jornada acercaremos con ejemplos locales e internacionales el papel de las mujeres en la historia y en el presente.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.
Elkargunea: Sarean. Mariaren Bihotzaren plaza 4.
Eguna eta ordua: Urriaren 24a, asteazkena. 9:30etik 12:30era eta 17:00etatik 19:30era.
Antolatzaileak: UNESCO Etxea eta Kultur Paisaiak eta Ondarea UNESCO Katedra.
Informazioa eta erreserbak: 944 276 432, www.unescoetxea.org
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.
Punto de encuentro: Sarean. Plaza Corazón de María, 4.
Día y hora: Miércoles 24 de 9:30 a 12:30h. y de 17:00 a 19:30 h.
Organización: UNESCO Etxea y Cátedra UNESCO de Paisajes Culturales y Patrimonio.
Información y reservas: 944 276 432, www.unescoetxea.org
Plazas limitadas.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO GARRAIOAK, MUGIKORTASUNA ETA LURRALDEAREN KOHESIOA

DEPARTAMENTO DE TRANSPORTES, MOVILIDAD Y COHESIÓN DEL TERRITORIO DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

EMAKUMEAK NORTASUN KULTURALAREN ERAIKUNTZAN.

Lurralde Bizia II. Argazki Lehiaketa.

Emakumeen jaraunspena eta horiek Bizkaiko Lurraldea osatzen duten tokien nortasun kulturalaren eraikuntzan duten zeregina dira lehiaketaren xedea. Kamerez gure ondareko tokiak -kale, plaza eta lurraldeetako espazio publikoak eta pribatuak, hiritarrak nahiz landarrak- genero ikuspegiarekin agertu nahi duten bizkaitarrentzat dago zabalik lehiaketa, eraikuntzaren, erabileraren eta emakumeen jabetzearen arteko elkarrekiko harremana isla dezaten.

LAS MUJERES EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD CULTURAL.

II Concurso de Fotografía Lurralde Bizia.

La herencia y el papel de las mujeres en la construcción de la identidad cultural de los diferentes espacios que conforman el territorio de Bizkaia son el objetivo de este concurso, abierto a personas aficionadas de toda Bizkaia que quieran plasmar con sus cámaras los lugares de nuestro patrimonio en clave de género: espacios públicos y privados de nuestras calles, plazas y territorios urbanos y rurales, en su acepción más amplia, para reflejar la interrelación que existe entre su construcción, su uso y apropiación por parte de las mujeres.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Eguna eta ordua: Proposamenak aurkezteko azken eguna: urriaren 26ko (ostirala) 13:00ak.

Antolatzailea: Bizkaiko Foru Aldundiko Garraioak, Mugikortasuna eta Lurraldearen Kohesioa .

Lehiaketaren oinarriak hemen ikusgai: www.bizkaia.eus/revisionPTPBM

Informazioa: 944 068 594 y 944 068 567, lurraldebizia@bizkaia.eus

Idioma: Euskera / Castellano.

Día y hora: Presentación de las propuestas hasta el viernes 26 a las 13.00 h.

Organización: Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del Territorio de la Diputación Foral de Bizkaia.

Bases del concurso: www.bizkaia.eus/revisionPTPBM

Información: 944 068 594 y 944 068 567, lurraldebizia@bizkaia.eus



BUSTURIA

AMUNATEGIREN EMAKUMEAREN ERLOJUA.

Bisitaldi gidatua oinez.

“Se erigió a expensas de Juan José de Amunategui como obsequio a este pueblo año 1852”: horrela agertzen da idatzita Madariaga Dorreko erloju neoklasikoan, baina auzokoek, ordea, gizon haren emazteak ordaindu zuela diote, senarra berandu etxeratu izanaz kokoteraino zegoelako: horrela, gizonak ez zuen aitzakiarik izango zer ordu zen ez zekiela esateko. Dorreko multzo arkitektonikoa bisitatzean, emakumeek toki horretan izan duten garrantziaz eta presentziaz jabetuko gara. Era berean, Amunategiren emaztearen erlojuaren barrualdea ikusteko aukera izango dugu.

EL RELOJ DE LA MUJER DE AMUNATEGI.

Visita guiada.

“Se erigió a expensas de Juan José de Amunategui como obsequio a este pueblo año 1852”. Así aparece escrito en el reloj neoclásico de Torre Madariaga, pero el vecindario, en cambio, dice que quien pagó la obra fue su esposa, harta de que el marido llegara tarde a casa: de esta manera, ya no podía poner la excusa de no saber qué hora era. En esta visita al conjunto arquitectónico de la torre veremos la importancia y la presencia que las mujeres han tenido en este lugar. Además, tendremos la oportunidad de ver el interior del reloj de la mujer de Amunategi.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Ekoetxea Urdaibai (Madariaga Dorrea).

Eguna eta ordua: Urriaren 7a, 14a eta 21a, igandeak. 10:30etik 12:30era.

Antolatzailea: Ekoetxea Urdaibai.

Informazioa eta erreserbak: 946 870 402, info@torremadariaga.org

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Ekoetxea Urdaibai (Torre Madariaga).

Día y hora: Domingos 7, 14 y 21 de 10:30 a 12:30 h.

Organización: Ekoetxea Urdaibai.

Información y reservas: 946 870 402, info@torremadariaga.org

Plazas limitadas.

ANDRAK BIZI ERAKUSLE BUSTURIAN.

Bideo-aurkezpena.

Emakumeek gizartean duten zerregina ez da beti agerikoa izan. Alabaina, emakumeak izan dira ohituren eta jakintzen ezagutzaren zaindariak eta sustatzaileak. Bideo horren eskutik, busturiar batzuen lekukotzari esker, beren esperientziez arituko baitzaizkigu, lehen emakumeen zerregina zein zen eta orain zein den jakingo dugu, baita tradizioak, ogibideak, generoen arteko harremanak, lanen eta erantzukizunen banaketa eta gure kulturaren hainbat alderdi nola aldatu diren ere.

Video-presentación.

No siempre ha sido evidente el papel que las mujeres desempeñan en la sociedad. Sin embargo, ellas han sido guardianas e impulsoras del conocimiento de costumbres y otros saberes. Con este video, y gracias al testimonio de personas de Busturia que nos hablarán de sus experiencias, podremos conocer cuál ha sido antes y cuál es ahora el papel de las mujeres, cómo han cambiado las tradiciones, los oficios, las relaciones entre géneros, la repartición de trabajos y responsabilidades y muchos otros aspectos de nuestra cultura.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Altamirako liburutegia.

Eguna eta ordua: Urriaren 18a, osteguna. 19:00etan.

Antolatzailea: Busturiako Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 870 063.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Biblioteca Altamira.

Día y hora: Jueves 18 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Busturia.

Información y reservas: 946 870 063.

Plazas limitadas.

XX. MENDEAREN BIGARREN ERDIALDEKO DERIOKO EMAKUME BASERRITARREN BIZIPENAK.

Mintzaldia, Fernando Pedro Pérezen eskutik.

Mintzaldi horren eskutik, gure udalerriko baserrietako emakumeen bizimoduan murgilduko gara, eta horien memoria berreskuratuz eta egungo egunotara ekarriko dugu. Emakume haien bizimodura hurbilduko gara eta ederki merezitako omenaldia egingo diegu XX. mendearren bigarren erdialdeko emakume baserritar guztiei, haien lanik eta ardurarik gabe gure herria ez litzatekeelako gaur egungoa izango.

LAS VIVENCIAS DE LAS MUJERES BASERRITARRAS EN DERIO EN LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XX.

Conferencia por Fernando Pedro Pérez.

A través de esta conferencia nos sumergiremos en la vida de las mujeres de los caseríos de nuestro municipio rescatando su memoria y trayéndola a los tiempos actuales, acercándonos a su estilo de vida y rindiendo un merecidísimo homenaje a todas aquellas baserritarras de la segunda mitad del siglo XX, sin cuyo trabajo y dedicación nuestro pueblo no sería lo que hoy es.

JUANA ELGUEZABAL LEGUINAZABAL: BERE GARAIRA AURRERATU ZEN EMAKUMEA.

Erakusketa.

Juana Elguezabal bere garaira aurreratu zen emakumea izan zen, erakusketaren izenburuak dioten bezala. Ondarearen Europako Jardunaldiak direla-eta egin den muntaketa horren bitartez, emakume derioztar gailen hori ezagutuko dugu: XIX. mendeko Caceresen ideiak eta gizarte-aldaketak sustatu zituen. Aukera paregabea izango da emakume aparta horren ondarea ezagutzeko.

JUANA ELGUEZABAL LEGUINAZABAL, UNA MUJER ADELANTADA A SU TIEMPO.

Exposición.

Juana Elguezabal fue una mujer adelantada a su tiempo, tal y como reza el título de esta exposición. A través de este montaje, realizado con motivo de las Jornadas Europeas de Patrimonio, podremos ver cómo esta importante derioztarra fue la impulsora de ideas y transformaciones sociales del Cáceres del siglo XIX. Una oportunidad única para reconocer el legado de una mujer que, en muchos aspectos, fue excepcional.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Kultur Birika, Anboto 5.

Eguna eta ordua: Urriaren 15a, astelehena. 19:00etan.

Antolatzailea: Derioko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 944 659 714, kulturbirika@deriokoudala.net
Sarrera librea, leku guztiak bete arte.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Kultur Birika, Anboto 5.

Día y hora: Lunes 15 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Derio.

Información y reservas: 944 659 714, kulturbirika@deriokoudala.net,
Entrada libre hasta completar el aforo.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Kultur Birika, Anboto 5.

Eguna eta ordua: Urriaren 15etik (astelehena) 31ra (asteazkena).

Antolatzailea: Derioko Udala.

Informazioa: 944 659 714, kulturbirika@deriokoudala.net
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Kultur Birika, Anboto 5.

Día y hora: Del lunes 15 al miércoles 31.

Organización: Ayuntamiento de Derio.

Información: 944 659 714, kulturbirika@deriokoudala.net

Plazas limitadas.

NOS-OTRAS (GEU).

Ekintza sortzailea, kolektiboa, erakusketa eta bisitaldi gidatua.

"Aiten alabak, senarren emazteak, semeen amak, neben arrebak ... horixe izan da lehen gure aurkezpen-txartela, eta izaten jarraitzen du gaur egun. Gure ize-nak behingo kontuak dira, ez baitira gureak ...". Hitz horiekin hasten da Lourdes Puertasek hurbildu nahi gaituen proiektu interesgarri hori, esku-hartze artistiko batzuek eskutik, emakumeen ikusezintasunaz aritzeko. Emakumeen izenak idazteko ekintza sortzaile kolektiboa eta erakusketa zehar-reko bisitaldi gidatua: proposa-remen iradokitzaile horretara gonbit egiten dizuegu.

NOS-OTRAS.

Acción creativa colectiva, exposición y visita guiada.

"Hijas de, esposas de, madres de, hermanas de... esa ha sido y es nuestra tarjeta de presentación. Nuestros nombres son pura anécdota porque no nos pertenecen...". Con estas palabras comienza este interesante proyecto que Lourdes Puertas nos quiere acercar para abordar, a través de diferentes intervenciones artísticas, el tema de la invisibilidad de las mujeres. Una acción creativa colectiva de escribir nombres de mujeres y una visita guiada a esta exposición es la sugerente propuesta a la que os invitamos.

EMAKUMEAK EUSKAL BALADETAN.

Mintzaldia.

Mintzaldiaren helburua da emakumeek euskal balada esanguratsuenetan izan duten papera aztertzea, haietan presentzia handia izan baitute: ama, emaztea, erraina, alaba, amorantea ... Emakumezkoen pertsonaien papera gai beraren barruan ere aldatzen da. Gizarte-klaseak ere baldintzatzen ditu pertsonaiek argumentuan duten papera eta jarrera. Hainbat adibide ezagutuko ditugu, hala nola, *Egun bereko alarguntsa* balada (La guardadora de un muerto), zeinean emakume berak emaztegaiarena, emaztearena eta alargunarena egiten duen.

LAS MUJERES EN LAS BALADAS VASCAS.

Charla.

El objetivo de esta charla será analizar el papel de las mujeres en las baladas vascas más representativas, donde tienen una gran presencia: madre, esposa, nuera, hija, amante... El papel de los personajes femeninos es diferente según los temas; incluso puede variar dentro de cada una de ellas. También la clase social condiciona el papel y la actitud de los personajes en el argumento. Conoceremos distintos ejemplos, como la balada *Egun bereko alarguntsa* (La guardadora de un muerto), en la que la misma mujer representa el papel de novia, esposa y viuda.



Lourdes Puertas Gómez

Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Kultur Birika. Anboto 5.

Eguna eta ordua: Urriaren 23a, asteartea. 19:00etan (ekintza sortzaile kolektiboa). Urriaren 31, asteazkena. 19:00etan (bisitaldi gidatua erakusketa barrena).

Antolatzailea: Derioko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 944 659 714. kulturbirika@deriokoudala.net

Izena emateko: Kultur Birika (Anboto 5).

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Kultur Birika. Anboto 5.

Día y hora: Martes 23 a las 19:00 h. (acción creativa colectiva), Miércoles 31 a las 19:00 h. (visita guiada a la exposición).

Organización: Ayuntamiento de Derio.

Información y reservas: 944 659 714. kulturbirika@deriokoudala.net

Inscripciones: Kultur Birika (Anboto 5).

Plazas limitadas.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Derioko Apaiztegia, Labayru Fundazioa, Larrauri 1 A, 5. solairua.

Eguna eta ordua: Urriaren 17a, asteazkena. 18:00etan.

Antolatzailea: Labayru Fundazioa.

Informazioa: 944 437 684.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Seminario de Derio, Labayru Fundazioa, Larrauri 1 A, 5º piso

Día y hora: Miércoles 17 a las 18:00 h.

Organización: Labayru Fundazioa.

Información: 944 437 684.

DURANGO



“BIZIA EHUNTZEN” JARDUNALDI DIDAKTIKOA.

Otzaragintza eta ehungintza
tailerrak.

Olga Uribe eta Bea Unzueta otzaragintza eta ehungintzaren artisa-lana erakutsiko dute lehen eskutik, baita lan horrek euskal ondare etnografikoan izan duen eragina ere, batez ere, Durangoko hiribildukoan. Bea Unzetaren familiak 100 urtetik gorako tradizioa du gaztainondoaren zuraz otzara tradizionalak egiten. Olga Uribe iruteaz eta ehungintzaz arituko zaigu. Bi tailerrak objektu haiek antzina zuten eta gaur egun duten erabilereaz arituko dira, eta artisautezaren bilakaera eta gure garaietara nola moldatu diren azalduko dute.

JORNADA DIDÁCTICA “TEJIENDO VIDA”.

Talleres de cestería y textil.

Olga Uribe eta Bea Unzueta mostrarán de primera mano el trabajo artesanal de la cestería y la tejeduría y su influencia en el patrimonio etnográfico vasco, particularmente en la villa de Durango. Bea Unzeta procede de una familia con una tradición de más de 100 años elaborando cestería tradicional en madera de castaño. Olga Uribe nos remitirá al oficio del hilado y la creación textil. Ambos talleres tratarán los usos de estos objetos en la antigüedad y los de hoy en día, y mostrarán la evolución y adaptación de la artesanía a nuestros tiempos.



Elkargunea: Durangoko Turismo Bulegoa (Kurutzesantu Museoa).

Eguna eta ordua: Urriaren 20a eta 27a, larunbatak; 21a eta 28a, igandeak. 11:00etan.

Antolatzailea: Durangoko Turismo Bulegoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 033 938.

Leku-kopuru mugatua.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo de Durango (Museo Kurutzesantu).

Día y hora: Sábados 20 y 27 y domingos 21 y 28 a las 11:00 h.

Organización: Oficina de Turismo de Durango.

Información y reservas: 946 033 938.

Plazas limitadas.



EMAKUMEAK ETA ERLIJOZALETASUNA XV. MENDEAN.

Hitzaldi-zikloa.

Eskuz idatzitako ohar bat liburu baten azken orrialdean, lurperatze arranditsuak, bidaietako egunerokoak, hondakin arkeologikoak eta kontakizun apokrifikoak... kultur-ondarearen adierazpen horiek guztiek -XV. mendeko Durangon, paganotasunaren eta heresiaren arteko bidean-, une hartako emakume-erlijiozaletasunera hurbiltzen gaituzte. Hitzaldi-ziklo horrekin, Ander Berrojalbizek gai horiek guztiak azalduko dizkigu.

Asteazkena, 17: Durangoko frantziskotar beaten fede profesio formula. ¿Heresiari lotutako euskarazko testu arkaikoa?

Asteazkena, 24: El culto a los difuntos. Vestigios paganos en un rito protagonizado por mujeres.

Asteazkena, 31: La hija de los herejes.

MUJERES Y RELIGIOSIDAD EN EL SIGLO XV.

Ciclo de conferencias.

Una nota manuscrita en la última página de un libro, fastuosos enterramientos, diarios de viajes, restos arqueológicos y relatos apócrifos... todas estas manifestaciones del patrimonio cultural que se mueven a medio camino entre el paganismo y la herejía en el Durango del siglo XV nos acercan a la religiosidad femenina de ese momento. Con este ciclo de conferencias Ander Berrojalbiz nos dará a conocer todas estas cuestiones.

Miércoles 17: Durangoko frantziskotar beaten fede profesio formula. ¿Heresiari lotutako euskarazko testu arkaikoa?

Miércoles 24: El culto a los difuntos. Vestigios paganos en un rito protagonizado por mujeres.

Miércoles 31: La hija de los herejes.

Hizkuntza: Euskaraz/ gaztelaniaz.

Elkargunea: Durangoko Arte eta Historia Museoa. Etxezarreta jauregia. San Agustinalde, 16

Eguna eta ordua: Asteazkena, 17, 24 eta 31, 19:00etan.

Antolatzailea: Durangoko Arte eta Historia Museoa

Informazioa eta erreserbak: museo@durango.eus - 946 030 020.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Museo Arte e Historia de Durango. Palacio Etxezarreta. San Agustinalde, 16.

Día y hora: Miércoles 17, 24 y 31 a las 19:00 h.

Organización: Museo de Arte e Historia de Durango

Información y reservas: museo@durango.eus - 946 030 020.



BIZKAIKO ETA DURANGALDEKO EMAKUMEEN LANBIDEAK, OGIBIDEAK ETA ZEREGINAK.

Argazki-erakusketa eta mintzaldia, Karmele Zarragaren eskutik.

Lan grafiko eta dokumentala, zeinaren bidez, Karmele Zarraga Sangronizek -Arantza Pareja Alonsorekin "Profesiones, oficios y tareas de las mujeres en Bizkaia. Imágenes de ayer y hoy" ikerlana egin duena - emakume bizkaitarren jarduera ekoizkorren garrantzia nabarmenduko eta agerian jarriko duen.

PROFESIONES, OFICIOS Y TAREAS DE LAS MUJERES EN BIZKAIA Y DURANGUESADO.

Exposición fotográfica y conferencia por Karmele Zarraga.

Un trabajo gráfico y documental con el que Karmele Zarraga Sangroniz, coautora junto con Arantza Pareja Alonso de la investigación "Profesiones, oficios y tareas de las mujeres en Bizkaia. Imágenes de ayer y hoy" pondrá en valor y dará visibilidad a la actividad productiva de las mujeres vizcaínas.

Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Andragunea (Lariz Dorrea, 2).

Eguna eta ordua: Urriaren 25a, osteguna. 19:00etan.

Antolatzailea: Durangoko Udala. Berdintasun Saila.

Informazioa: 944 657 092, andragunea@durango.eus

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Andragunea (Lariz Torre, 2).

Día y hora: Jueves 25 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Durango. Área de Igualdad.

Información: 944 657 092, andragunea@durango.eus



AHOZ AHO. EMAKUMEEK KONTA DIEZAZUTELA.

Ibilbide gidatua oinez.

Ibilaldi gidatu horri esker -Doriren errota, Mari Feliren ortua, Bereren baserria eta Silviaren liho-putzuak-, historia iragana ez ezik, oraina ulertzeko oinarritzko tresna ere badela ulertuko dugu. Elorrioko landa-inguruko emakumei aukera emango diegu beren historia konta diezaguten. Beren lekukotzen eskutik, gure herriaren memoria, kultura eta nortasuna eta mundua ikusteko bestelako moduak ezagutuko ditugu. Beren pentsamenduak eta balioak, kezak eta itxaropenak, hurbilago sentiaraziko dizkigute.

AHOZ AHO. QUE ELLAS TE LO CUENTEN.

Ruta guiada a pie.

Este paseo guiado por el molino de Dori, la huerta de Mari Feli, el caserío de Bere y los pozos de lino de Silvia nos permitirá entender que la historia no es sólo pasado, es el instrumento fundamental para comprender el presente. Daremos la oportunidad a las mujeres del entorno rural de Elorrio para que cuenten su historia. Sus testimonios nos mostrarán la memoria, cultura e identidad de nuestro pueblo, diferentes formas de ver el mundo. Nos harán sentir más de cerca sus pensamientos y valores, preocupaciones y esperanzas.

Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Elorrioko Turismo Bulegoa. Berrio Otxoa kalea, 15.

Eguna eta ordua: Urriaren 13a, 20a eta 27a, larunbatak. 11:00etatik 14:00etara.

Antolatzailea: Elorrioko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 820 164 / 605 726 420, info@elorrioturismo.eus, www.elorrioturismo.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Oficina de turismo de Elorrio. Calle Berrio Otxoa, 15.

Día y hora: Sábados 13, 20 y 27 de 11:00 a 14:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Elorrio.

Información y reservas: 946 820 164 / 605 726 420, info@elorrioturismo.eus, www.elorrioturismo.eus

Plazas limitadas.

ETXEBARRI

WIKIEMAKUMEOK

WikiEmakumeon argitalpen-tailerra.

Etxebarriko Inurtxi emakume elkarteak, WikiEmakumeok proiektua abiarazi du Etxebarrin, arlo guztietan emakumeak eta horien lana agerian jarri eta horien garrantzia nabarmentzearen.

Oraingo honetan, gure proposamena argitalpen-tailerra da, zeinaren bidez argitaratzeko giltzak geureganatuko eta, genero-ikuspegiaz, Wikipedia erreferentzia eta sarrera berriak sortuko ditugun.

Horren bidez, herriko emakume gailenak eta herrian modu aipagarrian parte hartu duten emakumeak ezagutaraziko dizkiegu herritarrei, Bizkaiko ondareari buruzko ezagutza ugartzeko asmoz.

Taller de edición de WikiEmakumeok.

La asociación de mujeres Inurtxi de Etxebarri, a través de la puesta en marcha del proyecto WikiEmakumeok en Etxebarri trata de visibilizar y poner en valor a las mujeres y su trabajo en todos los ámbitos.

En esta ocasión, nuestra propuesta es un taller de edición donde adquiriremos las claves necesarias de edición y crearemos con perspectiva de género nuevas referencias y entradas en Wikipedia.

Con ello, daremos a conocer a la ciudadanía las mujeres relevantes del municipio y todas aquellas que han tenido una participación reseñable en él, contribuyendo así a aumentar el conocimiento sobre patrimonio en Bizkaia.

ATZOKO ETA GAURKO EMAKUMEEN ONDAREA.

Proiektzioa, mahai-ingurua eta bisitaldi gidatua.

Etxebarriko emakumeen ekarpena eta presentzia nahitaezkoak dira herriaren garapena eta bilakaera ulertzeko. Oraingo honetan, XX. mendearen bigarren erdialdeari erreparatuko diogu emakumeen ondarea ezagutzeko, hain zuzen ere, garai batean nabarmendu zen oinarri industrialeko gizarte- eta nortasun-borroka baten testuinguruan. Nola gauzatu zen hura guztia? Nortzuk izan ziren haren protagonistak? Nola landu ziren lidergoa eta ahalduak? Galdera horiek eta beste askok, emakumeen ekarpenak eta ahalduak gaur egun ezagutzen eta gozaten dugun Etxebarrira nola ekarri gaituzten ulertzen lagunduko digute.

EL LEGADO DE LAS MUJERES DE AYER Y HOY.

Proyección, mesa redonda y visita guiada.

La aportación y presencia de las mujeres en Etxebarri resulta fundamental para comprender el desarrollo y la evolución del municipio. En esta ocasión miraremos a la segunda mitad del siglo XX para conocer el legado de las mujeres en el contexto de lucha social e identitaria de trasfondo industrial que marcó toda esta época. ¿Cómo se materializó todo eso?, ¿Quiénes fueron sus protagonistas?, ¿Cómo se forjaron el liderazgo y el empoderamiento? Todas estas preguntas y otras muchas nos ayudarán a ver cómo su aportación y empoderamiento nos conducen al Etxebarri que hoy conocemos y disfrutamos.



Hizkuntza: Euskara eta Gaztelania.
Elkargunea: CimeLab (Udal Berrikuntza Zentroa, CIME).
Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 11:00etan.
Antolatzailea: Inurtxi Emakume Elkarte, WikiEmakumeok.
Informazioa eta erreserbak: inurtxi@gmail.com.
OHARRA: Tailerra egiteko ez da argitalpen-egutzarik izan behar.
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.
Punto de encuentro: CimeLab (Centro de Informática Municipal, CIME).
Día y hora: Sábado 20 a las 11:00 h.
Organización: Asociación de Mujeres Inurtxi, WikiEmakumeok.
Información y reservas: inurtxi@gmail.com.
NOTA: No es necesario conocimientos previos para hacer el taller
Plazas limitadas.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.
Elkargunea: Kultur Aretoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 18an -osteguna-, 19:00etan, dokumentala proiektatuko da. Urriaren 19an -ostirala-, 19:00etan, mahai-ingurua izango da: "Etxebarriko atzoko eta gaurko emakumeen ondarea". Urriaren 21ean -igandea-, 19:00etan, ibilbide gidatua egingo da.
Antolatzailea: Etxebarriko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 267 005, euskarazerbitzua@etxebarrin.net.
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.
Punto de encuentro: Aula de Cultura.
Día y hora: Jueves 18 a las 19:00 h. proyección del documental.
Viernes 19 mesa redonda a las 19:00 h. "El legado de las mujeres de ayer y hoy en Etxebarri", Domingo 21 a las 19:00 h. itinerario guiado
Organización: Ayuntamiento de Etxebarri.
Información y reservas: 944 267 005, euskarazerbitzua@etxebarrin.net.
Plazas limitadas.

GALDAKAO

GURE HISTORIA GENERO IKUSPEGITIK.

Bisitaldi gidatua.

Ibilbide horri esker, historia emakumeen begiradatik ezagutuko dugu. Plazakoetxe, Kurtzeko Plaza edo Andra Mari inguruak, besteak beste, emakumeek herriaren historian izan duten zerreginaren -askotan, isildua edo gutxietsia izan dena- garrantziaz arituko zaizkigu.

Emakume ausartak, ekintzaileak, langileak ... Galdakaoren historia idatzi eta eraiki zutenak.

NUESTRA HISTORIA EN CLAVE DE GÉNERO.

Visita guiada.

Un itinerario que nos permitirá descubrir la historia a través de la mirada de las mujeres que la vivieron. Plazakoetxe, Kurtzeko Plaza, Andra Mari... son algunos de los escenarios que nos hablarán de la importancia fundamental, aunque muchas veces callada o menospreciada, de ellas y su papel en la historia del municipio.

Mujeres valientes, emprendedoras, trabajadoras... que escribieron y construyeron la historia de Galdakao.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Gurutzeko Plaza.

Eguna eta ordua: Larunbatak: Urriaren 6a (gaztelaniaz), 13a (euskaraz), 20a (gaztelaniaz) eta 27a (euskaraz). Igandeak: 7a (gaztelaniaz), 14a (euskaraz), 21a (gaztelaniaz) eta 28a (euskaraz). 11:00etatik 12:30era.

Antolatzailea: Galdakaoko Udala. Kultura, Gazteria, Kirol eta Berdintasun Saila.

Informazioa eta erreserbak: 944 010 528, amadariaga@galdakao.net

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Gurutzeko Plaza.

Día y hora: Sábados 6 (castellano), 13 (eusquera), 20 (castellano), y 27 (eusquera) y domingos 7 (castellano), 14 (eusquera), 21 (castellano) y 28 (eusquera) de 11:00 a 12:30 h.

Organización: Ayuntamiento de Galdakao. Área de Cultura, Juventud, Deportes e Igualdad.

Información y reservas: 944 010 528, amadariaga@galdakao.net

Plazas limitadas.

ZER HINTZAN ETA NON HAGO.

Dokumentalaren proiektzioa eta elkarrizketa.

Dokumental horrek Galdakaoko bi enpresak herritarren eguneroko bizitzan izan duten garrantzia erakusten du. Explosivos Río Tinto eta La Josefina XIX. mendean bukaeran sortu ziren eta aldaketa handiak ekarri zizkieten bizimoduak eta lan egiteko moduei: eskola, ekonomatua, etxebizitzak, gizarte-zerbitzuak... Familia batzuetako kide guztiak lan egin zuten bi lantegi horietan, eta bietan emakumeek zeregin nabarmena izan zuten, eskulanetan trebetzat jotzen zirelako.

Proyección de documental y coloquio.

Un documental que muestra la importancia que han tenido dos empresas de Galdakao en la vida cotidiana de sus habitantes, hombres y mujeres. Explosivos Río Tinto y La Josefina surgieron a finales del siglo XIX y trajeron grandes transformaciones a las formas de vida y los modos de trabajo: la escuela, el economato, las viviendas, los servicios sociales... Familias enteras trabajaron en estas dos fábricas y en ambas las mujeres tuvieron un papel destacado, porque se las consideraba hábiles en los trabajos manuales.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Torrezabal Kultur Etxeko ekitaldi-aretoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 25a, osteguna. 19:00etan.

Antolatzaileak: Galdakaoko Udala eta Labayru Fundazioa.

Informazioa: 944 010 540, hezkuntza-euskara@galdakao.net

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Salón de actos de Torrezabal Kultur Etxea

Día y hora: Jueves 25 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Galdakao y Labayru Fundazioa.

Información: 944 010 540, hezkuntza-euskara@galdakao.net

GALDAMES

BASERRIA, EMAKUMEREN ARIMA.

Bisitaldi gidatua.

Galdames herriak jatorri landatarra dauka, eta bertoko paisaia baserria nabarmentzen da. Eta ez dago baserriak emakumerik gabe imajinatzerik, etxearen arima baitira. Emakumeak dira kultura, gastronomia eta gizaki eta herri gisa egiten gaituen oro babestu eta transmititzeko bermatzaile nagusia. Carlos Glaria historialaria gidari izango duen ibilbide horretan, Galdamesko emakumeen eta baserrien arteko harremana ulertu eta ezagutuko dugu, eta horretarako zuzeneko protagonista bat izango dugu gurekin.

EL CASERÍO, ALMA DE MUJER.

Visita guiada.

Galdames es un pueblo de rai-gambre rural y el caserío destaca en su paisaje. Y no es posible imaginar el caserío sin la presencia de las mujeres, el alma de la casa. Ellas son el principal garante de la conservación y trasmisión de la cultura, la gastronomía y todo aquello que nos permite ser lo que somos, como personas y como pueblo. En este recorrido, guiado por el historiador Carlos Glaria, podremos percibir y reconocer la interrelación entre las mujeres y el caserío en Galdames, contando para ello con la presencia de una protagonista directa.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: San Pedro plaza (Udaletxea).

Eguna eta ordua: Urriaren 6a (larunbata) eta 7a (igandea). 10:00etatik 14:00etara.

Antolatzailea: Galdamesko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 104 930 (astelehenetik ostiralera, 11:00etatik 14:00etara), kultura@galdames.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Plaza San Pedro (Ayuntamiento).

Día y hora: Sábado 6 y domingo 7 de 10:00 a 14:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Galdames.

Información y reservas: 946 104 930 (lunes a viernes de 11:00 a 14:00 h.), kultura@galdames.eus

Plazas limitadas.



LOIZAGA DORREKO ANDREAK.

Bisitaldi gidatua.

Erdi Aroan, emakume nobleen zerregina askotarikoa eta konplexua zen. Emakumeek ezkonsariak ematen zituzten, horietaz gozaterik ez bazuten ere, aitena, senarrena edo semeena baitzen. Ezkontzek itunak ixteko balio izaten zuten, leinuen boterea areagotu eta ondasunak ugaritzeko. Emakumeak arduratzen ziren seme-alabak zaindu eta hezteaz, eta senarrak kanpoan zeudenean, etxea antolatu eta dirua administratzeaz. Bisitaldi xehatu horren eskutik, emakumeek Loizaga Dorrean eta leinuaren bilakaeran utzitako arrastoa ezagutuko dugu.

LAS SEÑORAS DE LA TORRE DE LOIZAGA.

Visita guiada.

En la Edad Media el papel de las mujeres nobles era variado y complejo. Ellas eran transmisoras de la dote, aunque no podían disfrutarla; pertenecía a sus padres, esposos o hijos varones. Las uniones matrimoniales servían para sellar pactos, aumentado el poder y las posesiones del linaje. Las mujeres se encargaban del cuidado y educación de hijas e hijos y de la organización y administración económica en ausencia de sus maridos... A través de esta detallada visita, podremos descubrir la huella de las mujeres en el devenir de la torre y solar de Loizaga.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Loizaga Dorrea Museoko erakusketa (sarrera, Santiago basilizatik).

Eguna eta ordua: Urriaren 27a, larunbata. 11:00etan.

Antolatzaileak: Galdamesko Udala eta Loizaga Dorrea Museoa-CMV (Colección Miguel de la Vía).

Informazioa eta erreserbak: torredeloizaga@gmail.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Exposición Museo de Torre Loizaga (entrada por Ermita de Santiago).

Día y hora: Sábado 27 a las 11:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Galdames y Museo Torre Loizaga-CMV (Colección Miguel de la Vía).

Información y reservas: torredeloizaga@gmail.com

Plazas limitadas.

GARAI

PILAR DE ZUBIAURRE, LETREN EMAKUMEA.

Bisitaldi gidatua.

Bisitaldi horrek Pilar de Zubiaurre irudikatuko du: artisten alaba eta arreba izan zen, eta gizarte-maila bateko eta garai bateko bizimoduak eta portaerak bere karrera zapuztu zuten. Hala eta guztiz ere, emakumeen aintzatespena lortzeko lan egin zuen eta gizartean bere tokia lortu zuen, baina ez inguruko gizonen balioagatik, bereagatik baizik: piano-jotzailea, idazlea eta arte-merkataria izan zen.

PILAR DE ZUBIAURRE, MUJER DE LETRAS.

Visita guiada.

Esta visita retratará la figura de Pilar de Zubiaurre. Hija y hermana de artistas, su carrera se vio truncada por las formas y maneras de una clase social y una época. Y, a pesar de todo, trabajó por el reconocimiento de las mujeres y logró una presencia en la sociedad por su valía como pianista, escritora y marchante de arte, y no por la de los hombres que la rodeaban.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Udaletxeko plaza.

Eguna eta ordua: Urriaren 7a, igandea. 10:30ean (gaztelaniaz) eta 12:00etan (euskaraz).

Antolatzaileak: Garaiko Udala eta Gerediaga elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Plaza del Ayuntamiento.

Día y hora: Domingo 7 a las 10:30 h. (castellano) y a las 12:00 h. (euskera).

Organización: Ayuntamiento de Garai y Gerediaga elkarte.

Información y reservas: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Plazas limitadas.

GERNIKA-LUMO

EZ DA KASUALITATEA.

Bertso-saioa, Onintza Enbeitaren eskutik.

Euskal Herria Museoko lorategian izango den errezitaldian, umorea, jolasa, gogoeta, emakumeen arteko konplizitatea, sororitatea, musika eta poesia elkartuko dira. Lau bertsolariak eta bi interpretatzaileak emakumeak izango dira, eta hori ez da kasualitatea. Eta horregatik jarri zaio izenburu horri saioari, zeren eta, zoritxarrez, gizonak bakarrik partaide dituzten jarduerak ez baitira kasualitatea. Oraingo honetan, guztiak emakumeak izatea nahi izan da: egunen batean, horrelako elkarraldiak halabeharrez, edonoiz, aurrez pentsatu gabe sor daitezela nahi dugu. Ordura arte, horretan parte hartzeko gonbit egiten dizuegu.

Bertso-saioa con Onintza Enbeita.

En este recital que tendrá lugar en el jardín del museo Euskal Herria confluirán humor, juego, reflexión, complicidad entre mujeres, sororidad, música y poesía. Las cuatro bertsolaris y las dos intérpretes serán mujeres, y no es casualidad. Y de ahí el título, porque, por desgracia, tampoco son casualidad las actuaciones en las que solo toman parte hombres. Hay una intención en que sean todas mujeres: queremos que algún día estos encuentros surjan por azar, en cualquier momento y sin pensar. Hasta entonces, os invitamos a tomar parte en este.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Euskal Herria Museoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 5a, osteguna 19:00etan.

Antolatzailea: Euskal Herria Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 255 451, euskalherriamuseoa@bizkaia.eus
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Euskal Herria Museoa.

Día y hora: Jueves 5 a las 19:00 h.

Organización: Euskal Herria Museoa.

Información y reservas: 946 255 451, euskalherriamuseoa@bizkaia.eus

Plazas limitadas.



EMAKUMEAK EUSKAL HERRIA MUSEOAN.

Bisitaldi gidatua.

Euskal Herriko historian emakume izen gutxi ezagutzen bada ere, haien zeregina erabakigarria izan da gure lurraldea eraikitzeko. Euskal Herria Museoaren aretoetatik egingo den bisitaldian, gidariak gure protagonisten -erreginak, kirolariak, artistak, edo emakume langileak, besterik ez- funtsezko lana, zeregina eta erabakiak eza-gutzera emango dituzte.

MUJERES EN EL MUSEO EUSKAL HERRIA.

Visita guiada.

Aunque sean pocos los nombres propios de mujeres conocidos en la historia de Euskal Herria, su papel ha sido determinante a la hora de construir este territorio. A lo largo de esta visita por las salas del Museo Euskal Herria las guías sacarán a la luz el trabajo, función y decisiones clave de nuestras protagonistas: reinas, deportistas, artistas o simplemente mujeres trabajadoras.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Euskal Herria Museoa.

Eguna eta ordua: Asteartetik ostiralera, urriari zehar. Museoaren ordutegian: 10:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 19:00etara.

Antolatzailea: Euskal Herria Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 255 451, euskalherriamuseoa@bizkaia.eus
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Euskal Herria Museoa.

Día y hora: De martes a viernes, durante todo el mes de octubre. En horario de Museo: de 10:00 a 14:00 h. y de 16:00 a 19:00 h.

Organización: Euskal Herria Museoa.

Información y reservas: 946 255 451, euskalherriamuseoa@bizkaia.eus

Plazas limitadas.

EMAKUMEAK BIZKAIKO HIRIBILDUEN MERKATARITZAN. ONDARE ESKUALDAKETA.

Mintzaldia, María Romanoren eskutik.

Merkataritza eta emakumeak elkarrekin bizi izan dira betidanik, eta hiribilduak, hain zuzen merkataritza-toki gisa sortu zirenak, negozioak zuzendu eta aurrera atera dituzten emakumeen istorioez beteta daude. Emakume haien arrastoa aurkitzea ez da gauza erraza, zeren eta saltokiak eguneroko bizimoduaren eta egunerokotasunaren zati baitira, ez baitira ohiz kanpokoak, eta historia ikertzen dutenen arreta berenganatu baitute. Mintzaldi horren bitartez, hortaz, emakumeek eguneroko toki horietan duten zeregina berreskuratu eta aldarrikatzen lagunduko da.

MUJERES EN EL COMERCIO DE LAS VILLAS DE BIZKAIA. UNA TRANSMISIÓN PATRIMONIAL.

Conferencia por María Romano.

Comercio y mujer son dos realidades que han convivido desde siempre, y las villas, que nacieron precisamente como plazas comerciales, están llenas de historias de mujeres que han dirigido y sacado adelante sus negocios. Encontrar su rastro no es tarea fácil, ya que los puestos de venta forman parte de la vida diaria y lo cotidiano, lo menos excepcional, pocas veces ha llamado la atención de quienes investigan la historia. A través de esta conferencia se contribuirá a la recuperación y reivindicación del papel de las mujeres en estos espacios cotidianos.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Kultur Etxea. Elai Alai Aretoa. Foru plaza, 2.

Eguna eta ordua: Urriaren 24a, asteazkena. 20:00etan.

Antolatzailea: Gernika-Lumoko Udala.

Informazioa eta erreserbak: Gernika-Lumoko Turismo Bulegoa.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Kultur Etxea. Elai Alai Aretoa. Foru plaza, 2.

Día y hora: Miércoles 24 a las 20:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Gernika-Lumo.

Información y reservas: Oficina de Turismo de Gernika-Lumo.

Plazas limitadas.

BIZKAIKO ANDRE IKUSEZINAK.

Mintzaldia, Jaione Agirrearen eskutik, eta bisitaldia osoko bilkuren aretorea.

Gernikako Batzarretxea legebiltzar bat hartzeko okasiorako propio eraiki zen, 1826tik 1833ra bitartean. Harrezkeroztik, bertako osoko bilkuren aretoa, Antigoako Andra Mariaren basilikatik ekarritako artelanez apainduta dago: Erdi Aroko ondoz ondoko Bizkaiko Jaunen erretratuak eta Foruen zinen idazkunak. Baina, no daude Bizkaiko Andreak? Erretratu-galerian, Maria Diaz Haroko, "Ona", eta erantzukizun handiko beste Andre batzuk ikusezin egin zituzten. Horregatik, gaur, haien memoria berreskuratutako nahi dugu.

LAS INVISIBLES SEÑORAS DE BIZKAIA.

Conferencia por Jaione Agirre y visita al salón de plenos.

La Casa de Juntas de Gernika fue construida entre 1826 y 1833 ex profeso para albergar un parlamento. Desde entonces su salón de plenos aparece decorado con obras de arte, procedentes de la ermita de Nuestra Señora la Antigua, que recogen los retratos de los sucesivos Señores de Bizkaia de la Edad Media e inscripciones de sus juramentos de los Fueros. Pero, ¿dónde están las Señoras de Bizkaia? En esta galería de retratos fueron invisibilizadas María Díaz de Haro, "La Buena", y otras Señoras que tuvieron la máxima responsabilidad. Por eso, hoy queremos recuperar su memoria.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Gernikako Batzarretxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 6a, larunbata. 12:00etan (gaztelaniaz) eta 16:00etan (euskaraz).

Antolatzailea: Bizkaiko Batzar Nagusiak.

Informazioa eta erreserbak: 946 251 138, batzar.etxea@bizkaia.eus, www.jggbizkaia.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Casa de Juntas de Gernika.

Día y hora: Sábado 6 a las 12:00 h. (castellano) y a las 16:00 h (euskera).

Organización: Juntas Generales de Bizkaia.

Información y reservas: 946 251 138, batzar.etxea@bizkaia.eus, www.jggbizkaia.eus

Plazas limitadas.



EMAKUMEEN OGIBIDEAK BIZKAIKO HISTORIAN.

Bisitaldi gidatua Beirate Aretora.

70eko hamarkadaren bukaeran, Gernikako Batzarretxea goitik behera birmoldatu zen. Artisau-beirate batek, Jaurerriko Artxibategi eta osoko bilkuren areto historikoaren arteko barne-patioa estali zuen. Harrezkeroztik, Beiratearen Aretoak Gernikako Arbolaren eta Foruen irudikapen koloretsua izan zituen buru, gizonak protagonista dituzten baserri, itsaso, meatzaritza eta industriako ogibide tradizionalekin batera. Ainara Martínez Matíaren eskutik, horietako ogibide asko emakumeek ere egin zituztela jakingo dugu.

PROFESIONES DE MUJERES EN LA HISTORIA DE BIZKAIA.

Visita guiada a la Sala de la Vidriera.

A finales de la década de 1970 la Casa de Juntas de Gernika vivió una fuerte remodelación. Una artesanal vidriera cubrió el patio interior entre el Archivo del Señorío y el histórico salón de plenos. La Sala de la Vidriera quedó desde entonces presidida por una colorista representación del Árbol de Gernika y de los Fueros, junto a las profesiones tradicionales del campo, la mar, la minería y la industria, protagonizadas por figuras de hombres. De la mano de la historiadora del arte Ainara Martínez Matía descubriremos cuántas de estas profesiones fueron también compartidas por mujeres.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Gernikako Batzarretxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 27a, larunbata. 10:00etan (gaztelaniaz) eta 12:00etan (euskaraz).

Antolatzailea: Bizkaiko Batzar Nagusiak.

Informazioa eta erreserbak: 946 251 138, batzar.etxea@bizkaia.eus, www.jjggbizkaia.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Casa de Juntas de Gernika.

Día y hora: Sábado 27 a las 10:00 h. (castellano) y a las 12:00 h. (euskera).

Organización: Juntas Generales de Bizkaia.

Información y reservas: 946 251 138, batzar.etxea@bizkaia.eus, www.jjggbizkaia.eus

Plazas limitadas.

EUROPAKO ARTEAREN HISTORIAKO EMAKUMEEN LEHENENGO ERRETRATU KOLEKTIBOA.

Mintzaldia, Ainara Arranzen eskutik.

XVII. mendean, Fernando Aragoikoa Erregeak Gernikan egin zuen Foruen zina irudikatu zuen Francisco de Mendieta artistak. 1476an foru-hiribildura etortako leinu gailenen ordezkarien ondoan, Mendieta berrogeita hamar emakume bizkaitar inguru margotu zituen, Erdi Aroko buruko tipikoekin. Europako artearen historiako emakumeen lehenengo erretratu kolektiboa da; emakumeek Bizkaiko lurraldea eta bertoko herri guztiak ordezkatzan zituzten. Mintzaldi horren eskutik, irudikapen horren sinbolismo guztia berraurkituko dugu.

EL PRIMER RETRATO COLECTIVO DE MUJERES DE LA HISTORIA DEL ARTE EN EUROPA.

Conferencia por Ainara Arranz.

En el siglo XVII el artista Francisco de Mendieta representó la jura de los Fueros del Rey Fernando de Aragón en Gernika. Junto a los representantes de los grandes linajes que llegaron en 1476 a la villa foral, Mendieta pintó medio centenar de mujeres vizcainas con sus típicos tocados medievales. Es el primer retrato colectivo de mujeres de la historia del arte en Europa y ellas figuraban al territorio de Bizkaia y a cada uno de sus pueblos. Con esta conferencia vamos a redescubrir todo el simbolismo de esta representación.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Gernikako Batzarretxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 27an -larunbata-, 16:00etan (gaztelaniaz) eta 17:30etan (euskaraz).

Antolatzailea: Bizkaiko Batzar Nagusiak .

Informazioa eta erreserbak: 946 251 138, batzar.etxea@bizkaia.eus, www.jjggbizkaia.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Casa de Juntas de Gernika.

Día y hora: Sábado 27 a las 16:00 h. (castellano) y a las 17:30 h. (euskera).

Organización: Juntas Generales de Bizkaia.

Información y reservas: 946 251 138, batzar.etxea@bizkaia.eus, www.jjggbizkaia.eus

Plazas limitadas.

MIGRAZIO ETA ZAINKETA BIDEAK.

Argazki-erakusketa.

Argazki-antropologiari buruzko proiektua da, Getxon lekukotutako eta zainketa-arloan diharduten emakume migratuen istorioetan oinarritua. Askotarikoko emakumeak, toki eta kultura desberdinetakoak, ama-hizkuntza, adin, ibilbide eta esperientzia ezberdinetakoak, beren kultur ekarpenaz gizartea aberasten dutenak. Erakusketa horretan, Katia Henríquez Domínguez argazkilariak, argazkien eta kontakizunen pasarteen eskutik, emakume horiek euskal gizarte garaikidean duten zeregina ikusgai egin, zabaldu eta horrekiko sentikortu nahi du.

CAMINOS DE MIGRACIONES Y CUIDADOS.

Exposición fotográfica.

Un proyecto de antropología fotográfica basado en las historias de mujeres migradas asentadas en Getxo, cuya actividad laboral está en el ámbito de los cuidados. Mujeres diversas, de diferentes lugares y culturas, con distintas lenguas maternas, edades, recorridos y experiencias que enriquecen la sociedad con su aporte cultural. La fotógrafa Katia Henríquez Domínguez pretende con esta muestra visibilizar, sensibilizar y difundir por medio de la fotografía y fragmentos de relatos el papel de estas mujeres en la sociedad vasca contemporánea.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Algortako azokako erakusketa-esparrua (Torrene 4).

Eguna eta ordua: Urriaren 15etik (astelehena) azaroaren 10era (larunbata). Algortako azokaren jendaurreko ordutegian (larunbat arratsaldeetan, igandeetan eta jaiegunetan itxita dago).

Antolatzailea: Katia Henríquez Domínguez.

Laguntzaileak: Algortako azoka, La Caixa Gizarte Ekintza, Getxoko Udala.

Informazioa: 946 251 138.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Espacio expositivo mercado de Algorta (Torrene 4).

Día y hora: Del lunes 15 de octubre al sábado 10 de noviembre. En horario al público del Mercado de Algorta (sábados tarde, domingos y festivos cerrado).

Organización: Katia Henríquez Domínguez.

Colaboran: Mercado de Algorta, Obra Social La Caixa, Ayuntamiento de Getxo.

Información: 946 251 138.

KULTUR IBILBIDEAK, GETXOKO ARKITEKTURA ETA PAISAIK.

Hitzaldia técnica.

"Kultur ibilbideak, Getxoko arkitektura eta kultur paisaiaren bitartez" izeneko proiektua, Getxoko Turismo Sailak sustatu du. Gehienbat emakumeek egindakoa da, eta, ibilbide autogidatuen eskutik, herriaren historia ezagutarazten du. Proiektu horrek hitza ematen die gure historiarekin loturiko pertsonen; izan ere, beraiak kontaktuko digute nolakoa zen aspaldiko Getxo eta nolakoa den gaur egun horien eskutik ibiliko dugun Getxo.

ITINERARIOS CULTURALES, ARQUITECTURA Y PAISAJES DE GETXO.

Charla.

"Itinerarios culturales a través de la arquitectura y paisaje cultural de Getxo" es un proyecto promovido por el Departamento de Turismo de Getxo, trabajo realizado en su mayor parte por mujeres, que da a conocer a través de rutas autoguiadas la historia del municipio. Este proyecto da voz a personas vinculadas a nuestra historia que nos contarán cómo es el Getxo que conocieron y cómo es el que hoy recorremos de su mano.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Elkartegi, Ogoño. Areeta.

Eguna eta ordua: Urriaren 25a, osteguna. 19:00etan.

Antolatzailea: Getxoko Turismo Bulegoa - Getxoko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 944 910 800, infoturismo@getxo.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Elkartegi, Ogoño. Las Arenas.

Día y hora: Jueves 25 a las 19:00 h.

Organización: Oficina de turismo de Getxo, Ayuntamiento de Getxo

Información y reservas: 944 910 800, infoturismo@getxo.eus

Plazas limitadas.

KULTURA ETA NATURA ONDARE BATEN ZAINDARIAK.

Mintzaldia eta bertako produktuak dastatzea.

Gure kultura- eta natura-ondare gehiena osatzen duten ondasun higiezinak eta ukiezinak, emakume ezezagunek zaindu dute gehienetan, eta emakume horiek, gainera, belaunaldiz belaunaldi jakintzak, ezagutzak eta teknikak jakinarazi dituzte. Getxoko ekoiztetxe batek bere esperientzia partekatuko du, hain zuzen ere, landa-mundura egin duen itzulerari buruz eta gero eta globalizatua den errealitateak arriskuan jartzen duen herriaren jakinduriaren milurteko lekukoa berreskuratzeko egin duen ahaleginari buruz. Eta, bukatzeko, bertako produktuak dastatuko dira.

GUARDIANAS DE UN LEGADO CULTURAL Y NATURAL.

Charla y degustación de productos locales.

El conocimiento de distintos bienes inmuebles e inmateriales, que conforman gran parte de nuestro patrimonio cultural y natural ha sido velado, la mayoría de las veces, por mujeres anónimas que han sabido transmitir de generación en generación distintos saberes, conocimientos y técnicas. Una productora local compartirá su experiencia acerca de su vuelta al mundo rural y de su intento por recuperar ese testigo milenario de una sabiduría popular amenazada por una realidad cada vez más globalizada. Para terminar, realizaremos una cata de productos locales.



Hizkuntza: Euskara
Elkargunea: Getxoko Ingurumen Ikasgela
Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 11:00etan.
Antolatzaileak: Getxoko Ingurumen Ikasgela eta Getxoko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 688 883 596 - info@ingurumenaretoagetxo.eus
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.
Punto de encuentro: Aula Ambiental de Getxo.
Día y hora: Sábado 20 a las 11:00 h.
Organización: Aula Ambiental de Getxo y Ayuntamiento de Getxo.
Información y reservas: 688 883 596, info@ingurumenaretoagetxo.eus
Plazas limitadas

PUNTA BEGOÑA EMAKUME HITZEAN.

Ikus-entzunezko erakusketa.

Punta Begoñako galerien sustatzaileak eta arkitektoak Bizkaia historian izan zuten garrantziak, monumentu hori bi pertsona ospetsu haiekin bakarrik lotu izana eragin du. Ondare-ondasun horren memoria kolektiboa berreskuratzeko egin den lanari esker, ordea, beste kontakizun batzuk -haiek bezain erabakigarriak- ezagutzera ematen ari dira. Erakusketa horrek, emakumeek gure ondarearen historian eta ondarea berreskuratzeko lanean izan duten zeregina agerian jartzen du, eta hitza ematen die urteotan zehar Punta Begoñari bizia eman zioten emakume haiei.

PUNTA BEGOÑA EN VOZ DE MUJER.

Exposición audiovisual.

La relevancia que las figuras del promotor y el arquitecto de las Galerías Punta Begoña tuvieron en la historia de Bizkaia ha provocado que este monumento se haya asociado casi en exclusiva a estos dos personajes masculinos. Gracias al trabajo desarrollado para la recuperación de la memoria colectiva de este bien patrimonial, otros relatos igualmente decisivos están saliendo a la luz. Esta exposición visibiliza el papel de las mujeres en la historia de nuestro patrimonio y en su recuperación dando voz a aquellas que dieron vida a Punta Begoña a lo largo de los años.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.
Elkargunea: Punta Begoñako galerietako bisitarien zentroa, Arriluze eta Ibarra Markesaren pasealekua z/g
Eguna eta ordua: Urriaren 10etik azaroaren 4ra, monumentua irekita dagoen orduetan.
Antolatzaileak: Punta Begoñako galeriak berreskuratuta eta horien garrantzia nabarmentzeko proiektua, Getxoko Udala eta Kultur Paisaiak eta Ondarea UNESCO Katedra.
Informazioa: www.puntabegonagetxo.eus

Idioma: Euskara / Castellano.
Punto de encuentro: Centro de visitantes de las Galerías Punta Begoña, Pº del Marqués de Arriluze e Ibarra, s/n.
Día y hora: Del 10 de octubre al 4 de noviembre durante el horario de apertura del monumento
Organización: Proyecto de recuperación y puesta en valor de las Galerías Punta Begoña, Ayuntamiento de Getxo y Cátedra UNESCO de Paisajes Culturales y Patrimonio.
Información: www.puntabegonagetxo.eus

FELIPA BUSTINGORRIEN BEGIRADATIK.

Ibilbide gidatua oinez.

Ibilbide turistiko horren eskutik, Areeta ingurua Felipa Bustingorriren begiradatik ezagutuko dugu. Emakume hori Areetako garai bateko hondartzaren ondoko ostatu baten jabea izan zen. Felipa Bustingorriren garaiko Getxo nolakoa zen kontatuko digute ibilbidean zehar: urtaroko herria, itsas bainuekin loturikoa, XIX. mendearen bukaeran modan zegoena. Era berean, herriak gaur arte zein bilakaera izan duen azalduko digute.

DESDE LA MIRADA DE FELIPA BUSTINGORRI.

Ruta guiada a pie.

Con esta ruta turística descubriremos la zona de Las Arenas desde la mirada de Felipa Bustingorri, propietaria de una fonda junto a la antigua playa de Las Arenas. Nos contarán cómo era el Getxo que ella conoció, una población estacional vinculada al turismo de baños de mar, de moda a finales del siglo XIX, y cómo ha sido su evolución hasta hoy.



Hizkuntza: Gaztelania

Elkargunea: Turismo Informazioa, Bizkaia Zubiaren ondoan (Zubiko enparantza).

Eguna eta ordua: Urriaren 27an -larunbata- eta 28an -igandea-, 10:30ean.

Antolatzailea: Getxoko Turismo Bulegoa - Getxoko Udala

Informazioa eta erreserbak: 944 910 800, infoturismo@getxo.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Información turística junto al Puente Vizcaya (Zubiko enparantza).

Día y hora: Sábado 27 y domingo 28 a las 10:30 h.

Organización: Oficina de turismo de Getxo - Ayuntamiento de Getxo.

Información y reservas: 944 910 800, infoturismo@getxo.eus

Plazas limitadas

PORTU ZAHARREKO EMAKUMEAK.

Antzerti-formako bisitaldia.

Bisitaldi horren eskutik, kale mehar eta pikodun Portu Zahar xelebren emakumeen biziera ezagutuko dugu: bitxitasunak eta ohiturak. Halaber, ibilbidean zehar, Portu Zaharreko bizimodu esanguratsuak diren tokiak bisitatuko ditugu, hala nola, "Erriberamune"-ko karela, garai bateko San Nikolas baseliza eta Faroleko iturria.

LAS MUJERES DEL PUERTO VIEJO.

Visita teatralizada.

Con esta visita descubriremos la vida de las mujeres: curiosidades y costumbres, en este pintoresco Puerto Viejo con calles estrechas y empinadas. Además, durante el recorrido, visitaremos lugares emblemáticos en la vida del Puerto Viejo como el pretil de "Erriberamune", la antigua Ermita de San Nicolás y la fuente del Farol.



Hizkuntza: Gaztelania

Elkargunea: Getxoko Turismo Bulegoa (Ereaga hondartza z/g).

Eguna eta ordua: Urriaren 7an eta 14an -igandeak-, 11:30ean.

Antolatzailea: Getxoko Turismo Bulegoa - Getxoko Udala

Informazioa eta erreserbak: 944 910 800, infoturismo@getxo.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Oficina de turismo de Getxo (Playa de Ereaga, s/n).

Día y hora: Domingos 7 y 14 a las 11:30 h.

Organización: Oficina de turismo de Getxo - Ayuntamiento de Getxo.

Información y reservas: 944 910 800, infoturismo@getxo.eus

Plazas limitadas

FRANCISCA LABROCHEREN BEGIRADATIK.

Ibilbide gidatua oinez.

Ibilbide turistiko horren bidez, Santa Ana ingurua Francisca Labrocheren begiradatik ezagutuko dugu. Máximo Agirreren emaztea izan zen, eta Santa Ana basilizaren sustatzailea. Francisca Labrocheren garaiko Getxo nolakoa zen eta horren eskutik ibiliko dugun Getxo nolakoa den kontatuko digute ibilbidean zehar.

DESDE LA MIRADA DE FRANCISCA LABROCHE.

Ruta guiada a pie.

Con esta ruta descubriremos la zona de Santa Ana desde la mirada de Francisca Labroche, mujer de Máximo Agirre, y promotora de la ermita Santa Ana. Nos contarán cómo es el Getxo que ella conoció y cómo es el que hoy recorreremos de su mano.



Hizkuntza: Gaztelania

Elkargunea: Turismo Informazioa, Bizkaia Zubiaren ondoan (Zubiko enparantza).

Eguna eta ordua: Urriaren 27an -larunbata- eta 28an -igandea-, 12:30ean.

Antolatzailea: Getxoko Turismo Bulegoa- Getxoko Udala

Informazioa eta erreserbak: 944 910 800, infoturismo@getxo.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Información turística junto al Puente Vizcaya (Zubiko enparantza).

Día y hora: Sábado 27 y domingo 28 a las 12:30 h.

Organización: Oficina de turismo de Getxo - Ayuntamiento de Getxo.

Información y reservas: 944 910 800, infoturismo@getxo.eus

Plazas limitadas

EUSKARALDIA SORGINZULON.

Bisita antzeztua.

Dokumentuetan eta elezaharretan aipatzen da Sorginzulo kobazuloa, Punta Begoñan. Antzina, Ereaga hondartzatik, sorginen ahotsak entzuten ziren koba barruan: «Lau, bost, sei!», «osteguna, ostirala, larunbata!» Baina, 1918an, horma batek betiko itxi zuen Sorginzuloko sarrera. Ehun urte geroago, Getxoko kostaldeari buruzko ikerketa etnotoponimikoan oinarritutako antzezlan baten bidez, berriro entzungo dira ahaztutako koba horren historia kontatu nahi diguten sorginen ahotsak.

Visita teatralizada.

Documentos y leyendas refieren la existencia de la cueva de Sorginzulo, situada en Punta Begoña. Antaño, desde la playa de Ereaga, se oían las voces de las brujas en su interior: "¡cuatro, cinco, seis!", "¡jueves, viernes, sábado!". Pero en 1918 un muro cerró la entrada de Sorginzulo para siempre. Cien años después, a través de una obra teatral fundamentada en la investigación etno-toponímica de la costa de Getxo, vuelven a oírse las voces de aquellas brujas: quieren contarnos la historia de la cueva olvidada.



Hizkuntza: Euskara/ Gaztelania

Elkargunea: Punta Begoñako galerietako bisitarien zentroa (Marqués de Arriñue e Ibarra pasealekua z.g.)

Eguna eta ordua: Larunbata, urriak 20, 17:30etik 20:00etara

Antolatzaileak: Bizarra Lepoan, Egizu, Getxoko Udala, EHUko Kultur Paisaiak eta Ondarea Katedra.

Informazioa eta erreserbak: 688 653 042, euskaraldiagetxon@gmail.com

Plaza kopuru mugatua

Idioma: Euskera / Castellano

Punto de encuentro: Centro de visitantes de las Galerías Punta Begoña (Paseo del Marqués de Arriñue e Ibarra, s/n)

Día y hora: Sábado 20 de 17:30 a 20:00 h.

Organización: Bizarra Lepoan, Egizu, Getxoko Udala, Cátedra Unesco de Paisajes Culturales y Patrimonio, UPV/EHU.

Información y reservas: 688 653 042, euskaraldiagetxon@gmail.com

Plazas limitadas

GETXO-PORTUGALETE

EMAKUMEAK ETA BIZKAIA ZUBIA.

Argazki-erakusketa.

"Emakumeak eta Bizkaia Zubia" goiburuz argazki-erakusketa antolatu da Getxoko eta Portugaleteko terrazetan. Emakumeak protagonista dituen argazki-bilduma interesgarria, zeinari esker, zubi-transbordadorea, gaur egun Unescoren Munduko Ondare dena, emakumeen egunerokotasunaren zati zen.

LAS MUJERES Y EL PUENTE VIZCAYA.

Exposición fotográfica.

Bajo el lema "La mujeres y el Puente Vizcaya" se ha organizado una exposición fotográfica en las terrazas de Getxo y Portugalete. Una interesante colección de imágenes en las que las mujeres son protagonistas y gracias a la cual podremos ver cómo el puente transbordador, hoy nombrado Patrimonio Mundial de la Unesco, formaba parte de su día a día.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Bizkaia Zubiko terrazak.

Eguna eta ordua: Urriaren zehar.

Antolatzailea: Bizkaia Zubia.

Informazioa: 944 801 012, promocion@puente-colgante.com

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Terrazas Puente Vizcaya.

Día y hora: Durante todo octubre.

Organización: Puente Bizkaia.

Información: 944 801 012, promocion@puente-colgante.com

XARMA ETA ARTEA.

Jaialdi flamenkoa.

Jaialdi flamenkoa, kulturarteko genero-ikuspegitik eta emakume ijitoen eskutik. Emakume ijitoek, historian zehar, flamenkoaren munduari -Gizateriaren Kultur Ondare Inmateriala- egindako ekarpena ezagutuko dugu. Arte-adierazpen horren aldaketen gaineko ikuspegia -bilakaeran gertaera gogoangarriak eginez eta beren izaera ijitoa, xarma eta artea aldarrikatuz-, flamenkoa interpretatzeko modua gizarte patriarkalari beren erara inposatu zioten emakume ijitoena.

DUENDE Y ARTE.

Festival flamenco.

Un festival flamenco interpretado por mujeres gitanas, desde una perspectiva de género intercultural. Conoceremos la aportación de las mujeres gitanas a lo largo de la historia al mundo del flamenco, Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Una visión de las transformaciones de esta expresión artística, protagonizadas por mujeres gitanas que supieron imponer su manera de interpretar el flamenco a la sociedad patriarcal que les tocó vivir, marcando hitos en su evolución y reivindicando su hacer gitano, su duende, su arte.



Elkargunea: Bizkaia Zubia.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 18:00etan.

Antolatzaileak: Bizkaia Zubia, Sim Romi, Kale Dor Kayiko.

Informazioa: 944 801 012, promocion@puente-colgante.com

Punto de encuentro: Puente Vizcaya.

Día y hora: Sábado 20 a las 18:00 h.

Organización: Puente Bizkaia, Sim Romi, Kale Dor Kayiko.

Información: 944 801 012, promocion@puente-colgante.com

GORDEXOLA

EMAKUME GUZTIAK OMENTZEN DITUEN EMAKUMEZKOAREN BIOGRAFIA.

Hasiera emateko ekitaldia.

Gaur egun Gordexolako Udaltexea dagoen tokian zegoen finka indianoko lorazainen etxe zaharra birgaitzean, Manuela Antonia de Allende y Ayerdi emakume interesagarria aurkeztuko da; izan ere, izen hori eman zaio espazio soziokultural horri. Emakume hori da beste bizitza ezezagun askoren eredu, eta horren izena hartu dugu atzoko, gaurko eta biharko emakumeen izenean. Inma Roiz idazlea eta Gordexolako galetan aditu Jokin Inoriza egongo dira ekitaldian. Idazleak eleberrimoduan kontatu duen emakume haren bizitza laburki azalduko du.

UNA BIOGRAFÍA FEMENINA QUE HOMENAJEA A TODAS.

Acto inaugural.

Con la rehabilitación de la antigua casa de jardineros de la finca india donde hoy se encuentra el Ayuntamiento de Gordexola, se procederá a la presentación de la interesante figura de Manuela Antonia de Allende y Ayerdi, cuyo nombre recibe este nuevo espacio socio-cultural. Ella es ejemplo de otras muchas vidas que permanecen en el anonimato y tomamos su nombre en representación de las mujeres del ayer, del hoy y del mañana. En el acto estarán presentes la escritora Inma Roiz quien hará una breve semblanza biográfica del personaje novelado y Jokin Inoriza estudioso de temas gordexolanos.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: "Manuela Allende" etxea, Molinar plaza 5.

Eguna eta ordua: Urriaren 7a, igandea. 13:00etan.

Antolatzailea: Gordexolako Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 799 704 (9:00etatik 12:00etara) - 946 798 061 (16:30etik 20:30era)

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Casa "Manuela Allende", Plaza de Molinar 5.

Día y hora: Domingo 7 a las 13:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Gordexola.

Información y reservas: 946 799 704 (de 9:00 a 12:00 h.) - 946 798 061 (de 16:30 a 20:30 h.)

Plazas limitadas.

MANUELA ALLENDEREN BIDETIK.

Ibilbide gidatua oinez.

Ibilbidea Gordexolatik, Inma Roiz kazetari eta antropologoaren eskutik, oinez Manuela Antonia de Allende y Ayerdi -haran horretako emakumea, zeinaren bizitza *Manuela* eleberria inspiratu zuen- ezagutu eta bizi izan zituen txoko eta bazterretatik ibiltzeko. Seguruenik, udalerrian -baita Enkarterrin eta Aiara ere- apartzerien jabe izan zen lehenengo emakumea izan zen. XVIII. mendeko gizartea eta garai hartan emakumeentzat gordetzen zen zeregina xehe-xehe islatzen dituen pertsonaia baten historiaren barrutik egingo da ibilbidea.

POR LA SENDA DE MANUELA ALLENDE.

Ruta guiada a pie.

Una ruta por Gordexola, guiada por la periodista y antropóloga Inma Roiz, que nos permitirá transitar a pie por los rincones y parajes que conoció y vivió Manuela Antonia de Allende y Ayerdi, mujer del valle cuya singular vida inspiró la novela *Manuela*. Fue probablemente la primera mujer con aparcerías en propiedad en el municipio, pero también en Enkarterri y Ayala. Un itinerario a través de la intrahistoria de un personaje que refleja con todo detalle la sociedad del siglo XVIII y el papel que en ella se reservaba a las mujeres.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Molinar plaza.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 10:30etik 13:30era.

Antolatzailea: Gordexolako Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 799 704 (9:00etatik 12:00etara) - 946 798 061 (16:30etik 20:30era).

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Plaza de Molinar.

Día y hora: Sábado 20, de 10:30 a 13:30 h.

Organización: Ayuntamiento de Gordexola.

Información y reservas: 946 799 704 (de 9:00 a 12:00 h.) - 946 798 061 (de 16:30 a 20:30 h.)

Plazas limitadas.

EMAKUME GUZTIEN IZENEAN.

Mintzaldia, Alberto Santanaren eskutik.

Gainbegirada atsegina eta azkarra Gordexolako historiari, emakumezkoen begiradatik. Alberto Santana historialariaren eskutik, haraneko emakumeen ezaugarriak eta izaerari hurbilduko gatazkie, eta haien bizitza publikoaren alderdiak bata bestearen atzetik aipatuko ditugu, baita egunerokoak, beren intimitatekoak eta bizitza pribatukoak ere. Aukera ederra, mundu landatarreko emakume guztiei, beren kezka eta bizipenei eta gure kultur ondarea sortzen eta transmititzen izan duen zereginari gerturatzeko.

EN EL NOMBRE DE TODAS LAS MUJERES.

Conferencia por Alberto Santana.

Un ameno y rápido repaso a la historia de Gordexola en clave femenina. De la mano del historiador Alberto Santana nos acercaremos a los rasgos y carácter de las mujeres del valle, desgranando aspectos de su vida pública, pero también otros más cotidianos, pertenecientes a su intimidad y a su vida privada. Una oportunidad para acercarnos a todas aquellas mujeres del mundo rural, a sus inquietudes y vivencias, y al papel que han jugado en la creación y transmisión de nuestro patrimonio cultural.

Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Kultur Aretoa, Ibarra bidea, 25b, etxabea.

Eguna eta ordua: Urriaren 23a, asteartea. 19:00etan.

Antolatzailea: Gordexolako Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 799 704 (9:00etatik 12:00etara) - 946 798 061 (16:30etik 20:30era).

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Kultur Aretoa, Camino de Ibarra, 25b, Bajo.

Día y hora: Martes 23 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Gordexola.

Información y reservas: 946 799 704 (de 9:00 a 12:00 h.) - 946 798 061 (de 16:30 a 20:30 h.)

Plazas limitadas.



ZIRRIBORRO ZEHAZTUGABEA: GORLIZKO EMAKUMEEN HISTORIA.

Mintzaldia, M.^a José Torrecilla
Gorbearen eskutik.

Gorlizko emakumeen historia, beste leku askotan gertatu ohi denez, ikertzeko eta idazteko dago oraindik. M.^a José Torrecillak, izen propio askorik gabeko historia ezezagun horren funtsezko alderdietako batzuk berrikusiko ditu, historia hori gizonezkoen lana bakarrik dirudien elizate laborari eta marinel baten irudiaren atzean ezkutatuta geratu baita. Ezaugarri bereziak eta egiteko moduak nabarmentzeak, ezagutza orekatuagoa ematen du eta oraindik usiatzeko dauden ikerketa-bideak zirriborratzen ditu.

UN BOCETO IMPRECISO: HISTORIA DE LAS MUJERES EN GORLIZ.

Conferencia por M.^a José Torrecilla
Gorbea.

La historia de las mujeres de Gorliz, como sucede en muchos otros lugares, está todavía por investigar y escribir. M.^a José Torrecilla repasará algunos de los aspectos fundamentales de esa historia anónima, sin demasiados nombres propios, que ha quedado enmascarada tras la imagen de una anteiglesia labradora y marinera que podría parecer solo obra de varones. Resaltar rasgos singulares y modos de hacer proporciona un conocimiento más equilibrado y esboza líneas de investigación aún por explorar.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Sertutxena.

Eguna eta ordua: Urriaren 25a, osteguna. 19:00etan.

Antolatzailea: Gorlizko Udala.

Informazioa: 946 774 348, info@visitgorliz.com

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Sertutxena.

Día y hora: Jueves 25 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Gorliz.

Información: 946 774 348, info@visitgorliz.com

GUEÑES

PAPEREZKO JANTZIEN NAZIOARTEKO LEHIAKETA.

Jantzi-erakusketa eta bisitaldi gidatua Arenatzarte parkera.

Gueñesko emakumeekin lotura handia duten bertoko ondarearen bi ikuspegi elkartzen ditu jarduerak. Emakume ezagun batek, Josefa Galdamés Llanok, 1912tik 1915era bitartean, Urrutia txaletaren (izen hori bere senar Leandro Urrutiaren -1909an hil zena- omenez du) eta horretako lorategiaren (gaur, Arenatzarte parkea) proiektuaren erantzukizuna bere gain hartu zuen. Eta beste emakume ezezagun batzuek, jostunek, 1958. urtetik, oso ekitaldi berezia sustatu zuten: Paperezko Jantzien Nazioarteko Lehiaketa, batik bat emakumeek egindako modazko sorkuntza originalekin.

CONCURSO INTERNACIONAL DE VESTIDOS DE PAPEL.

Exposición de vestidos y visita guiada al parque Arenatzarte.

Esta actividad combina dos visiones del patrimonio de Gueñes que tienen mucho que ver con mujeres del municipio. Una con nombre propio, Josefa Galdamés Llano, que entre 1912 y 1915 asumió la responsabilidad del proyecto del chalet Urrutia (así llamado en honor a su marido, Leandro Urrutia, fallecido en 1909) y su jardín, hoy parque de Arenatzarte. Y muchas otras anónimas, las costureras que desde 1958 impulsan un evento muy especial, el Concurso Internacional de Vestidos de Papel, con sus originales creaciones de moda realizadas, en su inmensa mayoría, por mujeres.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Udaletxea (Arenatzarte parkea).

Eguna eta ordua: Urriaren 6a, 13a, 20a eta 27a, larunbatak. 10:00etatik 14:00etara.

Antolatzaileak: Soineko elkarte eta Gueñesko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 692 689, kultura@guenes.net

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Casa Consistorial (Parque Arenatzarte).

Día y hora: Sábados 6, 13, 20 y 27 de 10:00 a 14:00 h.

Organización: Asociación Soineko y Ayuntamiento de Gueñes.

Información y reservas: 946 692 689, kultura@guenes.net

Plazas limitadas.

IGORRE

EMAKUMEAK ARRATIAKO GIZARTE TRADIZIONALEAN.

Mintzaldia, Angel Larrearen eskutik.

Mintzaldiak tradizionalki Arratiako haraneko emakumeek egiten zituzten jarduerak ezagutzeko aukera emango digu; izan ere, emakumeek etxean, lanetan eta gizartearen zuten egoerara hurbilduko gaitu. Argazkilari eta artisten -eskuarki gizonezkoak- begiradaren bitartez, lurralde honen kutsu minarekin loturiko emakume haien irudikapenera barneratuko gara. Eta Arratiako euskarari jarriko diogu arreta, baita bertako idazleen lanetan gordetako eta emakumeek gorde, babestu eta jakinarazi dituzten hitzen, atsoitzen eta abestien joritasunari ere.

Conferencia por Angel Larrea.

La conferencia nos dará la oportunidad de conocer las actividades que tradicionalmente realizaban las mujeres en el valle de Arratia. Nos acercará a su situación en el hogar, en el trabajo y en la sociedad. A través de la mirada de fotógrafos y artistas, normalmente varones, nos adentraremos en su representación, unida al sabor íntimo de esta tierra. Y nos fijaremos en el euskera de Arratia y en la riqueza de palabras, refranes y canciones que se han guardado en obras de escritores autóctonos y que ellas han sabido preservar y transmitir.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Igorreko Kultur Etxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 17a, asteazkena. 19:00etan.

Antolatzailea: Igorreko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 736 251.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Kultur Etxea de Igorre.

Día y hora: Miércoles 17 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Igorre.

Información y reservas: 946 736 251.

Plazas limitadas.

ISPASTER

ISPASTERKO LEHEN BIZTANLEA?

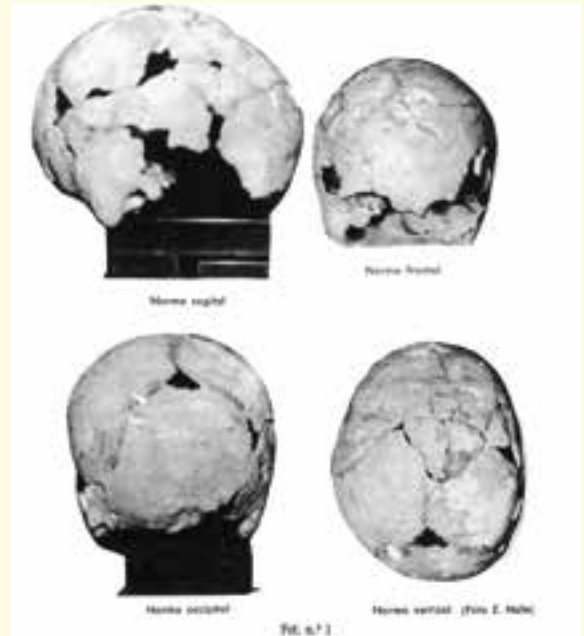
Mintzaldia, Conchi de la Rúa, Montse Hervella eta Juan Carlos López Quintanaren eskutik, eta bisitaldi gidatua.

1966an, Kobeagako haitzuloan gizaki baten garezurra aurkitu zen, eta J. M^aBasabe antropologoak bertan duela milaka urte bizi izan zen emakume heldu batena zela adierazi zuen. Ispasterko lehen biztanlea izan omen zen, eta haren hezurduraren hondakinak berreskuratu egin dira. Egun, emakume haren jarri nahi dugu begirada, haren leinu genetikoa eta historiaurreko beste emakume batzuekin zuen harremana ezagutzeko. Emakume antropologo bi eta gizon arkeologo bat arituko zaizkigu emakume hartaz eta haren bizitzaren testuinguruaz. Halaber, mintzaldia- ren ostean, Bilboko Arkeologi Museoa bisitatuko dugu, Kobeagako haitzuloan aurkitutako garezur hura eta beste material batzuk ikusteko.

¿LA PRIMERA POBLADORA DE ISPASTER?

Conferencia por Conchi de la Rúa, Montse Hervella y Juan Carlos López Quintana y visita guiada.

En 1966 se encontró en la cueva de Kobeaga un cráneo humano que el antropólogo J. M^a Basabe identificó como el de una mujer adulta que habría habitado aquí hace varios miles de años. Sería la primera pobladora de Ispaster de cuyo esqueleto hemos recuperado restos. Hoy queremos volver la mirada hacia ella, conocer su linaje genético y su relación con otras mujeres en la prehistoria. Dos antropólogas y un arqueólogo nos hablarán de ella y del contexto en que vivió. Después nos acercarnos al Arkeologi Museoa (Bilbao) para contemplar el cráneo y otros materiales hallados en Kobeaga.



Hizkuntza: Euskara/Gaztelania.

Elkargunea: Kultur Etxea, Herriko Plaza.

Eguna eta ordua: Urriaren 27an -larunbata-, 10:00etan (mintzaldia) eta 12:30ean (Arkeologi Museoa, Bilbo).

Antolatzailea: Ispasterko Udala.

Laguntzaileak: Arkeologi Museoa, Bizkaiko Foru Aldundia.

Informazioa eta erreserbak: 926 842 999.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Kultur Etxea, Herriko Plaza.

Día y hora: Sábado 27 a las 10:00 h. (conferencia) y a las 12:30 h. (visita al Arkeologi Museoa, Bilbao).

Organización: Ayuntamiento de Ispaster.

Colabora: Arkeologi Museoa, Diputación Foral de Bizkaia.

Información y reservas: 946 842 999.

Plazas limitadas.

IURRETA

EMAKUMEAK ETA BASERRIKO LANAK.

Bisitaldia nekazaritza-ustiategi ekologiko batera eta ogi-dastatzea.

Euskal gizarte tradizionalen emakumeen eta luraren artean dagoen lotura estua erakutsiko da jarduera horretan. Emakume izena duen lurra, Amalurra, ama gisa, zeinaren dohainak, bizirik irauteko, erabiltzen ikasi behar izan genuen. Sorginek eta sendalariak gure mendietako belarrak belauldiz belauldi ezagutu eta sendatzeko asmoz ikertu zituztela jakingo dugu. Eta etxeoandreek osagai zaporegabea -irina- elikagai oinarritzko, zaporetsu eta bizigarri -ogia- bilakatzen zuten milaka moduak ikasiko ditugu.

LAS MUJERES Y LAS LABORES DEL CASERÍO.

Visita a una explotación agroecológica y degustación de panes.

Una actividad para mostrar la íntima unión entre las mujeres y la tierra en la sociedad tradicional vasca. Una tierra nombrada en femenino, Amalurra, como madre, cuyos dones tuvimos que aprender a usar para poder sobrevivir. Veremos cómo hierbas de nuestros montes fueron estudiadas generación tras generación por nuestras sorginas y curanderas para conocer sus propiedades y aplicarlas a la sanación. Y aprenderemos las mil maneras con que las etxeoandres convertían un elemento insípido, la harina, en un alimento básico, sabroso y reconfortante: el pan.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: San Migel plaza.

Eguna eta ordua: Urriaren 21a, igandea. 10:30ean (euskaraz) eta 12:30ean (gaztelaniaz).

Antolatzaileak: Iurretako Udala eta Gerediaga elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Plaza de San Miguel.

Día y hora: Domingo 21 a las 10:30 h. (euskera) y a las 12:30 h. (castellano).

Organización: Ayuntamiento de Iurreta y Gerediaga elkarte.

Información y reservas: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Plazas limitadas.

IZURTZA

EMAKUMEAK, BASERRIAREN ARIMA.

Bisitaldi gidatua.

Baserria harria eta zura ez ezik, izaki biziduna ere bada, mundu alditsu baten isla gisa sortu baitzen, zeinean emakumeek eta gizonek bizi ematen zioten, arima ematen zioten. Arima moldakorra da, duela 500 urtez geroztik gizartearen aldaketetara moldatzeko gai dena. Bisitaldi horren eskutik, hauxe jakingo dugu: prozesu horretan emakumeak funtsezkoak izan dira eta izaten jarraitzen dute, horien artean, etxeoandreak: prozesua irauarazi dute, bizilagunak elikatu dituzte eta baserriko pertsonen eta tokien -etxea, lurra eta hilobiak- arteko lotura izan dira.

LAS MUJERES, EL ALMA DEL CASERÍO.

Visita guiada.

El caserío no es solo piedra y madera, podemos considerarlo casi un ser vivo, nacido como reflejo de un mundo cambiante en el que mujeres y hombres le daban vida, le daban alma. Un alma versátil, capaz de adaptarse a las transformaciones de la sociedad desde hace más de 500 años. Con esta visita veremos cómo en este proceso han sido y son fundamentales las mujeres, entre ellas las *etxeoandres* que lo han mantenido y alimentado a sus habitantes, sirviendo de nexo entre las personas y los espacios del caserío: casa, tierras y sepulturas.



Hizkuntza: Euskara/Gaztelania.

Elkargunea: Izurtzako plaza.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 10:30ean (euskaraz) eta 12:30ean (gaztelaniaz).

Antolatzaileak: Izurtzako Udala, Gerediaga Elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera/Castellano.

Punto de encuentro: Plaza de Izurtza.

Día y hora: Sábado 20 a las 10:30 h. (euskera) y a las 12:30 (castellano).

Organización: Ayuntamiento de Izurtza, Gerediaga Elkarte.

Información y reservas: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Plazas limitadas.

KARRANTZA HARANA-VALLE DE CARRANZA

ADEITSUKI AHAZTUAK.

Bisitaldi gidatua.

XIX. mendearen bukaeran indarra berreskuratu zuen emakumeak hezteko ideiak, eta, hortaz, heziketa emantzipazio pertsonal eta sozialerako baliabide estrategiko gisa erabili zen. Biañez auzoko garai bateko eskolak bisitatuko ditugu, bertoko historiaren txokoe-tara barneratzeko asmoz. Halaber, emakume dirudun eta indianoen ondorengo Polonia Santisteban Chavarriren etxea ikusi eta horren historia ezagutuko dugu: etxebizitza erlijio-kongregazio bati eman zion dohaintzan, bertan lotegi-eskola sortzeko.

EDUCADAMENTE OLVIDADAS.

Visita guiada.

Es a finales del siglo XIX cuando la idea de educar a las mujeres cobra fuerza, utilizando así la educación como medio estratégico de emancipación personal y social. A través de una visita a las antiguas escuelas del barrio de Biañez nos adentraremos en cada rincón de su historia. Además, tendremos la oportunidad de ver la casa y de conocer la historia de Polonia Santisteban Chavarri, mujer adinerada y descendiente de indios, que donó su vivienda a una congregación religiosa para fundar en ella una escuela dormitorio.



Hizkuntza: Gaztelania.
Elkargunea: Karrantzako Udaletxearen plaza.
Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 10:00etan.
Antolatzailea: Karrantzako Udala.
Informazioa eta erreserbak: 946 806 928 - 696 446 301.
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.
Punto de encuentro: Plaza de Ayuntamiento de Karrantza.
Día y hora: Sábado 20 a las 10:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Karrantza.
Información y reservas: 946 806 928 - 696 446 301.
Plazas limitadas.

ONDARE BAT EMAKUMEEN ESKUETAN: GAZTA.

Bisitaldi gidatua eta gazta dastatzea.

Karrantzako ardiak, gure harenekoak bertakoak, artzainen familia gailenak eratu ditu. Emakumeak -mundu landatarrean izan zuten eta oraindik baduten garrantziaren barruan- arduratu dira tradizionalki gaztak egiteaz eta ardigisatuak prestatzeaz. Horieta emakume bakoitzak, nork bere izen-abizenekin, tradizioa jakinarazi eta memoria kolektiboa sustatu ditu. Bisitaldi gidatua egingo dugu gaztandegi batera, emakume haien funtsezko zeregina ezagutzeko. Aldi berean, ardi-gisatua Karrantzako erara dastatzeko aukera izango dugu.

UN PATRIMONIO EN MANOS DE LAS MUJERES: EL QUESO.

Visita guiada y degustación.

La oveja carranzana, autóctona de nuestro valle, ha gestado grandes familias de pastores. Las mujeres dentro del enorme peso que han tenido y tienen en el mundo rural se han encargado tradicionalmente de hacer los quesos y de elaborar guisos de oveja. Cada una de ellas, con nombre y apellidos, transmisoras de la tradición e impulsoras de la memoria colectiva. En una visita guiada a una quesería conoceremos el papel fundamental de estas mujeres y tendremos la posibilidad de degustar un guisado de oveja al más puro estilo carranzano.



Hizkuntza: Gaztelania.
Elkargunea: Karrantzako Udaletxearen plaza.
Eguna eta ordua: Urriaren 27a, larunbata. 10:00etan.
Antolatzailea: Karrantzako Udala.
Informazioa eta erreserbak: 946 806 928 - 696 446 301.
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.
Punto de encuentro: Plaza de Ayuntamiento de Karrantza.
Día y hora: Sábado 27 a las 10:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Karrantza.
Información y reservas: 946 806 928 - 696 446 301.
Plazas limitadas.

HELEN GROOME, ESNE EKOIZLE EKOLOGIKOA.

Bisitaldi gidatua.

Zein zeregin dagokie emakumei ingurumena esnea ekoizteko modu sostengarrirako nahitaezko elementu gisa berreskuratzeke? Nola lortzen dute inguruan eragina izaten? "Vista Alegre" baserria bisitatu dugu, galdera horiei eta beste batzuei erantzuteko asmoz, Helen Groome emakume ingelesaren esperientziari esker. Izan ere, produkzio intentsibotik produkzio ekologikora igaroda, ekimen interesgarri horretan ingurumen-ondarea eta kultur tradizioa elkartuz.

HELEN GROOME, UNA ECO-PRODUCTORA LÁCTEA.

Visita guiada.

¿Qué papel tienen las mujeres en la recuperación del medio ambiente como elemento imprescindible para una producción sostenible de la leche? ¿Cómo logran influir en el entorno? Con la visita al caserío Vista Alegre daremos respuesta a estas y otras preguntas gracias a la experiencia de la inglesa Helen Groome, quien ha pasado de la producción intensiva a la producción ecológica, uniendo el patrimonio medioambiental y la tradición cultural en esta interesante iniciativa.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Geltokiaren plaza (Ambasaguas-Karrantza Harana).

Eguna eta ordua: Urriaren 13a, larunbata. 10:00etatik 13:00era.

Antolatzaileak: Armañongo Parke Naturala - Parkeko eta ZEK Ordunteko Mendietako Interpretazio Zentroa.

Informazioa eta erreserbak: 946 560 079, armanon.park.naturala@bizkaia.eus
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Plaza de la Estación (Ambasaguas-Karrantza Harana).

Día y hora: Sábado 13 de 10:00h. a 13:00 h.

Organización: Centro de Interpretación del Parque Natural de Armañón y ZEC Montes de Ordunte.

Información y reservas: 946 560 079, armanon.park.naturala@bizkaia.eus
Plazas limitadas.

KORTEZUBI

JATORRIZKO ERRETRATUAK: EMAKUME PALEOLITIKOAK IRUDIETAN.

Mintzaldia, Diego Gárateren eskutik.

Tradizioz, larruazalez bildutako eta ehizakiak hiltzeko jaurtigai-dun ehiztariekin lotzen dugu Paleolitikoa. Ikuspegi estereotipatu hori oztopoa da duela milaka urteko gizarteak ikertzeko, erregistro arkeologiko eskuragarriaren bitartez ezagutzeko hain zailak direnak. Hala eta guztiz ere, haitzuloetako hormetan, hezurretan edo harrietan irudikatuta agertzen diren emakume eta gizonen zuzeneko lekukotzak ditugu, egunotara iritsi baitira. Irudi horiei esker, antzinako arbasoei hurbil gatzazkie aurreiritzirik gabe.

RETRATOS PRIMIGENIOS: LAS MUJERES PALEOLÍTICAS EN IMÁGENES.

Conferencia por Diego Gárate.

Tradicionalmente asociamos el Paleolítico a cazadores envueltos en pieles y con proyectiles para abatir a sus presas. Esta visión estereotipada es un lastre para estudiar las sociedades de hace miles de años, tan difíciles de conocer a través del escaso registro arqueológico disponible. Aun así, tenemos testimonios directos de hombres y mujeres cuyas representaciones aparecen en paredes de cuevas, en huesos o piedras, y han llegado hasta nuestros días. Estas imágenes nos permiten aproximarnos sin prejuicios a nuestros remotos antepasados.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Santimamiñe basiliza.

Eguna eta ordua: Urriaren 6a, larunbata. 12:00etan.

Antolatzailea: Santimamiñe Haitzuloak.

Informazioa eta erreserbak: 944 651 657 - 944 651 660.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Ermita de Santimamiñe.

Día y hora: Sábado 6 a las 12:00 h.

Organización: Cuevas de Santimamiñe.

Información y reservas: 944 651 657 - 944 651 660.

Plazas limitadas.

EMAKUMEAK HISTORIAURREAN.

Eskola-lehiaketa. Sari-banaketa.

Maiatzetik irailera bitartean, eskolarteko lehiaketa antolatu da joan den ikasturtean Santimamiñe bisitatu zuten ikastetxeen artean. Lehen Hezkuntzako ikasleek ipuin bat idazteko aukera izan dute: orain dela 13.000 urte haitzulo horretan bizi izan ziren emakumeak nolakoak ziren eta zer egingen zuten imaginatu dute. Bizkaiko aztarnategi garrantzitsu horren indusketetan berreskuratu ziren arpoi eta azagaien erreplikak emango zaizkie sari gisa kontakizun irabazleei.

LAS MUJERES EN LA PREHISTORIA.

Concurso escolar. Entrega de premios.

Entre mayo y septiembre se ha celebrado un concurso interescolar para centros que visitaron Santimamiñe a lo largo del pasado curso. Niñas y niños de educación primaria han tenido la oportunidad de escribir un cuento, imaginando cómo eran y qué hacían las mujeres que vivieron en esta cueva hace 13.000 años. Los relatos ganadores serán premiados con algunas réplicas de arpones y azagayas recuperados en las excavaciones de este importante yacimiento vizcaíno.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Santimamiñe Haitzuloko harrera-zentroa.

Eguna eta ordua: Urriaren 6a, larunbata. 11:30ean.

Antolatzailea: Santimamiñe Haitzuloak.

Informazioa: 944 651 657 - 944 651 660, santimamine@bizkaia.eus

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Centro de recepción de la Cueva de Santimamiñe.

Día y hora: Sábado 6 a las 11:30 h.

Organización: Cuevas de Santimamiñe.

Información: 944 651 657 - 944 651 660. santimamine@bizkaia.eus

ZAHARBERRITZEA.

Haurrentzako tailerra.

6 eta 12 urte arteko umeentzako tailerra, pieza arkeologikoak -esaterako, Santimamiñeko indusketetan berreskuratutako zeramikazko ontziak- zaindu eta zaharberritzeko profesionalak izatera jolas daitezten. Pieza horiek zaharberritzen dituzten bitartean, monitoreek taldea dinamizatuko dute, pieza horiek egin zituzten pertsonen generoaz galderak eginez.

Taller infantil.

Taller infantil orientado a niñas y niños de 6 a 12 años en el que jugarán a ser profesionales de la conservación y restauración de piezas arqueológicas, como las vasijas de cerámica recuperadas en las excavaciones de Santimamiñe. Al tiempo que las restauran las monitoras dinamizarán al grupo planteando interrogantes sobre el género de las personas que hicieron esas piezas.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Santimamiñe Haitzuloko harrera-zentroa.

Eguna eta ordua: Urriaren 28a, igandea. 11:30ean eta 13:00etan.

Antolatzailea: Santimamiñe Haitzuloak.

Informazioa eta erreserbak: 944 651 657 - 944 651 660.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Centro de recepción de la Cueva de Santimamiñe.

Día y hora: Domingo 28 a las 11:30 h. y a las 13:00 h.

Organización: Cuevas de Santimamiñe.

Información y reservas: 944 651 657 - 944 651 660.

Plazas limitadas.

LANESTOSA

HIRU EMAKUME, HIRU ISTORIO.

Bisitaldi gidatua.

Lanestosako kaleetan barrena egingo den bisitaldi gidatuaren bitartez, herriko emakume askoren artean hiru ekarriko ditugu gogora, bertako historia baitira. Catalina Zorrilla lehen indianoa izan zen, 1630ean senarrarekin -Manuel García del Castillo sendagilea- Mexikora bidaiatu baitzuen; Manuela Francisca Sainz de Rozas y Ferrer ongilea izan zen eta Lanestosako obra asko ordaindu zituen; eta Paula Trapero Rebollar Otxandioko bonbardaketan hil egin zen. Horiek dira Lanestosako herriko txokoetan ezkututzen diren historietako batzuk.

TRES MUJERES, TRES HISTORIAS.

Visita guiada.

A través de una visita guiada por las calles de Lanestososa, hablaremos y recordaremos a tres de las muchas mujeres del municipio que son historia del lugar. Catalina Zorrilla fue la primera indiana que en 1630 viajó a México junto con su marido, el médico Manuel García del Castillo; Manuela Francisca Sainz de Rozas y Ferrer, benefactora que sufragó muchas obras de Lanestososa; o la vecina Paula Trapero Rebollar, caída en el bombardeo de Otxandiano. Son muchas de las historias que se esconden entre las esquinas del pueblo de Lanestososa.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Lanestosako pilotalekuko aparkalekua.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata, eta 21a, igandea. 11:30ean.

Antolatzailea: Lanestosako Udala.

Laguntzailea: Lanestosako Kultura eta Historia Elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 946 806 116 - 607 217 424.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Parking del frontón de Lanestososa.

Día y hora: Sábado 20 y domingo 21 a las 11:30 h.

Organización: Ayuntamiento de Lanestososa.

Colabora: Asociación Cultural Histórica de Lanestososa.

Información y reservas: 946 806 116 - 607 217 424.

Plazas limitadas.

LAUKIZ

LAUKIZKO EMAKUMEAK.

Argazki-rallya eta erakusketa.

Emakume laukiztarrak izango dira jarduera kolektiboaren protagonistak, eta horren bidez, emakumeen ondarea ezagutuko dugu. Gai jakin batzuen eskutik, jardueran parte hartuko dutenek Laukizko emakumeen eguneroko bizimoduaz argazkiak aterako dituzte, elkarrekin orain arte aintzatespen txikia izan duen historiaren zati bat eraikitzearen. Goizaren bukaeran, irudiak deskargatu eta, nork bere etxean, moldaketak egin ahal izango ditu (maila, foku-ratzea eta asetasuna), baina ezer kendu edo gehitu gabe. Sariak banatu aurretik, argazki guztiak ikusiko ditugu eta emakume haien lana aintzat hartuko dugu.

MUJERES DE LAUKIZ.

Rally fotográfico y exposición.

Las mujeres laukiztarras serán protagonistas de esta actividad colectiva, que nos permitirá descubrir su legado. A través de temas concretos, las personas participantes plasmarán el día a día de las mujeres del municipio para construir conjuntamente una parte de la historia hasta ahora poco apreciada. Al finalizar la mañana descargaremos las imágenes y, en casa, podremos retocarlas (nivel, enfoque y saturación) pero sin eliminar ni añadir ningún elemento. Antes de la entrega de premios, contemplaremos todas las imágenes y reconoceremos la labor de estas mujeres.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Laukizko Udala.

Eguna eta ordua: Argazki-rallya: urriaren 6a, larunbata. 10:00etan.

Argazki-erakusketa eta sari-banaketa: urriaren 19a, ostirala.

Antolatzailea: Laukizko Udala.

Informazioa: laukizlehiaketa@gmail.com

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Ayuntamiento de Laukiz.

Día y hora: Rally fotográfico: sábado 6 a las 10:00 h.

Exposición y entrega de premios: viernes 19.

Organización: Ayuntamiento de Laukiz.

Información: laukizlehiaketa@gmail.com

LEKEITIO

"DEI EITTEKUEN" IRTEERA ETA SARE KONPONTZAILEEN LANAREN ERAKUSTALDIA.

Lan tradizionalen antzezpena.

"Dei eittekuek" arrantzaleei hots egiten zieten itsasoratzeko presta zitezen, Arranegi kaletik, kantoi bakoitzaren alboan. Sare-konpontzaileek ("sareginak"), bestetik, ordu asko ematen zuten sareak konpontzen, eta beren lan nekezarekin sareak itsasoan erabiltzeko moduan uzten zituzten. Arrantzarekin loturiko eta tradizionalki emakumeek egin duten lan horien antzeppen horren esku-tik, ogibide horiek eta lan horien balioa ezagutuko ditugu, gaur egun gure kultur ondarearen zati baitira.

SALIDA DE LAS LLAMADORAS (DEI EITTEKUAK) Y DEMOSTRACIÓN DEL TRABAJO DE LAS REDERAS (SAREGINAK).

Escenificación de labores tradicionales.

Las llamadoras ("dei eittekuak") avisaban a los pescadores para que se prepararan para salir a la mar, desde la calle Arranegi, al pie de cada cantón. Por su parte, las rederas (sareginak) pasan horas y horas reparando las redes, dejándolas con su ardua labor listas para ser usadas en la mar. A través de la escenificación de estas labores relacionadas con la pesca que tradicionalmente han realizado las mujeres, conoceremos estos oficios y el valor de sus trabajos, que son hoy parte de nuestro patrimonio cultural.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: San Pedrope edo Kai Gane.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 12:00etan.

Antolatzailea: Lekeitioko Udala.

Informazioa: 946 034 122, artxiboa@lekeitio.eus

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: San Pedrope o Kai Gane.

Día y hora: Sábado 20 a las 12:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Lekeitio.

Información: 946 034 122, artxiboa@lekeitio.eus

LEKEITIOKO EGUZKI DANTZA

Mintzaldia, Iñaki Irigoien eta Felipe Amutxastegiren eskutik.

"Andreen aureskua" edo "Eguzki-dantza" gutxienez 1682. urteaz geroztik dantzatu ohi da Lekeition, tartean etenalditxoak egon badira ere. San Juan egunean, hots, ekainaren 24an, dantzatzeko zen, eguneko hiru ordu desberdinetan, jantzi desberdinekin gainera. Dantza berreskuratu zenetik, urtez urte dantzatu ohi da Lekeitioko plazan, San Pedro egunean, ekainaren 29an, eguerdian. Iñaki Irigoienek eta Felipe Amutxastegik -zeinei esker azkenaldian dantza berreskuratu den kontatuko dituzte dantza horren historia eta tradizioa.

Conferencia por Iñaki Irigoien y Felipe Amutxastegi.

El auresku de mujeres o *eguzki-dantza* se baila en Lekeitio al menos desde 1682, aunque con interrupciones temporales. El momento tradicional de bailarlo era el día de San Juan (24 de junio) y se realizaba en tres horas distintas del día, con indumentarias diferentes. Después de ser recuperada, esta danza no ha faltado ningún año en la plaza de Lekeitio, bailándose al mediodía del día de San Pedro (29 de junio). Iñaki Irigoien y Felipe Amutxastegi, artífices de esta última recuperación, contarán la historia del baile y cómo han logrado rescatar esta tradición.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Eusebio Erkiaga Kultur Etxeko Azkue Aretoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 27a, larunbata. 18:00etan.

Antolatzailea: Lekeitioko Udala.

Informazioa: 946 034 122, artxiboa@lekeitio.eus

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Sala Azkue en Eusebio Erkiaga Kultur Etxea.

Día y hora: Sábado 27 a las 18:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Lekeitio.

Información: 946 034 122, artxiboa@lekeitio.eus

EGUZKI DANTZA. LEKEITIOKO EMAKUMEEN AURESKUA.

Argazki-erakusketa.

Erakusketa horren eskutik, "Andreen Aureskua" edo "Eguzki-dantza" ezagutuko dugu, Lekeition antzina-antzinatik dantzatzeko dena. Azken urteotan San Pedro egunean (ekainaren 29a) dantzatzeko bazen ere, 2018an, Etorkizuna Dantza Taldeak San Juan egunean (ekainaren 24a) dantzatzeko tradizioa berreskuratu du: eguneko hiru unetan dantzatzeko da, egunsentitik hasita. Hotsandiko ekitaldi koloretsua da, eta emakumeek tradizioz dantzatzeko, hala nola, Soka-dantzan edo Aureskuan, biziki parte hartu izana erakusten du.

EGUZKI DANTZA. EL AURESKU DE MUJERES DE LEKEITIO.

Exposición fotográfica.

A través de esta exposición conoceremos el auresku de mujeres o eguzki-dantza, que se baila en Lekeitio desde tiempo inmemorial. A pesar de que en los últimos años se bailaba el día de San Pedro (29 de junio), en 2018 Etorkizuna Dantza Taldea ha recuperado la tradición de bailarlo el día de San Juan (24 de junio) en tres momentos del día, comenzando al alba. Es un acto solemne y lleno de colorido, que muestra cómo las mujeres sí han participado tradicionalmente de forma activa en bailes como la *Soka-dantza* o *Auresku*.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Barandiaran aretoko erakusketa-aretoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 19a, 20a eta 21a. 12:00etatik 14:00etara eta 18:00etatik 20:00etara (ostiralean, arratsaldez bakarrik).

Antolatzailea: Etorkizuna Dantza Taldea.

Informazioa: 946 034 122, artxiboa@lekeitio.eus

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Sala de exposiciones Barandiaran aretoa.

Día y hora: 19, 20 y 21 de octubre de 12:00 a 14:00 y de 18:00 a 20:00 h (viernes solo por la tarde).

Organización: Etorkizuna Dantza Taldea.

Información: 946 034 122, artxiboa@lekeitio.eus

MARIA DIAZ HAROKOA, BIZKAIKO ANDEREA, LEKEITIOKO HIRIBILDUAREN SORTZAILA.

Mintzaldia, Enriqueta Sesmeroren eskutik.

1325eko azaroaren 3an, Maria Diaz Haroko Bizkaiko Andreak, foru-gutuna eman zion Lekeitioko herriari, zeinaren bidez, lekeitiarrak, eskualdeko gainerako herriarrek alderatuz, zenbait onura juridiko eta ekonomiko eskuratu zituzten.

Hiribildua sortu zeneko 693. urteurrena denez, Enriqueta Sesmero historialaria emakume hartaz, fundatzaileaz -garai istilutsu hartan nabarmendu zuen dohain bateratzaileagatik "Ona" ezizena izan zuena-, arituko zaigu.

Conferencia por Enriqueta Sesmero.

El 3 de noviembre de 1325 María Díaz de Haro, Señora de Bizkaia, otorgó a la Puebla de Lekeitio su aforamiento, un documento destinado a privilegiar económica y jurídicamente a sus habitantes sobre el resto de las personas que vivían en la comarca.

Con motivo del 693 aniversario de la fundación de nuestra villa, la historiadora Enriqueta Sesmero nos hablará de esta mujer, la fundadora, apodada la Buena por sus dotes conciliadoras, que la hicieron destacar en aquella etapa turbulenta.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Eusebio Erkiaga Kultur Etxeko Azkue Aretoa.

Eguna eta ordua: Azaroaren 3a, larunbata. 18:00etan.

Antolatzailea: Lekeitioko Udala.

Informazioa: 946 034 122, artxiboa@lekeitio.eus

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Sala Azkue en Eusebio Erkiaga Kultur Etxea.

Día y hora: Sábado 3 de noviembre a las 18:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Lekeitio.

Información: 946 034 122, artxiboa@lekeitio.eus

MEMORIAK ETA PATRIMONIALIZAZIOA: GENERO ERREPRESIOA ESPAINIA FRANKISTAN.

Mintzaldia, Samya Daechen eskutik.

Frankismoaren biktime diren emakumeen memoriak berreskuratzeko egungo prozesua aztertzen ari da Samya Dahech, patrimonializazio kontzeptuaren bitartez. Mintzaldian, erregimen frankistak erakundetu zituen emakumeenganako errepresiomota bereziak azalduko ditu. "Genero-errepresioa" esaeraren egokitasuna eztabaidatzeko helburuz, Bizkairantz, eta, bereziki, Lekeitiorantz bideratuko ditu azalpenak, Lekeitio emakumeenganako indarkeria nola gauzatu zen ikusteko.

MEMORIAS Y PATRIMONIALIZACIÓN: LA REPRESIÓN DE GÉNERO EN LA ESPAÑA FRANQUISTA.

Conferencia por Samya Daech.

Samya Daech trabaja sobre el análisis del proceso actual de recuperación de las memorias de las mujeres víctimas del franquismo, a través del concepto de patrimonialización. En su charla expondrá los tipos particulares de represión dirigidos hacia las mujeres e institucionalizados por el régimen franquista. Con el objetivo de debatir de la pertinencia de la expresión "represión de género" enfocará sus observaciones hacia Bizkaia y, en particular, hacia Lekeitio, para ver cómo se materializó en este municipio la violencia hacia las mujeres.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Eusebio Erkiaga Kultur Etxeko Azkue Aretoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 25a, osteguna. 19:00etan.

Antolatzailea: Lekeitioko Udala.

Informazioa: 946 034 122, artxiboa@lekeitio.eus

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Sala Azkue en Eusebio Erkiaga Kultur Etxea.

Día y hora: Jueves 25 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Lekeitio.

Información: 946 034 122, artxiboa@lekeitio.eus

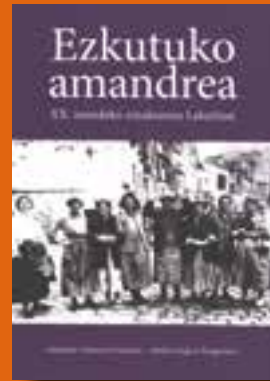
EZKUTUKO AMANDREAK: XX. MENDEKO EMAKUMEA LEKEITION.

Dokumentalaren proiektzioa.

Dokumentala 2015ean ekoiztu zen, Alejandra Goikoetxeak eta Aitziber Izagirrek, genero-ikuspegi batetik, XX. mendean emakume lekeitiarrek herriko bizimodu ekonomiko, sozial, kultural eta politikori egindako ekarpena ezaugarazi eta ahanzturatik berreskuratzeko egin zuten ikerketaren harian. Kontakizun irmoak eta, askotan hunkigarriak, diren 26 emakumeren lekukotzak, oroitzen eta memoriak entzungo dira dokumentalean.

Proyección de documental.

Documental producido en 2015 al hilo de la investigación realizada por Alejandra Goikoetxea y Aitziber Izagirre para, desde una perspectiva de género, dar a conocer y rescatar del olvido la aportación de las mujeres lekeitiarras a la vida económica, social, cultural y política del municipio en el pasado siglo XX. En el documental se pueden escuchar los testimonios de 26 mujeres, sus recuerdos y memorias, que constituyen relatos contundentes y, a menudo, emocionantes.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Ikusgarri zinema.

Eguna eta ordua: Urriaren 26a, ostirala. 19:00etan.

Antolatzailea: Lekeitioko Udala.

Informazioa: 946 034 122, artxiboa@lekeitio.eus

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Cine Ikusgarri.

Día y hora: Viernes 26 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Lekeitio.

Información: 946 034 122, artxiboa@lekeitio.eus

“SE AUMENTEN LOS PROPIOS, TENER EN PIE LOS EDIFICIOS... SE GUARDE Y SE CUMPLA POR LAS ADMINISTRADORAS Y SERORAS. LEKEITIO, 1615.”

Mintzaldia, Florencio Arzaren eskutik.

«Beata», «lekaiame», «serora», «ermitau», «ostalari» edo «elizain» deitzen diegu, baina emakume horiek «etxezain» eta «administratzaile» ere izan ziren. Mintzaldiak emakumeen alderdi ezezagun samar hori izango du hizpide, horren garrantzia azpimarratuko du eta Lekeitio (Bizkaia) XVI. eta XVII. mendeko adibiderik onenetako bat bezala nabarmenduko du galdera sakon emakume (guztiak) «ikusezin» al ziren? Gizarte patriarkalean boterea eta eragina zekartzan kargu publikorik izan al zuten?

Conferencia a cargo de Florencio Arza.

Las llamamos «beatas», «freilas», «seroras», «ermitañas», «hospitaleras» o «sacristanas», pero estas mujeres fueron además «mayordomas» y «administradoras». La ponencia abordará esta faceta bastante desconocida, recalcará su importancia y pondrá a Lekeitio (Bizkaia) como uno de los mejores ejemplos en los siglos XVI y XVII, desde donde responder a preguntas de este calado: ¿Eran entonces (todas) las mujeres «invisibles»? ¿Llegaron a ocupar cargos públicos que las dotaban de poder e influencia social en una sociedad patriarcal?



Hizkuntza: Gaztelania

Elkargunea: Eusebio Erkiaga Kultur Etxeko Azkue aretoa

Eguna eta ordua: Urriaren 27a, larunbata. 12:00etan

Antolatzailea: Lekeitioko Udala

Informazioa eta erreserbak: 946034122, artxiboa@lekeitio.eus

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Sala Azkue en Eusebio Erkiaga Kultur Etxea

Día y hora: Sábado 27 a las 12:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Lekeitio.

Información y reservas: 946034122, artxiboa@lekeitio.eus

LEZAMA

BANDOKIDEAK ETA SERORAK. EMAKUMEAK LEZAMA KO HISTORIAN.

Ibilbide gidatua oinez.

Ibilbide horren eskutik, historian zehar Lezamako emakumeek izan duten zeregin garrantzitsua berrezagutuko dugu. Ibilbidean, iturriak jaso dituzten adibideak bata bestearen atzetik aipatuko ditugu: Erdi Aroko leinuen buru izan ziren emakumeak; elizainak eta serorak, elizaren, parrokiaren zerbitzuari eta horren mantentzeari loturikoak, eta beste hainbat. Horiez guztiez eta beren garrantziaz mintzatuko gara Andramari elizatik, Kristo Santuaren basilikatik eta Lezamako dorretxetik ibiliko den bisitaldi gidatuan.

BANDERIZAS Y SERORAS. LAS MUJERES EN LA HISTORIA DE LEZAMA.

Ruta guiada a pie.

Esta ruta nos permitirá redescubrir el importante papel que, a lo largo de la historia, han desempeñado las mujeres de nuestro municipio. A lo largo del recorrido iremos desgranando los diversos ejemplos de los que nos hablan las fuentes documentales: mujeres como cabeza de los linajes medievales, sacristanas y seroras vinculadas al servicio de la iglesia, de la parroquia y su mantenimiento, y otras tantas. De todas ellas y de su importancia hablaremos en una visita guiada por la iglesia de Andramari, la ermita del Santo Cristo y la casa-torre de Lezama.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.
Elkargunea: Andramari eliza.
Eguna eta ordua: Urriaren 28a, igandea. 11:00etan.
Antolatzailea: Lezamako Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 556 126, liburutegia@lezama.org
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.
Punto de encuentro: Iglesia de Andramari.
Día y hora: Domingo 28 a las 11:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Lezama.
Información y reservas: 944 556 126, liburutegia@lezama.org
Plazas limitadas.

LOIU

EMAKUMEAK BRITAINIAR HILERRIAN.

Bisitaldi gidatua.

Emakumeren oroitzapen asko aurki dezakegu britainiar hilerriko hilobien artean. Lehenenik, Bilboko Ingelesen Landan ehortzi eta ondoren Loiuko hilerrira eramane ziren emakume ugari. Urte batzuk igaro ostean, hilerritan hobaratu eta beren hilarrietan gogorarazten direnak. Hilerrira eta bertako erakusketa-aretoa bisitatuko ditugu, emakume horiek ezagutzeko, bere istorioak azaltzeko eta beren memoria berreskuratzeke, gure kultur ondarearen zati baitira.

MUJERES EN EL CEMENTERIO BRITÁNICO.

Visita guiada.

Son muchos los recuerdos de mujeres que podemos encontrar entre las tumbas del cementerio británico. Primero, las muchas que fueron enterradas en la bilbaina Campa de los Ingleses y luego trasladadas al cementerio de Loiu. Años después, las que tuvieron aquí sus sepulturas y que son recordadas en sus lápidas. Con esta visita al camposanto y a su sala de exposiciones podremos conocerlas y explicar sus historias, recuperando su memoria, que es parte de nuestro patrimonio cultural.



Hizkuntza: Gaztelania.
Elkargunea: Britainiar hilerria. Errementari, 1 bis (ate nagusia).
Eguna eta ordua: Urriaren 6a, 13a, 20a eta 27a, larunbatak. 11:00etan.
Antolatzailea: Britainiar Kontsuletxea.
Laguntzailea: Loiuko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 531 951 (10:00etatik 13:30era eta 16:30etik 20:00etara), liburutegia@loiueus
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.
Punto de encuentro: Cementerio británico. Errementari, 1 bis (puerta principal).
Día y hora: Sábados 6, 13, 20 y 27 a las 11:00 h.
Organización: Consulado Británico.
Colabora: Ayuntamiento de Loiu.
Información y reservas: 944 531 951 (de 10:00 a 13:30 y de 16:30 a 20:00 h.) liburutegia@loiueus
Plazas limitadas.

MALLABIA

EMAKUMEAK, BASERRITIK JAUREGIRA.

Bisitaldi gidatua.

Arana Jauregia eta Jasokundearen eliza ezagutuko ditugu bisitaldi horretan. Emakumeek ondare zibilean eta erlijiosoan izan dituzten zeregin desberdinez ari zaizkigu toki bi horiek. Lekueta bizi izaten diren emakumeak, eraikinak eraikuntzak baino askoz gehiago, hots, bizilagunen memoria fisikoa ere diren susmoa izateko bidea ematen digutenak. Mundu fisikoa eta mundu espirituala, non emakumeak tradizio eta errituen protagonistak diren eta gizartearen sinismenak zaindu eta transmititzen dituzten.

MUJERES, DEL CASERÍO AL PALACIO.

Visita guiada.

En esta visita conoceremos el Palacio Arana y la Iglesia de la Anunciación. Dos lugares que nos hablan de los distintos papeles que han desempeñado las mujeres en el patrimonio civil y religioso. Mujeres que moran los espacios y nos permiten intuir que los edificios son mucho más que construcciones, son también memoria física de quienes los habitaron. Un mundo físico y otro espiritual, donde ellas son protagonistas de tradiciones y ritos, preservando y transmitiendo las creencias de la sociedad.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Mallabiko eliza.

Eguna eta ordua: Urriaren 27a, larunbata. 16:00etan (gaztelaniaz) eta 18:00etan (euskaraz).

Antolatzaileak: Mallabiko Udala eta Gerediaga elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Iglesia de Mallabia.

Día y hora: Sábado 27 a las 16:00 h. (castellano) y a las 18:00 h. (euskera).

Organización: Ayuntamiento de Mallabia y Gerediaga elkarte.

Información y reservas: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Plazas limitadas.

MAÑARIA

ERROSE BUSTINTZAREN IPUINAK ETA BIDEKO ISTORIOAK.

Bisitaldi gidatua eta organo-kontzertua.

Organo-kontzertu batek biribilduko duen jarduera horren eskuetik, emakume bizkaitar askoren bizitzak bideetara lotuta egon direla jakingo dugu. Errose Bustintzaren letretatik Venta Calzada-ko sukalde eta geletaraino, paperean idatzitako istorioak ezagutuko ditugu, baita isilean gorde direnak ere, zeinak eraikitako ondarearen gaineko gure begirada aldatzen bakarrik berreskuratuko ditugun. Han, emakumeek bidexka eta bidarrien ondoan izan eta lan egiten dute, beren bizipenak kontatzen, iragana berreskuratzen eta oraina irudikatzen: bidearekin loturiko bizitza.

LOS CUENTOS DE ERROSE BUSTINTZA E HISTORIAS DEL CAMINO.

Visita guiada y concierto de órgano.

Una actividad, completada con un concierto de órgano, para conocer cómo las vidas de muchas mujeres vizcainas han estado unidas a los caminos. Desde las letras de Errose Bustintza hasta las cocinas y habitaciones de la Venta Calzada, conoceremos las historias escritas sobre el papel, pero también las silenciadas, que solo podemos recuperar cambiando nuestra mirada sobre el patrimonio construido. Allí las mujeres han existido y trabajado a la vera de sendas y calzadas, narrando sus vivencias, recuperando el pasado y retratando el presente: una vida vinculada al camino.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Udaletxearen plaza.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 16:30ean (gaztelaniaz) eta 18:00etan (euskaraz). Kontzertua, 19:30ean.

Antolatzaileak: Mañariko udala eta Gerediaga elkarte

Informazioa eta erreserbak: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Plaza del Ayuntamiento.

Día y hora: Sábado 20 a las 16:30 h. (castellano) y a las 18:00 h. (euskera), Concierto a las 19:30 h.

Organización: Ayuntamiento de Mañaria y Gerediaga elkarte.

Información y reservas: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Plazas limitadas.

MARKINA-XEMEIN

BIZENTA MOGEL EZAGUTZEN.

Mintzaldia, solasaldia/taillerra eta inaugurazioa.

Josune Muñoz, Xabier Altzibar eta Xabier Kaltzakorta mintzatuko zaizkigu Bizenta Mogel Elgezabalez. Azkoitian jaio zen, eta txikitik Markinara eraman zuten. Euskaraz idatzi zuen lehenengo emakumea izan zen eta latinetik zuzenean Esoporen alegiak itzuli eta bere lan ezagunenean bildu zituen: *Ipuin Onac*. Arratsaldean, Yolanda Arrietak solasaldi/taillerra zuzenduko du eta, bukatzeko, *Ipuin Onac* liburuaren pasarte batzuk irakurriko dira eta *Gabon cantac* Gabon-kanta batzuk kantatuko. Ondoren, merezitako omenaldia egingo zaio.

CONOCIENDO A BIZENTA MOGEL.

Conferencia, charla-taller e inauguración.

Josune Muñoz, Xabier Altzibar y Xabier Kaltzakorta serán los ponentes que nos hablarán sobre Bizenta Mogel Elgezabal. Nacida en Azkoitia y trasladada desde muy joven a Markina, ella fue la primera mujer que escribió en euskera y tradujo directamente del latín las fábulas de Esopo, recogidas en su obra más conocida: *Ipuin Onac*. Por la tarde, Yolanda Arrieta dirigirá una charla-taller y, para terminar, se leerán algunos fragmentos de su libro *Ipuin Onac* y se cantarán algunos villancicos de *Gabon cantac*. A continuación, se le rendirá un merecido homenaje.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Goiko Portala.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 10:30ean (mintzaldia) eta 17:30ean (solasaldia/taillerra).

Antolatzailea: Uhagon Kulturgunea.

Informazioa eta erreserbak: 946 166 303.

Leku-kopuru mugatua

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Goiko Portala.

Día y hora: Sábado 20 a las 10:30h. (conferencia) y a las 17:30 h. (charla-taller).

Organización: Uhagon Kulturgunea.

Información y reservas: 946 166 303.

Plazas limitadas

MARURI-JATABE

ZELAN BIZI IZAN DA BASERRI BATEAN?

Bisitaldi gidatua.

Nolakoa zen emakumeen bizitza baserri batean? Zein lan egiten zuten? Herriko bi baserri bisitatzeari proposatuko dizuegu, baserriarren eskutik, emakumeen eguneroko bizimodua nolakoa zen, zein lan egiten zuten edo baserriko zein gela okupatzen zuten jakiteko. Etxea, ortuariak eta senideen zainketa izango dira, besteak beste, mintzagaiak, hainbat urtez ahaztuta egon eta ezezaguna izan den historiaren zati hori ezagutarazteko.

LA VIDA EN UN CASERÍO.

Visita guiada.

¿Cómo era la vida de las mujeres en un caserío? ¿Qué trabajos realizaban? Os proponemos una visita a dos caseríos del municipio, donde conoceremos de la mano de sus protagonistas, las personas que allí han habitado, cómo era la vida cotidiana de las mujeres, qué trabajos realizaban o qué estancias ocupaban. La casa, la vendeja, el cuidado de familiares... serán los temas que irán contando estas mujeres, para descubrirnos esa parte de la historia olvidada y desconocida durante tantos años.



Hizkuntza: Gaztelania / Euskara.

Elkargunea: San Lorenzo elizako aparkalekua.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, ostirala. 11:00etan.

Antolatzailea: Maruri-Jatabeko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 156 612, jataondo@jataondo.org

Oharra: Mezu elektronikorik bidaltzen badu, mesedez, gaiari idatzi: «Ondarearen jardunaldiak».

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Aparcamiento de la Iglesia de San Lorenzo.

Día y hora: Viernes 20 a las 11:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Maruri-Jatabe.

Información y reservas: 946 156 612, jataondo@jataondo.org

Nota: Si se envía email poner, por favor, en el asunto: «Jornadas de patrimonio».

Plazas limitadas.

MUNDAKA

BI EMAKUME URDAIBAIAREN GIDARITZAN.

Mintzaldia eta ibilaldia itsasontziz Urdaibaitik (Urdaiferry).

Jarduera horren eskutik, Urdaibaiko Biosfera Erreserbaren kultura- eta natura-ondarearen joritasuna erakutsi eta zabaltzeko tematu diren bi emakumeren irromotasuna, grina eta adorea ezagutuko ditugu. Iciar Caballero eta Cristina Krug hobetzeko grinaren adibide eta eredu dira emakume ekintzaileentzat. 45 urte baino gehiago dituztela, beren bizitzei beste norabide bat eman diete eta Urdaiferry Koop. Elk. Txikia proiektua abiarazi dute. Horri esker, inguru zoragarri horretara hurbil gaitzke, baita emakume biren historia pertsonalera ere.

DOS MUJERES AL TIMÓN DE URDAIBAI.

Charla y paseo en barco por Urdaibai (Urdaiferry).

Una actividad que nos permitirá conocer la constancia, la pasión y el tesón de dos mujeres empuñadas en mostrar y difundir la riqueza del patrimonio cultural y natural de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Iciar Caballero y Cristina Krug son un ejemplo de superación y un modelo para tantas mujeres emprendedoras. Ellas han conseguido, pasados los 45 años, dar un giro a sus vidas y poner en marcha el proyecto Urdaiferry Koop. Elk. Txikia, gracias al cual podremos hoy acercarnos a este maravilloso entorno, pero también a su historia personal.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Juan Tribisarrospe Kultur Etxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 6a, larunbata. 12:00etan.

Antolatzailea: Mundakako Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 177 201, turismo.mundaka@bizkaia.org

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Juan Tribisarrospe Kultur Etxea.

Día y hora: Sábado 6 a las 12:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Mundaka.

Información y reservas: 946 177 201, turismo.mundaka@bizkaia.org

Plazas limitadas.

MUNGIA

MUNGIAKO EMAKUMEEN HISTORIA BERRIRAKURTZEA.

Mintzaldia.

Mintzaldi horren eskutik, emakume mungiarren ekarpenak kon-tuan hartuko dituen ikuspegi batetik herriko historia berrirakurri nahi da, ikerlan interesgarri baten bitartez. Horrela, lerro bat egingo dugu iragan urrunetik gaur egunera arte, lan, pentsaera, obra eta eguneroko jarduerak guztietatik emakumeen ekarpenak ezagutzeko.

RELEER LA HISTORIA DE LAS MUJERES DE MUNGIA.

Charla.

Esta charla pretende releer, a través de un interesante trabajo de investigación, la historia del municipio desde una perspectiva que permita incorporar las aportaciones de las mujeres mungiaras. Podremos así trazar una línea desde el pasado lejano hasta la actualidad, mostrando sus contribuciones desde el trabajo, desde su pensamiento, desde sus obras y desde todas sus actividades cotidianas.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Torrebillela Kultur Etxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 18a, osteguna. 19:00etan.

Antolatzailea: Mungiaiko Udala.

Informazioa 946 741 216

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Torrebillela Kultur Etxea.

Día y hora: Jueves 18 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Mungia.

Información: 946 741 216

ENKARTERRIKO EMAKUMEAK GERRA ZIBILEAN.

Erakusketaren inaugurazioa.

Erakusketan, lekukotza zuzenen eskutik, Enkarterriko emakumeek gerra zibilean izan zuten zeregin garrantzitsua agerian uzten saiatuko da. Argazki-erakusketa horretan, hortaz, gerran borrokatu eta sufritu zuten emakumeak omenduko dira eta horien zeregin ugariak, bildutako testigantzen alderdietan azalduak, aintzat hartuko: militanteak, milizianoak, atzeguardiatik lagundu zutenak, adinduek eta umeak zaindu zituztenak, ebakuzioak antolatuz zituztenak eta bizirik irauteko estrategia berriak sortu zituztenak.

LAS MUJERES ENCARTADAS DURANTE LA GUERRA CIVIL.

Inauguración de exposición.

Esta muestra contará con testimonios directos y tratará de poner en evidencia el importante papel de las mujeres encartadas durante la guerra civil. Una exposición fotográfica que homenajea a tantas mujeres que lucharon y sufrieron y reconoce los muchos papeles que jugaron en la contienda, desvelados en todos los aspectos de los testimonios recogidos: militantes, milicianas, apoyando desde la retaguardia, cuidadoras de ancianos y niños, organizadoras de evacuaciones y creadoras de nuevas estrategias de supervivencia.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Garai bateko eskolak.

Eguna eta ordua: Urriaren 6a, larunbata, 11:00etan.

Antolatzailea: Trueba Zentroa eta Pobeña Auzolaguna.

Informazioa: auzolaguna@gmail.com

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Antiguas escuelas.

Día y hora: Sábado 6 a las 11:00 h.

Organización: Trueba Zentroa y Pobeña Auzolaguna.

Información: auzolaguna@gmail.com

DAMA JANZTEA.

Bisitaldi gidatua eta birsorkuntza.

Muñatonesko gazteluan XIV. eta XV. mendeetan zehar bildu ziren Muñatones, Salazar eta Butrón leinuek sorturiko zuhaitz genealogiko trinkotik, gazteluaren bilakaera historikoa hainbeste baldintzatu zuen emakumezkoen adarrari jarriko diogu arreta. Ba al zenekiten, esaterako, gaztelua eraiki zen orubea Inés de Muñatonesek Juan López de Salazarekin ezkondu zenean emandako ezkonsaria izan zela eta gertaera hark Somorrostroko Haran osoan izan zuen nagusitasun latzaren oinarria ezarri zuela?

VESTIR A LA DAMA.

Visita guiada y recreación.

Del tupido árbol genealógico formado por los linajes Muñatones, Salazar y Butrón, que confluyen en este castillo a lo largo de los siglos XIV y XV, nos detendremos de manera especial en la rama femenina que tanto condicionó su devenir histórico ¿Sabíais, por ejemplo, que el solar en el que se construyó el castillo fue la dote que aportó Inés de Muñatones en su matrimonio con Juan López de Salazar y que este hecho sentó las bases de su férreo dominio por todo el Valle de Somorrostro?



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Muñatonesko gaztelua.

Eguna eta ordua: Urriaren 28a -igandea-, 11:00etan eta 12:30ean (bisitaldi gidatuak) eta 12:00etan. ("Dama janztea" birsorkuntza).

Antolatzaileak: El Pobal burdinola eta Muskizko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 629 271 516, info@elpobal.com

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Castillo de Muñatones.

Día y hora: Domingo 28 a las 11:00 y a las 12:30 h. (visitas guiadas) y a las 12:00 h. (recreación "Vestir a la dama").

Organización: Ferrería de El Pobal y Ayuntamiento de Muskiz.

Información y reservas: 629 271 516, info@elpobal.com

MUÑATONESKO AZPIKERIAK.

Antzerti-formako bisitaldia.

Antzerti-formako ibilbidea, Bego Gómez eta Joaquín Ponte (Alabazan) antzezleen eta Juanma González Cembellín historialariaren eskutik, asalduzko garai bateko bandokideen arteko borroken urte haietara freskotasunez hurbiltzeko asmoz, hain zuzen ere, Erdi Aroko gaztelu haren historia korapilatsuan zeregin nabarmena izan zuten hiru emakumeren bizipenen bitartez: Inés de Muñatones, Juana de Butrón eta Mencía de Avellaneda. Lope García de Salazar kronikari eta bandokideak erantzungo die emakume haien hitzei, gizon haren bizitza, nola edo hala, emakume haiekin lotuta egon baitzen.

LAS INTRIGAS DE MUÑATONES.

Visita teatralizada.

Un recorrido teatralizado, interpretado por Bego Gómez y Joaquín Ponte (Alabazan) y conducido por el historiador Juanma González Cembellín, que pretende acercarnos de forma desenfadada a los convulsos años de la Guerra de Bandos, a través de las vivencias de tres mujeres que jugaron un papel destacado en la intrincada historia de castillo medieval: Inés de Muñatones, Juana de Butrón y Mencía de Avellaneda. La réplica a estas voces de mujer la dará el cronista y banderizo Lope García de Salazar, cuya vida estuvo, de una u otra manera, muy ligada a todas ellas.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Muñatonesko gaztelua.

Eguna eta ordua: Urriaren 21a, igandea. 12:00etan.

Antolatzaileak: El Pobal burdinola eta Muskizko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 629 271 516, info@elpobal.com

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Castillo de Muñatones.

Día y hora: Domingo 21 a las 12:00 h.

Organización: Ferrería de El Pobal y Ayuntamiento de Muskiz.

Información y reservas: 629 271 516, info@elpobal.com



IRIN LOREA.

Bisita tematikoa, ogia egin eta dastatzea.

Irina ogi eta beste elikagai batzuk bilakatzeko prozesu neketsua -laborea erein eta uzatzea eta errotara eramatea barne- bikain zuzendu dituzte baserriko emakumeek. Behin eta berriro bahetu ondoren, ogia egiteko irina lortzen da eta azkenik, ehoketak ematen duen produkturik meheena, irin-lorea, platerik apartentzat. Carlos Glariaren eta Begoña Galdamesen azalpenen eskutik hobeto ezagutuko dugu prozesu hori, baita zuzeneko erakustaldi baten eskutik ere: ogia, txintxortak, erroskillak eta morokila nola egiten diren ikusiko dugu eta, ondoren, horiek dastatuko ditugu.

FLOR DE HARINA.

Visita temática, elaboración de pan y degustación.

El laborioso proceso para convertir la harina en pan y otros alimentos, tarea que abarca también la siembra y cosecha del cereal y su paso por el molino, ha sido magistralmente dirigido por las mujeres del caserío. Tras sucesivos cribados, se llega a la harina para pan y, finalmente, al producto más fino que da la molienda, la flor de harina, para los platos más exquisitos. Conoceremos mejor este proceso con Carlos Glaria y Begoña Galdames, con sus explicaciones y una demostración en vivo de la elaboración de pan, txintxortas, rosquillas y morokil, que podremos degustar al final.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: El Pobal burdinola.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 11:00etatik 14:00etara.

Antolatzaileak: El Pobal burdinola eta Muskizko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 629 271 516, info@elpobal.com

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Ferrería de El Pobal.

Día y hora: Sábado 20 de 11:00 a 14:00 h.

Organización: Ferrería de El Pobal y Ayuntamiento de Muskiz.

Información y reservas: 629 271 516, info@elpobal.com



ONDARE LAGUNAK / IGERRAK

ONDAREA KLIK BATEAN.

Argazki-lehiaketa.

Ondarearen Europako Jardunaldietan Bizkaiko ondarearen zati bat ezagutuko dugu, hain zuzen, askotan ezezaguna dena, emakumeekin loturik dagoena. Horregatik, ondare hori gehiago zabalatzeko, argazkien bidez erakutsi eta Instagram eta Facebook-en parteka dezazuela nahi dugu, jarduerari buruzko azalpentxo batekin. Argazkiek, testua ez ezik, etiketa hauek ere izango dituzte: #ondareabizkaia2018 e #igerrak_ondareabizkaia2018

PATRIMONIO EN UN CLICK.

Concurso fotográfico.

Durante las Jornadas Europeas de Patrimonio vamos a conocer parte del patrimonio de Bizkaia, muchas veces desconocido, vinculado a las mujeres. Por ello, para darle una mayor difusión, queremos que reflejéis fotográficamente ese patrimonio y lo compartáis en Instagram y Facebook, incluyendo un pequeño texto explicativo de la actividad. Además del texto las fotografías deberán incluir las etiquetas #ondareabizkaia2018 e #igerrak_ondareabizkaia2018.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Jardunaldien ekitaldi guztiak.

Eguna eta ordua: Urriari.

Antolatzaileak: Igerrak. Euskaldunon Instagram Komunitatea eta Ondare Lagunak.

Informazioa: Lehiaketaren oinarriak hemen ikusgai: www.igerrak.eus, kaixo@igerrak.eus

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Todos los eventos de las jornadas.

Día y hora: Durante el mes de octubre.

Organización: Igerrak. Euskaldunon Instagram Komunitatea y Ondare Lagunak.

Información: Consultar las bases en la web www.igerrak.eus, kaixo@igerrak.eus

ONDARROA

ITSASOKO EMAKUME LANGILEAK.

Bisitaldi gidatua.

Ondarroako portura iristeko biribilgunean "A la mujer del mar" izeneko eskultura dago (Casto Solano Marroyo eskultoreak egina). Hiru emakume agertzen dira eskultura horretan: sare-konpon-tzaile bat, neskatila bat eta arrain-paketeen egile bat, itsasoko emakume langileen ordezkari gisa. Emakume horiek urrats tinko eta irmoa ematen ari dira aurre-rantz, ortzi-mugari so, ondoan giza silueta batzuk dituztela. Bisitaldi gidatu horren bidez, hortaz, emakume belaunaldiek, gure herriko alde gogotsu gisa, arrainak egoki zaintzen lan egin zuten eta lan egiten jarraitzen duten tokiak ezagutuko ditugu.

MUJERES TRABAJADORAS DEL MAR.

Visita guiada.

En la rotonda de acceso al puerto de Ondarroa hay una escultura titulada "A la mujer del mar", obra del escultor Casto Solano Marroyo. Este grupo de tres mujeres representan a las rederas, neskattillas y empacadoras como ejemplo del trabajo de las mujeres en la mar. Unas siluetas humanas les acompañan en su paso firme y decido con la mirada puesta en el horizonte. A través de esta visita guiada conoceremos los lugares donde trabajaron y trabajan generaciones de mujeres como parte activa de nuestro pueblo, esforzándose en el buen cuidado del pescado.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Ondarroako Turismo Bulegoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 13an eta 20an -larunbatak-, 11:00etan.

Antolatzailea: Ondarroako Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 831 951.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo de Ondarroa.

Día y hora: Sábados 13 y 20 a las 11:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Ondarroa.

Información y reservas: 946 831 951.

Plazas limitadas.

OROZKO

ARTZAINZA GORBEIAN. EMAKUMEEN BIDEXKAK.

Ibilbide gidatua oinez.

Oraingo honetan, Gorbeaian abeltzaintzaren orainera barruratzeko gonbit egiten dizuegu, hain zuzen ere, gure amamek, eguneroko zereginetan, ibiltzen zituzten bidexken bitartez. Belaustegitik abiatuko gara, eta hortik mendian gora ibiliko gara Algortaraino; han, emakumeek artzaintza tradizionalen izan zuten zereginaz arituko gara. Ondoren, ibiltzen jarraituko dugu, Austigarminera, non egungo mendiko abeltzaintza eta emakumeen zeregina hizpide izango ditugun. Bukatzeko, Belaustegira itzuliko gara.

PASTOREO EN GORBEIA. SENDEROS DE MUJERES.

Ruta guiada a pie.

En esta ocasión os invitamos a adentraros en el presente de la ganadería en Gorbeia, a través de los senderos que recorrían nuestras amamas en sus tareas cotidianas. Comenzaremos la ruta en Belaustegi, desde donde subiremos a nuestra primera parada en Algorta; allí hablaremos sobre el papel de las mujeres en el pastoreo tradicional. Seguiremos la ruta hasta Austigarmin, donde nos interesaremos sobre la ganadería de montaña y las mujeres en la actualidad. Por fin, volveremos desde aquí a Belaustegi donde finalizará la salida.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Usabel auzoko aparkalekua (Orozko).

Eguna eta ordua: Urriaren 21a, igandea. 10:00etan.

Antolatzaileak: ADR Gorbeialde eta Itzina Abeltzainen Elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 946 122 695.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Aparcamiento del Barrio de Usabel (Orozko).

Día y hora: Domingo 21 a las 10:00 h.

Organización: ADR Gorbeialde e Itzina Abeltzainen Elkarte.

Información y reservas: 946 122 695.

Plazas limitadas.

ELURRA, ELUR ZULOAK ETA "GARRAFAS": EMAKUMEEN KONTUAK.

Mintzaldia/ibilbidea, Felix Mugurutzaren eskutik, eta "garrafa" dastatzea.

Mendiko ibilbidea, Zaratateko elur-zuloraino: izotz-merkataritzaren eta "garrafagintza" emakumeen kontua zela jakiteak harrituko gaitu. Jakina da Gorbeia elur-zuloei esker Orozko Euskal Herriko izotz-espertatzaile nagusia izan zela. Baina ez da hain ezaguna, irabazi handiak eman zituen merkataritzaren hura bi emakume abiarazi zutela, 1632an. Eta, zer esan behar dugu, Orozkoko "garrafa" ospetsuei buruz: kontua da emakume batek asmatu zituela, hain zuzen, emakume ezegzagun batek, zeinaren izena isilean gorde den, patente horren kide gizon batek erregistratu baitzuen.

NIEVE, NEVERAS Y GARRAFAS: COSAS DE MUJERES.

Conferencia-recorrido por Felix Mugurutza y degustación de "garrafa" .

Un recorrido montañoero hasta la nevera de Zaratate que nos sorprenderá al desvelar que el comercio de hielo y la elaboración de las populares garrafas son cosas de mujeres. Es sabido que, gracias a las neveras de Gorbeia, Orozko fue el mayor exportador de hielo de toda Euskal Herria. Lo que ya no es tan conocido es que aquel lucrativo comercio fue puesto en marcha en 1632 por dos mujeres. Y qué decir de las famosas garrafas de Orozko. Resulta que su inventora fue una mujer, desconocida y silenciada por haber registrado la patente un compañero hombre.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Orozkoko Museoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 21a, igandea. 9:30etik 13:00etara.

Antolatzaileak: Orozkoko Udala / Aunia Kultura Elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 946 339 823, museoa.orozko@bizkaia.org

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Museo de Orozko.

Día y hora: Domingo 21 de 9:30 a 13:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Orozko / Aunia Kultura Elkarte.

Información y reservas: 946 339 823, museoa.orozko@bizkaia.org

EMAKUMEAK ETA HERRI OHITURAK: MANUELA URIBARRIEN KASUA.

Mintzaldia/ibilbidea, Felix Mugurutzaren eskutik.

1787an, Etxezuriko (Okeluri) nes-kame eta Torrelandako errotari- en seme maitaleak ezkutuan elkartu ohi ziren askotan. Baina, tupus- tean, neska haurdun geratu zen eta mutilak ez zuen haur hori se- metzat aitortu, neska behin baino gehiagotan beste gizon batekin, Torrelandako olagizonarekin, hi- zketan ikusia zelako: neskak ez omen zuen begirunez jokatu, eta gertaera hark ohorea galtzea eta lotsa ekarri zizkieten familiari. Ibilbidea egingo dugu Orozkotik (3 km) eta emakume oro, ugalko- rra zenetik hil arte zigortzen zuten herri-ohitura estugarri haietatik.

MUJERES Y COSTUMBRES POPULARES: EL CASO DE MANUELA URIBARRI.

Conferencia-recorrido por Felix Mugurutza.

En 1787 fueron muchos los en- cuentros amorosos clandestinos entre la criada de Etxezuri (Oke- luri) y el hijo de los molineros de Torrelanda. Pero llegó el ines- perado embarazo y el joven no lo reconoció como propio por el simple hecho de que se había visto a la joven hablando en más de una ocasión con otro hombre, el ferrón de Torrelanda: no había actuado con recato y el deshonor y vergüenza recayeron sobre toda su familia. Un paseo por Orozko (3 km) y por las angustiosas costum- bres populares que mortificaban a toda mujer desde que era fértil hasta su fallecimiento.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Orozkoko Udala / Aunia Kultura Elkarte.

Eguna eta ordua: Urriaren 27a, larunbata. 18:00etatik 21:00etara.

Antolatzaileak: Orozkoko Udala / Aunia Kultura Elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 946 339 823, museoa.orozko@bizkaia.org

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Ayuntamiento de Orozko / Aunia Kultura Elkarte.

Día y hora: Sábado 27 de 18:00 a 21:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Orozko / Aunia Kultura Elkarte.

Información y reservas: 946 339 823, museoa.orozko@bizkaia.org

Plazas limitadas.

ARROPA ZURITZEKO LAN ZIKINA.

Arropa betiko eran nola garbitzen zen antzetztea.

Oheko arropa eta jantziak garbitu eta zuritzea, emakumeek mendez mende egin duten etxeko lan neketsuetako bat izanda. Orozkoko emakume batzuek lan hori antzetzuko dute, lanaren zailtasunaz jabe gaitezen eta, gizonezkoen laguntzarik gabe, gure higienearen alde egin zuten lana gogorarazteko. Horretarako, lixibarrí handia -Zalóa auzoko ikuzteko harria- berreskuratu eta birgaituko dugu.

Escenificación de una colada tradicional.

La limpieza y blanqueo de la ropa de cama y de vestir ha sido una de las tareas domésticas más duras que la mujer ha llevado a cabo durante siglos. Un grupo de mujeres de Orozko escenificarán esta labor para mostrarnos la complejidad del proceso y recordarnos lo mucho que hicieron por nuestra higiene sin recibir ayuda alguna del sujeto masculino. Para ello recuperaremos y rehabilitaremos una gran *lixibarrí*, una piedra de lavar procedente del barrio de Zalóa.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.
Elkargunea: Orozkoko Museoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 6a, larunbata. 10:00etan.
Antolatzaileak: Aunia Kultura Elkarte / Orozkoko Udala.
Zuzendaria: Juanjo Hidalgo.
Erakustaldia: Orozkoko emakume taldea.
Informazioa: 946 339 823, museoa.orozko@bizkaia.org

Idioma: Euskera / Castellano.
Punto de encuentro: Museo de Orozko.
Día y hora: Sábado 6 a las 10:00 h.
Organización: Aunia Kultura Elkarte / Ayuntamiento de Orozko.
Dirección: Juanjo Hidalgo.
Demostración: Grupo de mujeres de Orozko.
Información: 946 339 823, museoa.orozko@bizkaia.org



ORTUELLA

EMAKUMEA MEATZALDEAN.

Mintzaldia.

XIX. mendearen bukaerako eta XX. mendaren hasierako burdin meategien ustiapena, funtsezkoa izan zen Ortuella itxuratu eta garatzeko. Milaka langile - emakumeak nahiz gizonak- etorri ziren familiekin. Emakumeek, familiaren ekonomiari laguntzeko beti lan mordoa egin zutenek, meatzaritzarekin eta industriarekin loturiko jarduerekin edo hazkunde demografikoarekin parte hartu zuten, eta kulturari eta politikan esku hartu. Mintzaldi horretan, emakumeek historiari egindako ekarpen haiek aztertuko dira.

LAS MUJERES EN LA ZONA MINERA.

Charla.

La explotación de las minas de hierro que se produjo a finales del siglo XIX y principios del XX fue clave en la configuración y desarrollo de Ortuella. Miles de trabajadores y trabajadoras llegaron con sus familias. Las mujeres, que siempre habían realizado multitud de tareas para contribuir a la economía familiar, participaron en actividades relacionadas con la minería, la industria o el crecimiento demográfico, y también tomaron parte en la cultura y la política. En esta charla se analizarán todas estas aportaciones femeninas a nuestra historia.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: OKE Kultur Etxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 3a, asteazkena. 19:00etan.

Antolatzaileak: Ortuellako Udala eta Ekoetxea Meatzaldea-Peñas Negras.

Informazioa: 946 338 097.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Casa de Cultura OKE.

Día y hora: Miércoles 3 a las 19:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Ortuella y Ekoetxea Meatzaldea-Peñas Negras.

Información: 946 338 097.

OTXANDIO

IZENIK GABEKO EMAKUMEEN HISTORIA.

Bisitaldi gidatua.

Otxandioko herriak ez du bere historian zehar emakume protagonistarik izan. Hala ere emakumearen funtzio ezeguzuna eta gizarte matrialkalaren inguruan hitz egiteko aukera ematen digu. Ekonomia mixtoa izan duen herri honetako emakumeek lanik arruntenak egiten zituzten, baina aldi berean ohitura eta erritoko bizirik mantentzeaz arduratzen ziran; euskal gizartearen arima izan ziran, eta beraien lana ezagutu eta aldarrikatu nahi ditugu.

HISTORIA DE MUJERES SIN NOMBRE.

Visita guiada.

Otxandio no es un municipio donde se recuerden grandes mujeres protagonistas de la historia. Sin embargo nos brinda la oportunidad de tratar sobre su papel anónimo y la sociedad matriarcal. En un municipio de economía mixta las mujeres realizaban los trabajos más rutinarios, pero al mismo tiempo se encargaban de mantener vivos las costumbres y rituales: fueron el alma del engranaje social vasco, cuyo papel hoy queremos reivindicar y conocer.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Udaletxearen plaza.

Eguna eta ordua: Urriaren 28a, igandea. 10:00etan (gaztelaniaz) eta 12:30ean (euskaraz).

Antolatzaileak: Otxandioko Udala eta Gerediaga elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Plaza del Ayuntamiento.

Día y hora: Domingo 28 a las 10:00 h. (castellano) y a las 12:30 h. (euskera).

Organización: Ayuntamiento de Otxandio y Gerediaga elkarte.

Información y reservas: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Plazas limitadas.

PLENTZIA

EMAKUMEA ETA EUSKAL PILOTA.

Erakusketa eta erakustaldi-partida.

Erraketak, pilotak, erraketisten jantziak eta Mercedes de Miguelen bozetoak egongo dira, besteak beste, ikusgai, pilota-jokoan -zesta-punta eta erraketa modalitateetan- kirolari profesional moduan aritu ziren lehenengo emakumeak omendu eta ezagutzera eman nahi dituen erakusketa horretan. Halaber, erakustaldi-partida ikusiko dugu, *Raketistak Lehen eta Orain Kultur Kirol Elkartean* eskutik, haietako egun hunkigarrietakotako bat gogora ekartzeko.

Exposición y exhibición de partido.

Raquetas, pelotas, vestimentas de las raquetistas y bocetos de Mercedes de Miguel son algunos de los objetos que podremos contemplar en la exposición que rinde homenaje y da a conocer a las primeras mujeres que practicaron profesionalmente el juego de la pelota, en las modalidades de cesta punta y raqueta. Además, podremos ver un partido de exhibición de la mano de *Raketistak Lehen eta Orain Kultur Kirol Elkartea* con quienes reviviremos una de aquellas emocionantes jornadas.



Hizkuntza: Euskara/Gaztelania.

Elkargunea: Plentziako Kultur Etxea - Goñi Portala, erakusketa.Plentziako pilotalekua, erakustaldia.

Eguna eta ordua: Erakusketa: irailaren 16tik urriaren 26ra. nErakustaldia: urriaren 27an -larunbata-, 12:30ean.

Antolatzaileak: Bizkaikoa, Raketistak Lehen eta Orain KKE eta Plentziako Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 774 199 eta 946 775 541.

kultura@plentzia.eus, turismo@gmail.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskara / Castellano.

Punto de encuentro: Plentziako Kultur Etxea - Goñi Portal, exposición, Frontón de Plentzia, exhibición.

Día y hora: Exposición: Del 16 de septiembre al 26 de octubre., Exhibición: Sábado 27 a las 12:30 h.

Organización: Bizkaikoa, Raketistak Lehen eta Orain KKE y Ayuntamiento de Plentzia.

Información y reservas: 946 774 199 y 946 775 541, kultura@plentzia.eus, turismo@gmail.com

Plazas limitadas.



PORTUGALETE

IBAIAREN BAZTERRAK ELKARTZEN: EMAKUMEEN ONDAREA HIRI INGURUNEAN.

Jane Jacobs-en ibilaldia.

Gure herriak eta hiriak, gure bizitzetako agertoki gisa, historiaren lekuko dira, eta emakumeen kasuan, hainbatetan isilean gorde den historiarena. Ane Alonsok eta Eider Ayerdik dinamizatuko duten ibilbide horren eskutik, begirada kritiko eta konstruktibo batetik, taldean gogoeta egitea proposatzen dugu, emakumeek azken mendean leku bereizgarriak, hala nola, itsasadarraren bazterrak eta Bizkaia Zubia, nola erabili dituzten eta gizarteari eta hiri-inguruaren eraikuntza kolektiboari egin dizkieten ekarpenak ikusgai egin eta aldarrikatzeko.

UNIENDO ORILLAS: LA HERENCIA DE LAS MUJERES EN EL ENTORNO URBANO.

Paseo de Jane Jacobs.

Nuestros pueblos y ciudades, como escenarios de nuestras vidas, son testigos de la historia, en el caso de las mujeres tantas veces silenciada. A través de este recorrido dinamizado por Ane Alonso y Eider Ayerdi, paseando en grupo con una mirada crítica y constructiva, proponemos una reflexión compartida sobre el uso que han hecho las mujeres en el último siglo de lugares tan característicos como los márgenes de la ría y el Puente Vizcaya, para visibilizar y reivindicar sus aportaciones a la sociedad y a la construcción colectiva de los entornos urbanos.

EMAKUMEAK PORTUGALETEN: HISTORIA AHAZTUA.

Bisitaldi gidatua.

Emakume portugaletarrek zeregin aktiboa izan dute beti hiribilduan, adibide gisa, Juana de Butrón bandokideak edo hiribilduaren sortzaile Maria Diaz Harrokoak, Bizkaiko Andreak. Beste emakume batzuk udalerriarren ongileak izan ziren eta arrastoa utzi zuten ezagutzea merezi duen ondare batean. Eta beste askok, negozioen eta familien ardura hartu zuten, senarrak -militarrak, marinela edo merkataria- itsasoan denboraldi luzeak ematen zituztenean. Bisitaldi horren eskutik, emakume haien memoria berreskuratzen saiatuko gara.

MUJERES EN PORTUGALETE: LA HISTORIA OLVIDADA.

Visita guiada.

Las portuguesas han tomado siempre un papel activo en la villa, con destacados nombres como el de la banderiza Juana de Butrón o el de su fundadora, María Díaz de Haro, Señora de Bizkaia. Otras fueron benefactoras del municipio y dejaron su huella en un legado patrimonial que merece ser conocido. Y otras muchas se hicieron cargo de negocios y familia cuando sus maridos -militares, marinos o comerciantes- pasaban largas temporadas en la mar. Con esta visita trataremos de recuperar la memoria de todas ellas.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Portugaleteko Orube plazako musika-kioskoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 11:00etan (gaztelaniaz). 23a, asteartea. 11:00etan (euskaraz). 25a, osteguna. 17:00etan (gaztelaniaz). Eta 27a, larunbata. 17:00etan (euskaraz).

Antolatzaileak: Bizkaiko Foru Aldundiko Garraioak, Mugikortasun eta Lurraldearen Kohesioa Saila.

Informazioa eta erreserbak: 944 068 594 - 944 068 567, lurreldebizia@bizkaia.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Quiosco de música de la plaza del Solar de Portugalete.

Día y hora: Sábado 20 a las 11:00 h. (castellano), martes 23 a las 11:00 h. (euskera), jueves 25 a las 17:00 (castellano) y sábado 27 a las 17:00 (euskera).

Organización: Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del Territorio de la Diputación Foral de Bizkaia.

Información y reservas: 944 068 594 - 944 068 567, lurreldebizia@bizkaia.eus

Plazas limitadas.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Portugaleteko Turismo Bulegoa. La Canilla eraikina, Canilla pasealekua z/g.

Eguna eta ordua: Urriaren 15etik (astelehena) 18ra (osteguna), 12:00etan; 19an (ostirala) eta 20an (larunbata) 12:00etan eta 17:00etan; eta 21ean (igandea), 12:00etan.

Antolatzaileak: Portugaleteko Udala / Ekonomi Sustapen, Enplegu, Merkataritza eta Turismo Saila.

Informazioa eta erreserbak: 944 729 314.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo Portugalete. Edificio La Canilla, Paseo la Canilla s/n.

Día y hora: Del lunes 15 al jueves 18 a las 12:00 h.; viernes 19 y sábado 20 a las 12:00 y a las 17:00 h.; y domingo 21 a las 12:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Portugalete / Departamento de Promoción Económica y Empleo, Comercio y Turismo.

Información y reservas: 944 729 314.

Plazas limitadas.

SANTURTZI

SANTURTZI, EMAKUME IZAERA.

Itsas ibilbidea eta bisitaldia
Arrantze Kofradiara eta arraunketa-pabilioira.

Herriarentzat oso garrantzitsuak diren instituzioek, esaterako, Arrantze Kofradiak eta portuak berak, emakume arima dute. Abra zeharkatuko dugu Karmengo Ama Birjina txalupan, eta, ondoren, lehorrean, portua eta Itsasoko Ama arraunketa-klubaren instalazioak ezagutuko ditugu. Ibilbidean, emakumeek memoria kolektibo eta nortasun santurtziarrak erakitzen izan duten ekarpena eza-gutzeko gakoak jakingo ditugu. Eta, bukatzeko, 13ko bisitaldian, Kofradian arrain-enkantearen antzezpena ikusiko dugu.

SANTURTZI, CARÁCTER DE MUJER.

Recorrido marítimo y visita a la
Cofradía de Pescadores y pabellón de remo.

Instituciones tan importantes para la localidad como la Cofradía de Pescadores y el propio puerto tienen alma de mujer. Surcaremos el Abra a bordo de la lancha Karmengo Ama Birjina y después saltaremos a tierra para visitar el puerto y las instalaciones del club de remo Itsasoko Ama. Durante la actividad, descubriremos las claves para reconocer la aportación femenina en la construcción de la memoria colectiva y la identidad santurtzanas. Para finalizar, en la visita del día 13, podremos disfrutar de una representación de la subasta del pescado en la Cofradía.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Santurtziko Turismo Bulegoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 6a, larunbata. 10:00etan (txangoa txalupan eta arrantza-portua eta arraunketa-kluba ezagutzeko) eta 13a, larunbata, 10:00etan (txangoa txalupan eta arrantza-enkantearen antzezpena).

Antolatzailea: Santurtziko Udala. Turismo eta Kultura Saila.

Informazioa eta erreserbak: 944 839 494, turismo@santurtzi.net

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo de Santurtzi.

Día y hora: Sábado 6 a las 10:00 h. (salida en la lancha y visita al puerto pesquero y club de remo) y sábado 13 a las 10:00 h. (salida en la lancha y representación de subasta).

Organización: Ayuntamiento de Santurtzi. Turismo y Cultura.

Información y reservas: 944 839 494, turismo@santurtzi.net

Plazas limitadas.

EMAKUMEAK ITSASONTZIRA!

Ibilbide gidatua eta bisita Agurtza
itsasontzi-museora.

Arrantza-portutik, betelantetik eta Agurtza atunetaritik ibiliko gara, mendez mendez, neskatilla eta emakume saregile santurtziarrekin egindako lanak ikusteko, hain zuzen, trepetxuekin eta itsasontzien kudeaketarekin loturikoak. Itsasontzi barruan, arrantza-ontzi baten irabaziak eta gastuak nola kudeatzen ziren jakingo dugu, xehexehi, baita horren terminologia berezia ere. Orain dela gutxira arte lanbide bezala aintzat hartu ez den lana.

¡MUJERES A BORDO!

Itinerario guiado y visita al barco-
museo Agurtza.

A través de un itinerario por el puerto pesquero, el relleno y el atunero Agurtza, visualizaremos las funciones realizadas durante siglos por las *neskatillas* y redes santurtzanas, en relación con el pertrecho y la propia gestión de las embarcaciones. Una vez a bordo del barco, conoceremos interesantes detalles sobre la gestión tradicional de los beneficios y gastos de un buque de pesca y su peculiar terminología. Un trabajo no reconocido profesionalmente hasta hace muy poco tiempo.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Santurtziko Turismo Bulegoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 13a, larunbata. 17:00etan.

Antolatzailea: Santurtziko Udala. Turismo eta Kultura.

Informazioa eta erreserbak: 944 839 494, turismo@santurtzi.net

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo de Santurtzi.

Día y hora: Sábado 13 a las 17:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Santurtzi. Turismo y Cultura.

Información y reservas: 944 839 494, turismo@santurtzi.net

Plazas limitadas.

SESTAO

EMAKUME BORROKALARIEN ONDAREA: GERRA ZIBILAREN ATZEGUARDIA.

Ibilbide gidatua oinez eta antzezlana.

Oinez egingo den ibilbide gidatu baten eta antzezlari baten eskutik, gerraren laztasuna eta, batez ere, emakumeak gorputz eta arima aritu izana -erakundeen eta bizitzaren bitartez- ageriko jarriko ditugu. Gerra zibilean emakume sestoarrek alderdi politikoekin eta Nazioarteko Laguntzarekin loturiko emakumezkoen erakunde bitartez egindako borroka gogora ekarriko dugu, baita porrotaren ondoren pairatu zuten errepresio latza ere. Emakume haiek gogoan hartu beharrak, haien ondarea hartu eta gure historiarekin eta ondarearekin elkartzeraz behartzen du.

HERENCIA DE LAS MUJERES LUCHADORAS: LA RETAGUARDIA DE LA GUERRA CIVIL.

Ruta guiada a pie y obra de teatro.

Mediante una ruta guiada a pie y una pieza teatral haremos visible la dureza de la guerra y, sobre todo, la entrega de las mujeres a través de sus organizaciones y de sus vidas. Reviviremos la lucha de las mujeres de Sestao en la guerra civil a través de organizaciones femeninas ligadas a partidos políticos y al Socorro Internacional, así como la dura represión que sufrieron tras la derrota. El deber de memoria hacia aquellas mujeres obliga a recoger su legado y unirlo a nuestra historia y a nuestro patrimonio.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: "Atlas de los bombardeos sobre Sestao" ("Sestao gaineko bonbardaketen atlas") ibilbide gidatua: Kasko plazako kioskoa.

Antzezlana: "El cielo en llamas" ("Zerua sutan"): Musika Eskola, Kale Nagusia 13.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 12:00etan eta 16:00etan (ibilbide gidatua) eta 19:00etan (antzezlana).

Antolatzailea: Sestaoko Udala eta Sestaoko GOGOAN taldea.

Informazioa eta erreserbak: gogoan.sestao@gmail.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Ruta guiada "Atlas de los Bombardeos sobre Sestao": Kiosko de la Plaza del Kasko.

Obra de Teatro: "El cielo en llamas", Escuela de música, Gran Vía, 13.

Día y hora: Sábado 20 a las 12:00 y a las 16:00 h. (ruta guiada) y a las 19:00 h. (obra de teatro)

Organización: Ayuntamiento de Sestao y Colectivo GOGOAN de Sestao.

Información y reservas: gogoan.sestao@gmail.com

Plazas limitadas.





SANTA MARINA. EMAKUMEENTZAKO BASELIZA.

Bisitaldi gidatua.

Haitzean zulatutako basiliza, antzinako eta egungo errituak elkartzen dituena. Bederatzi ahizpa, erditze berean jaio zirenak, horiek guztiak santuak eta horietako batzuk egoera latzetan zeuden emakumeen babesleak. Leinu bandokide gailen baten ahaide nagusiak luxu handiko opari batekin haurdun utzi duen gaztea "konpentsatu" nahi du. Hori guztia elkartzen da Santa Marina basilizan: 1500. urte inguruan berregin zena, emakumeen beharretara espresuki eskainia. Hortik ibiliko gara Juan Manuel González Cembellínen eskutik.

SANTA MARINA. UNA ERMITA PARA LAS MUJERES.

Visita guiada.

Una ermita excavada en la roca uniendo ritos antiguos y modernos. Nueve hermanas nacidas de un solo parto, todas santas y varias de ellas protectoras de mujeres en situaciones difíciles. El pariente mayor de un importante linaje banderizo que pretende ¿compensar? con un lujoso regalo a la joven a la que ha dejado embarazada. Todo esto confluye en la ermita de Santa Marina, un templo rehecho allá por 1500 dedicado expresamente a las necesidades de las mujeres, que recorreremos de la mano de Juan Manuel González Cembellín.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.
Elkargunea: Urdulizko Andra Maria eliza.
Eguna eta ordua: Urriaren 5a, ostirala. 11:00etan.
Antolatzaileak: Sopelako Udala eta Urdulizko Udala.
Informazioa eta erreserbak: 944 065 519, turismo@sopela.eus
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.
Punto de encuentro: Iglesia de Santa María Urduliz.
Día y hora: Viernes 5 a las 11:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Sopela y Ayuntamiento de Urduliz.
Información y reservas: 944 065 519.
turismo@sopela.eus
Plazas limitadas.

SOPUERTA

SOPUERTAKO EMAKUMEAK.

Mintzaldia eta argazki-erakusketa.

Mintzaldi horren eskutik, emakumeek gizarte eta ekonomiaren esparru guztietan (nekazaritza, abeltzaintza edo meatzaritza) izan duten zeregina ezagutuko dugu. Era berean, zuzeneko lekukotzei esker, hainbat gai izango dugu hizpide: auzunetako eskolen edo joskintza-tailerren hezkuntza eta prestakuntza. Aldi berean, gerra garaian eta gerraostean emakumeengandik sortutako elkartasunaz arituko da. Hori guztia, solasaldi baten eta argazki-erakusketa baten bidez.

MUJERES DE SOPUERTA.

Charla y exposición fotográfica.

A través de esta conferencia conoceremos el papel de las mujeres en todos los ámbitos de la vida social y económica, como la agricultura, la ganadería o la minería. De igual manera, y gracias a testimonios directos, presentaremos temas como la educación y la formación en las escuelas de barriada o en los talleres de costura. Y también se contará la solidaridad nacida desde las mujeres en tiempos de la guerra y la posguerra, todo ello mediante un coloquio y una exposición de paneles fotográficos.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: "Antonio Trueba" Kultur Etxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 4a, osteguna. 19:00etan.

Antolatzailea: Alen Kultur Elkarte.

Laguntzailea: Gaurko Emakumeak.

Informazioa: 626 190 525, alenelkartea@gmail.com

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Kultur etxea "Antonio Trueba".

Día y hora: Jueves 4 a las 19:00h.

Organización: Alen Kultur Elkarte.

Colabora: Gaurko Emakumeak.

Información: 626 190 525, alenelkartea@gmail.com

JAITIK LANERA. EMAKUMEK ENKARTERRIAN IZANDAKO ZEREGIN GOGOTSUA.

Mintzaldia, Aingeru Berguicesen eskutik, eta bisitaldi gidatua.

Aingeru Berguicesen "Las panderteras de Las Encartaciones" mintzaldiaren eskutik, emakumeek eskualdeko jai-esparruetan izandako zeregina aldarrikatuko da. Hitzaldia biribiltzeko, "Las lecheras de Balmaseda" izeneko ibilbidea egingo da: Arbiz (Balmaseda) inguruan emakume esneketarien lana eta egunero hortik hiribidura ibiltzen zuten bidea ezagutuko ditugu.

DE LA FIESTA AL TRABAJO. EL PAPEL ACTIVO DE LAS MUJERES EN LAS ENCARTACIONES.

Conferencia por Aingeru Berguices y visita guiada.

A través de la conferencia "Las panderteras de Las Encartaciones" de Aingeru Berguices se reivindicará el papel de la mujer en los ámbitos festivos de la comarca. Esto se completará con un itinerario que bajo el lema "Las lecheras de Balmaseda" nos conducirá al entorno de Arbiz (Balmaseda), donde conoceremos el papel que tenían las mujeres como lecheras y el recorrido que diariamente hacían desde aquí hasta la villa.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Enkarterrietako Museoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 7a, igandea. 10:00etan.

Antolatzailea: Enkarterrietako Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 504 488 - 946 104 815, enkarterrimuseoa@bizkaia.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Museo de Las Encartaciones.

Día y hora: Domingo 7 a las 10:00 h.

Organización: Museo de Las Encartaciones.

Información y reservas: 946 504 488 - 946 104 815, enkarterrimuseoa@bizkaia.eus

Plazas limitadas.

SOPUERTAKO EMAKUMEAK. LANA ETA ONDAREA. IKUSPEGI EGUNERATUA

Mintzaldia Mariefi Pérez Elexperen eskutik eta bisitaldi gidatua.

Mariefi Pérez Elexperen "El papel de la mujer en Sopuerta" mintzaldiaren bidez, herriko emakumeek besteak beste jai, gizarte edo lan-esparruetan izan duten zeregina aldarrikatuko da. Hitzaldia biribiltzeko, "Mujer, trabajo y patrimonio" izeneko ibilbidea egingo da: Sopuertako hainbat ondare-elementu ezagutuko dira, emakumeek horietan izandako lan-zeregina aldarrikatzeko.

MUJERES DE SOPUERTA. TRABAJO Y PATRIMONIO. UNA VISIÓN ACTUALIZADA

Conferencia por Mariefi Pérez Elexpe y visita guiada.

A través de la conferencia "El papel de la mujer en Sopuerta" de Mariefi Pérez Elexpe se reivindicará el papel que han tenido las mujeres del municipio en los ámbitos festivos, sociales, laborales, etc. Esto se completará con un itinerario que bajo, el título "Mujer, trabajo y patrimonio" recorrerá diversos elementos patrimoniales de Sopuerta, reivindicando el papel laboral que las mujeres tuvieron en ellos.



Hizkuntza: Gaztelania.
Elkargunea: Enkarterrietako Museoa.
Eguna eta ordua: Urriaren 21a, igandea. 10:00etan.
Antolatzailea: Enkarterrietako Museoa.
Laguntzailea: Alen Kultur Elkarte
Informazioa eta erreserbak: 946 504 488 - 946 104 815, enkartermuseoa@bizkaia.eus
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.
Punto de encuentro: Museo de Las Encartaciones.
Día y hora: Domingo 21 a las 10:00 h.
Organización: Museo de Las Encartaciones.
Colabora: Alen Kultur Elkarte
Información y reservas: 946 504 488 - 946 104 815, enkartermuseoa@bizkaia.eus
Plazas limitadas.

UGAO-MIRABALLES

JAINKOZALETASUNETIK HARATAGO.

Ibilbide gidatua oinez.

Hiribildu erdi-erdian dagoen oraingo tenplutik abiatuta, orain dela mende asko Udiarraga Ama Birjinarengana milaka jaieradunek izen bereko auzora -non jatorrizko baseliza zegoen- iristeko emandako urratsei segituko diegu. Ibilbidean zehar, Iñaki Garcia Uribek emakumezko irudi horrek eskualdean izan zuen eragina eta horren historia (erlijio-gaitik haratago doazen ziurgabetasunez eta tradizioez beterikoa) azalduko dizkigu.

MÁS ALLÁ DE LA DEVOCIÓN.

Ruta guiada a pie.

Partiendo desde el templo actual, situado en plena villa, seguiremos los pasos que siglos atrás dieron miles de personas devotas de la Virgen de Udiarraga para llegar al barrio de ese peculiar nombre en el que se encontraba la primigenia ermita. A lo largo del recorrido Iñaki Garcia Uribe nos explicará la influencia que tuvo en la comarca esta imagen femenina y su historia, llena de incertidumbres y tradiciones que van mucho más allá de lo religioso.



Hizkuntza: Gaztelania.
Elkargunea: Udiarragak Andra Mariaren baseliza.
Eguna eta ordua: Urriaren 7a, igandea. 10:00etatik 13:00etara.
Antolatzailea: Ugao-Miraballesko Interpretazio Historikoko Zentroa.
Informazioa eta erreserbak: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es
Oharra: Mendiko ibilbide horren zailtasun-maila ertaina/txikia da.
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.
Punto de encuentro: Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga.
Día y hora: Domingo 7 de 10:00 a 13:00 h.
Organización: Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.
Información y reservas: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es
Nota: Esta ruta de montaña tiene un nivel de dificultad medio-bajo.
Plazas limitadas.

EMAKUME MUSIKAGILEAK.

Kontzertua.

Ugaoko SAREA Abesbatzak atsegin emango digu kontzertu baten eskutik: euskal emakume musikagileen koru-abestiak kantatuko dira, euskal emakume idazleen bertsoak botako dira eta Axuri Beltza dantza dantzatuko da (emakumeek bakarrik dantzatu ohi dutena). Azkenik, Maite Idirin soprano ugaotarraren "Ahizpata-suna" diskoaren kantak berreskuratuko dira trikitilari-eritmoaz, emakumezkoen euskal kultura sustatzeko egindako lana omendu eta aintzat hartzeko.

MUJERES COMPOSITORAS.

Concierto.

Ugaoko SAREA Abesbatza nos deleitará con un concierto en el que se interpretarán canciones corales de compositoras vascas, se recitarán versos de escritoras euskaldunes y se danzará *Axuri Beltza*, baile que tiene la particularidad de ser ejecutado exclusivamente por mujeres. Por último, se recuperarán canciones a ritmo de trikitilari del disco "Ahizpata-suna" (Hermandad femenina) de la soprano ugaotarra Maite Idirin, para homenajear y reconocer su labor en la promoción de la cultura vasca femenina.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Udiarragako Andra Mariaren basiliza.

Eguna eta ordua: Urriaren 18a, osteguna. 19:30ean.

Antolatzailea: Ugao-Miraballesko Interpretazio Historikoko Zentroa.

Informazioa: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga.

Día y hora: Jueves 18 a las 19:30 h.

Organización: Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.

Información: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es



UDIARRAGA, TOKI IZENA ETA EMAKUME IZENA.

Mintzaldia/elkarrizketa munduko Udiarraga guztiakin.

Gai izango al gara Udiarraga izena duten munduko emakume guztiak elkartzeko? Ugao-Miraballesek hiribilduarekin lotura hertsia duen Udiarraga izena duten emakume guztiak biltzeko erronka hartu du, etimologia berezia ezagutarazteko, emakume horiek herriarekin zerk lotzen dituen jakiteko eta beren historia ezagutzeko. M.^a José Sagarduy herriko historialariak moderatuko du ekitaldia. Amaitzeko, Ugaoko historiako emakumeak izango dira hizpide.

UDIARRAGA, NOMBRE DE LUGAR Y NOMBRE DE MUJER.

Charla-coloquio con todas las Udiarragas del mundo.

¿Seremos capaces de unir a todas las mujeres que se llamen Udiarraga en el mundo? Ugao-Miraballes se plantea el reto de juntar a todas las mujeres con este nombre tan ligado a la villa, para dar a conocer su particular etimología, saber qué les une con esta localidad y contar su historia. M.^a José Sagarduy, historiadora de la localidad, será quien modere el acto, que concluirá con un repaso de las mujeres en la historia de Ugao.



Hizkuntza: Gaztelania.
Elkargunea: Jane jauregia.
Eguna eta ordua: Urriaren 21a, igandea. 12:00etan.
Antolatzailea: Ugao-Miraballesko Interpretazio Historikoko Zentroa.
Informazioa: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.
Punto de encuentro: Palacio Jane.
Día y hora: Domingo 21 a las 12:00 h.
Organización: Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.
Información: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es
Plazas limitadas.

ARRASTO GALDUEN ATZETIK.

Familiarekin jokatzeko pista-jokoa.

Ugao-Miraballesen, Bizkaiko gainerako herrietan bezala, emakume askoren istorioak, izugarriak eta goresgarriak, isilean gorde dira. Familiarekin edo lagun-taldearekin jokatzeko joko horretan, emakumeek Ugao-Miraballesko ondare ukigarrian eta ukiezinean utzi dituzten arrastoak berreskuratuko ditugu, hiribilduko lehenengo biztanle berritsu Domekaren laguntzarekin.

TRAS LAS HUELLAS PERDIDAS.

Juego de pistas en familia.

En Ugao-Miraballes, como en el resto de Bizkaia, muchas historias de mujeres, fabulosas y admirables, están silenciadas. En este juego en familia o cuadrilla rescataremos las huellas que ellas han dejado en el patrimonio material e inmaterial de Ugao-Miraballes con la ayuda de Domeka, la primera y dicharachera moradora de la villa.



Hizkuntza: Euskara.
Elkargunea: Jane jauregia.
Eguna eta ordua: Urriaren 28a, igandea. 12:00etan.
Antolatzailea: Ugao-Miraballesko Interpretazio Historikoko Zentroa.
Informazioa eta erreserbak: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es
Oharra: 5 urtetik gorakoentzat gomendatzen da jarduerara.
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.
Punto de encuentro: Palacio Jane.
Día y hora: Domingo 28 a las 12:00 h.
Organización: Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.
Información y reservas: 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es
Nota: Actividad recomendada para menores a partir de los 5 años.
Plazas limitadas

URDUÑA-ORDUÑA

“LUÇÍA DE RIPA, FREYLA, LES HAGO SABER... EL BYNO ES AZIENDA QUE DE UN DÍA A OTRO SE BUELBE...”.

Hitzaldia, Florencio Arza Aldairen eskutik eta “LUZÍA DE RIPA” txakolinaren aurkezpena.

Hiriko Kontzejuari kontuak ematean, Urduñako San Lazaro ospitaleko freile Luçía de Ripak, osasun ahulekoa bazen eta egoera ezegonkorra bazuen ere, 1547ko urtaldian ospitaleko sargaietatik probetxurik handiena ateratzea lortu zuela zehazten du, eta horren xehetasunak bata bestearen atzetik aipatuko ditugu. Enkarguz gutunak, memoriak eta beste agiri batzuk idazten zituen emakumeak, ederki mintzatzen zenak, maiordomoarekin izan zuen liskarra zela eta, kudeaketa trebe edo azpijokorako dohaina erakutsi zuen. Moduetan obeditzailea zen, baina zorrotza, aholku antologikoarekin. Hitzaldiari izena ematen dio emakumeak.

Conferencia por Florencio Arza Aldai y presentación del txakoli “LUZÍA DE RIPA”.

En su rendición de cuentas al Consejo de la ciudad, Luçía de Ripa, freila del hospital de San Lázaro de Orduña, detalla cómo, a pesar de su frágil salud y unos medios muy precarios, logró sacar el máximo provecho de los insumos del hospital durante la añada de 1547, cuyos detalles desgranaremos. Mujer pendolista que sabe expresarse, con motivo de su enfrentamiento con el mayordomo demuestra sus dotes para el cabildeo, siendo obsecuente en las formas, pero tajante con su consejo antológico, que titula esta ponencia.

URDUÑAKO XX. MENDEKO EMAKUMEA.

Argazki-erakusketa.

Urduñako Adratan elkaratek XX. mendeko Urduñari buruzko atzera begirako erakusketa aurkezten digu, emakumeen bitartez. Horretan, emakumeek hiriko eta herriketako bizimoduan izan zuten presentzia eta garrantzia agerian uzten dira: etxeko lana gainditu egin zuen bizimodua, eta emakumeak egunoroko bizitzaren esparru askotan -ogibideak, jaiak, eskolak, elizak...- protagonista egin zituen, gaur egun, denbora asko igaro ez bada ere, ikusezin egin zaigun ondarea ikusgai eginez.

LA MUJER DEL SIGLO XX EN ORDUÑA.

Exposición fotográfica.

La asociación local Adratan nos presenta una amplia retrospectiva de la Orduña del siglo XX a través de las mujeres. En ella queda patente su presencia e importancia en la vida de la ciudad y sus aldeas, una vida que trasciende del trabajo en el hogar y las hace protagonistas en muchos ámbitos de la vida del día a día: oficios, fiestas, escuelas, iglesias... haciendo visible ese patrimonio que hoy, y no pasado tanto tiempo, se nos ha hecho ya invisible.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Urduñako Turismo Bulegoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 13a, larunbata. 11:30etik 14:00etara.

Antolatzaileak: Atezabal Koop. / Urduñako Turismo Bulegoa.

Informazioa eta erreserbak: 945 384 384, turismo@urduna.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo de Orduña.

Día y hora: Sábado 13 de 11:30 a 14:00 h.

Organización: Atezabal Koop. / Oficina de Turismo de Orduña.

Información y reservas: 945 384 384, turismo@urduna.com

Plazas limitadas.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Urduñako Turismo Bulegoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 13tik (larunbata) 21era (igandea).

Antolatzaileak: Adratan Kultur Elkarte / Atezabal Koop/ Urduñako Turismo Bulegoa.

Informazioa eta erreserbak: 945 384 384, turismo@urduna.com

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo de Orduña.

Día y hora: Del sábado 13 al domingo 21.

Organización: Adratan Kultur Elkarte / Atezabal Koop/ Oficina de Turismo Orduña.

Información y reservas: 945 384 384, turismo@urduna.com

MARIAREN KONPAINIA: BORDELETIK URDUÑARA.

Hitzaldia/ibilbide gidatua.

Nere Jone Intxaustegi historialariaren eta Garbiñe Erdocia lekaimearen eskutik, Mariaren Konpainiaren Ikastetxetik (1883an eraikia) ibiliko gara. Bordeleko erlijio-ordena horren jatorria emakumeen eskuetan egon zela, Euskal Herrira iritsi zela eta munduan barrena zabaldu zela azalduko da jarduera horren eskutik, eta, aldi berean, testuinguruan jarriko da, hain zuzen, hiriaren gizarte- eta hirigintza-hazkundeko alde batean. Eta, hori guztia, ikastetxe horri bizia eman zioten emakume ikasleen eguneroko bizitza ahaztu gabe.

LA COMPAÑÍA DE MARÍA: DE BURDEOS A ORDUÑA.

Ponencia-recorrido guiado.

De la mano de la historiadora Nere Jone Intxaustegi y de la religiosa Garbiñe Erdocia recorreremos el Colegio de la Compañía de María, construido en 1883. En esta actividad se desglosará el origen de la orden religiosa en Burdeos a manos de mujeres, su llegada al País Vasco y su expansión por el mundo, pero también se contextualizará en un momento de crecimiento social y urbanístico de la ciudad. Y todo ello sin olvidarnos de recordar el día a día de las alumnas que dieron vida a este colegio.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Urduñako Turismo Bulegoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata, eta 21a, igandea. 11:30etik 14:00etara. Antolatzaileak: Atezabal Koop / Urduñako Turismo Bulegoa.

Informazioa eta erreserbak: 945 384 384, turismo@urduna.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo de Orduña.

Día y hora: Sábado 20 y domingo 21 de 11:30 a 14:00 h.

Organización: Atezabal Koop / Oficina de Turismo Orduña.

Información y reservas: 945 384 384, turismo@urduna.com

Plazas limitadas.



VALLE DE TRÁPAGA-TRAPAGARAN

EMAKUMEAK ETA MEATZARITZA. INDUSTRI GARAPENA.

Mintzaldia eta ibilbide gidatua oinez.

XIX. mendearen bukaera eta XX. mendearen hasieran, Trapagarango meategien ustiapenik handiena eta industri garapena gertatu ziren. Gizartea nabarmen aldatu zen eta emakumeak ekonomi hazkundera itzuletik ondorioztatu ziren zeregin berriak egiten hasi ziren. Izan ere, emakumeak funtsezkoak izan ziren familia meatzarien biziraupenerako. Hori guztia izango da mintzaldiaren eta Zugaztietako inguruetatik egingo den ibilbide-oxoaren hizpide.

LAS MUJERES Y EL DESARROLLO MINERO E INDUSTRIAL.

Charla y ruta guiada a pie.

A finales del siglo XIX y principios del XX se produce la mayor explotación de las minas y el gran desarrollo industrial de Trápaga. La sociedad se transforma y las mujeres se incorporan a las nuevas tareas derivadas del enorme crecimiento económico. De hecho, ellas serán pieza fundamental para la supervivencia de las familias mineras. De todo esto se hablará en una charla y en un pequeño recorrido por los alrededores de La Arboleda.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Zugaztietako aparkalekua.

Eguna eta ordua: Urriaren 27a, larunbata. 10:00etatik 13:00etara.

Antolatzaileak: Trapagarango Udala eta Ekoetxea Meatzaldea-Peñas Negras.

Informazioa eta erreserbak: 946 338 097.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Aparcamiento del barrio de La Arboleda.

Día y hora: Sábado 27 de 10:00 a 13:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran y Ekoetxea Meatzaldea-Peñas Negras.

Información y reservas: 946 338 097.

Plazas limitadas.

ZALDIBAR

EMAKUMEA NAIZ.

Elkarrizketa, Toti Martínez de Lezearen eskutik.

«Emakumea naiz, eta euskalduna. Ez dakit non jaio nintzen. Ardiaren artilea kardatu dut, goruaz artilea egiten aritua naiz, etxeko jantziak ehundu ditut, familia osoaren jantziak josi ditut. Ospelak ditut eskuetan, ibaiak uretan arropa garbitzen arituta; jantziak eguzkitan zabaldu ditut, lisaburdinaz izurtu eta lisatu ditut. Baratzea zaindu dut, ogia egin dut, behiak jetzi ditut, gurina jo dut, oilategia zaindu dut, lukainak eta odolkiak egin ditut, sukaldeko lanak eta garbiketak egin ditut. Meatzetako eta fabriketako langilea, andrea eta neskamea, pobrea eta aberatsa, moja, serora, emagina, sendalaria, emagaldua, bidelapurra ere izan naiz».

Urak dakarrena, Toti Martínez de Lezea

SOY MUJER.

Coloquio con Toti Martínez de Lezea.

«Soy mujer y vasca. No sé donde nació. He cardado la lana de las ovejas, me he dedicado a hacer lana con la rueca, he tejido y cosido ropas para toda la familia. Tengo sabañones en las manos de lavar la ropa en el río, he tendido la ropa al sol, planchado y alisado. He cuidado del huerto, he hecho pan, ordeñado vacas, cuidado de gallinas, he hecho morcillas y chorizos, he hecho los trabajos de la cocina y he limpiado. También he sido trabajadora de minas y fábricas, señora y criada, pobre y rica, monja, serora, matrona, curandera, prostituta y bandolera».

Urak dakarrena, Toti Martínez de Lezea



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Udaletxearen plaza.

Eguna eta ordua: Urriaren 6a, larunbata. 17:00etan.

Antolatzaileak: Zaldibarko Udala, Gerediaga elkarte.

Informazioa eta erreserbak: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Plaza del Ayuntamiento.

Día y hora: Sábado 6 a las 17:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Zaldibar, Gerediaga elkarte.

Información y reservas: 673 005 981, ejardunaldiak@gmail.com

Plazas limitadas.

ZALLA

ZALLAKO EMAKUMEA ETA HEZKUNTZA (1900- 2018).

Mintzaldia eta bisitaldia.

Kontakizun argigarria, emakumeek XX. mendean zehar eta XXI. mendean hasieran gure herriko memorian izan duten presentziari buruz, hain zuzen, irakaskuntza eta hezkuntza azpimarratuz. Garai latzetan, emakumeekiko onespenerik eza nagusi izan denean, emakumeek beren buruak eta gizartea hobetzeko borrokan izan duten ezinbesteko konpromisoa ezagutaraziko da. Garai hartako irakasle eta ikasleen mintzaldi baten eskutik jakinaraziko da, eta hori biribiltzeko, Ama Irlandarren Ikastetxea -gaurko Maristen Ikastetxea- bisitatuko da.

MUJERES Y EDUCACIÓN EN ZALLA (1900-2018).

Conferencia y visita.

Un relato esclarecedor sobre la presencia de las mujeres en la memoria de nuestra localidad a lo largo del s. XX y principios del s. XXI, incidiendo en la enseñanza y la educación. Se mostrará el ineludible compromiso femenino en la lucha por la mejora personal, individual y colectiva ante la incompreensión dominante en unos tiempos tan difíciles. Esto se mostrará en una conferencia con el personal docente y estudiantil de la época, que se completará con la visita al colegio de las Madres Irlandesas, actual Colegio Maristas.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Zallako Udala.

Eguna eta ordua: Urriaren 28a, igandea. 10:30ean.

Antolatzailea: Zallako Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 390 001 (8:00etatik 14:00etara).

Oharra: Izena emateko: urriaren 16tik (asteartea) aurrera.

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Ayuntamiento de Zalla.

Día y hora: Domingo 28 a las 10:30 h.

Organización: Ayuntamiento de Zalla.

Información y reservas: 946 390 001 (de 8:00 a 14:00h).

NOTA: Inscripción a partir del martes 16 de octubre.

Plazas limitadas.



ZAMUDIO

ONDAREA SORTU ETA BETIKOTU DUTEN EMAKUMEAK.

Bideoa eta ikusitakoaz gogoeta egiteko mahai-ingurua.

Bideo baten eta mahai-inguru baten eskutik, Zamudioko emakumeek ondarea sortu eta betikotzeko izan zuten zeregin garrantzitsuaz gogoeta egingo dugu. Hainbat alderdi izango dugu hizpide, hala nola, hizkuntza, kultura, balio-transmisioa, ezagutzak eta hezkuntza, musika eta dantza, kirola, baserri eta etxeetako lanak edo etxe barruko edo kanpoko ogibideak. Hori guztia, herri barruan edo kanpoan emakume zamudioztarrek izan duten zeregina aldarrikatzeko.

MUJERES CREADORAS Y TRANSMISORAS DEL PATRIMONIO.

Vídeo y mesa redonda para la reflexión.

Un vídeo y una mesa redonda servirán para reflexionar sobre el papel relevante de las mujeres de Zamudio en la generación y perpetuación del patrimonio. Aspectos como la lengua, la cultura, la transmisión de valores, los conocimientos y la educación, la música y la danza, el deporte, los trabajos en el caserío y en las casas, los oficios dentro y fuera del hogar... Todo ello para reivindicar el papel de las mujeres en Zamudio y fuera de Zamudio.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.
Elkargunea: Zamudiotorre (Zamudiotorre).
Eguna eta ordua: Urriaren 25a, osteguna. 19:00etan.
Antolatzaileak: Zamudioko Udala.
Informazioa: 944 060 998, iamezaga@zamudiokoudala.net

Idioma: Euskera / Castellano.
Punto de encuentro: Zamudiotorre.
Día y hora: Jueves 25 a las 19:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Zamudio.
Información: 944 060 998, iamezaga@zamudiokoudala.net

CARMEN ANDEREÑO GOGORA EKARRIZ.

Bisitaldi gidatua.

Omenaldia Carmen andereñoari, Zamudioko maistra eta herriko alaba kutunari. Andereño izandakoaren omenez, ibilbidea egingo da herriko eskoletatik: Udaltzeko eskola, Dolaretzeko eskola, Etxe ona eskola, Jauregiko eskola... Ibilbide horren eskutik, gure historia ohikoa ez den ikuspegi batetik, hots, eskola-maistra baten begiradatik, berriz bisitatuko dugu.

RECORDANDO A LA SEÑORITA CARMEN.

Visita guiada.

Un homenaje a la recordada "señorita Carmen", maestra de Zamudio e hija de la localidad. En su honor se ofrecerá un recorrido por las escuelas del municipio: la escuela del ayuntamiento, la escuela de Dolaretxe, la escuela de Etxe ona, la escuela del Palacio... un itinerario que nos permitirá visitar nuestra historia desde una perspectiva poco habitual: la mirada de la maestra de escuela.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.
Elkargunea: Zamudioko Dorrea (Zamudiotorre).
Eguna eta ordua: Urriaren 27an -larunbata- (euskaraz) eta 28an -igandea- (gaztelaniaz) 11:00etan.
Antolatzailea: Zamudioko Udala.
Laguntzailea: Amagoia Guezuraga.
Informazioa eta erreserbak: 944 060 998, iamezaga@zamudiokoudala.net
Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.
Punto de encuentro: Zamudiotorre.
Día y hora: Sábado 27 (euskera) y domingo 28 (castellano) a las 11:00 h.
Organización: Ayuntamiento de Zamudio.
Colabora: Amagoia Guezuraga.
Información y reservas: 944 060 998, iamezaga@zamudiokoudala.net
Plazas limitadas.

ZEANURI

EMAKUME ERROTARIEN LAN ISILA.

Bisitaldi gidatua.

Bisitaldi gidatu horren bidez, denboran zehar bidaiatuko dugu, garai bateko ogibideen historian sakontzeko. Horretarako, Zeanuriko Olabarriko errota bisitatuko dugu eta, Ana Mari Pujanaren eskutik, emakume errotarien ogibidea, bizimoduak eta errotaren gaineko kondairak eta istorioak ezagutuko ditugu. Aukera ederra izango da denboran gelditzeko eta emakumeen historiaz eta ogibideez go-goeta egiteko.

EL SILENCIOSO TRABAJO DE LAS MOLINERAS.

Visita guiada.

En esta visita guiada viajaremos en el tiempo para adentrarnos en la historia de los antiguos oficios. Para ello, visitaremos el molino de Olabarri, situado en el municipio de Zeanuri. Allí conoceremos, de la mano de Ana Mari Pujana, el oficio de las molineras, sus formas de vida, y también las leyendas e historias acerca del molino. Una oportunidad para detenernos en el tiempo y hacer una reflexión sobre la historia y los oficios de las mujeres.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Areatzako Parketxea .

Eguna eta ordua: Urriaren 27a, larunbata. 10:00etatik 13:00era.

Antolatzailea: Gorbeia- Areatzako Interpretazio Zentroa edo Parketxea.

Informazioa eta erreserbak: 946 739 279, gorbeia.parke.naturala@bizkaia.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Parketxea de Areatza.

Día y hora: Sábado 27 de 10:00 a 13:00 h.

Organización: Centro de Interpretación de Gorbeia- Areatza.

Información y reservas: 946 739 279, gorbeia.parke.naturala@bizkaia.eus

Plazas limitadas.

AKORDETAN NAZ, AHIZTU EZ ITEKO.

Dokumentalaren proiektzia.

Hiru urtez egindako proiektu baten emaitza da dokumentala. Ez da profesionalen lana, eta asmo argi batekin sortu zen: gure herriko emakumeen historia eta bizipenak gal ez daitezen. *Akordetan naz, ahiztu ez iteko* dokumentala, 1936. urteaz geroztik gerraren gertakari latzak bizi izan zituztenen -garai hartan, umeak; gaur, emakumeak- bizipenak biltzen dituen kontakizuna da: amen zeregin familiaetan, beldurrak, gosea, bombardaketak edo erbestealdia, besteak beste. Hori guztia eta askoz gehiago, bizipen horiek gal ez daitezen.

Proyección de documental.

Este documental es fruto de un proyecto que se ha realizado durante tres años. No es obra de profesionales y nació con una intención clara: que no se pierdan la historia y las historias de las mujeres de nuestro municipio. *Akordetan naz, ahiztu ez iteko*... es un relato que reúne las vivencias de quienes vivieron los duros hechos de la guerra a partir de 1936, entonces niñas, hoy mujeres: el papel de las madres en las familias, los miedos, el hambre, los bombardeos, el exilio... todo esto y mucho más, para que no se olviden estas historias.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Kultur etxea.

Eguna eta ordua: Urriaren 19a, ostirala. 19:00etan.

Antolatzailea: Mazala Andra Taldea.

Informazioa: mazalaandratalde@gmail.com

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Kultur etxea.

Día y hora: Viernes 19 a las 19:00 h.

Organización: Mazala Andra Taldea.

Información: mazalaandratalde@gmail.com

ZEANURIKO LAMINAK. BISITALDIA LAMIÑATEGIETA HAITZULORA.

Ibilbide gidatua oinez.

Jarduera horren eskutik, tradizionalki emakumeek kontakizun mitologikoak kontatzen izan duten zeregina ezagutuko dugu hobexeago, baita gure mitologian hain garrantzitsuak diren pertsonaia mitologikoak ere. Zeanuriko Uribe auzoko San Migel basilizan hasiko dugu ibilbidea, eta hortik ordu betez ibiliko gara, Lamiñategieta haitzuloraino. Han, Bibiñe Pujana auzotarrak kontakizun mitologiko bat kontatuko digu haitzuloaren historiari buruz. Ondoren, elkargunera itzuliko gara oinez.

LAS LAMIAS DE ZEANURI. VISITA A LA CUEVA DE LAMIÑATEGIETA.

Ruta guiada a pie.

Con esta actividad conoceremos un poco mejor el papel que tradicionalmente han desempeñado las mujeres en la transmisión de los relatos mitológicos, así como los personajes mitológicos, que tanta importancia tienen en nuestra mitología. Comenzaremos en la ermita de San Miguel de Uribe, desde donde caminaremos durante una hora hasta llegar a la cueva de Lamiñategieta. Allí Bibiñe Pujana, vecina del barrio, nos contará un relato mitológico sobre la historia de la cueva. Al terminar, volveremos a pie al punto de encuentro.



Hizkuntza: Euskara.

Elkargunea: Uribeko San Migel basiliza.

Eguna eta ordua: Urriaren 6a, larunbata. 10:00etan.

Antolatzailea: Zeanuriko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 739 146. udala@zeanuri.eus

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera.

Punto de encuentro: Ermita de San Miguel de Uribe.

Día y hora: Sábado 6 a las 10:00 h.

Organización: Ayuntamiento de Zeanuri.

Información y reservas: 946 739 146, udala@zeanuri.eus

Plazas limitadas.

ZEBERIO, ARTEA

GORBEIAKO PARKE NATURALA, MAURIZIA ALDEITURRIAGAREN ERRITMORA.

Ibilbide gidatua oinez.

Ibilbide horren eskutik, Bizkaiko historia landatarraren azken mendera barneratuko gara, hura posible egin zuten emakumeen lana ezagutu eta aintzat hartzeko. Horretarako, Maurizia Aldeiturriaga koplista zeberioztar ospetsuaren urratsak jarraituko ditugu: artistaren jaiotetxean hasiko dugu ibilbidea, Zeberion, hain zuzen. Hortik, ezkondu ostean bizi izan zen etxeraino ibiliko dugu, hots, Arteako Eleixabeitia auzoraino. Eta Artean garraio publiko (Bizkaibus) Zeberiora itzuliko gara.

EL PARQUE NATURAL DE GORBEIA AL RITMO DE MAURIZIA ALDEITURRIAGA.

Ruta guiada a pie.

Con esta ruta vamos a adentrarnos en el último siglo de la historia rural de Bizkaia, para conocer y reconocer la labor de las mujeres que lo hicieron posible. Para ello seguiremos los pasos de la famosa coplista zeberioztarra Maurizia Aldeiturriaga: comenzaremos en la casa natal de esta artista, en Zeberio, y desde allí caminaremos hasta llegar a la casa donde vivió después de casada, en el barrio de Eleixabeitia de Artea. En Artea tomaremos el transporte público (Bizkaibus) que nos traerá de vuelta a Zeberio.



Hizkuntza: Euskara / Gaztelania.

Elkargunea: Zeberioko Udaletxearen plaza (Zubialde auzoa z/g).

Eguna eta ordua: Urriaren 14a, igandea. 9:30etik 14:00etara.

Antolatzaileak: ADR Gorbeialde eta Zeberioko Udala.

Informazioa eta erreserbak: 946 339 823 (informazioa), www.gorbeiauskadi.com/visitas-gorbeia-bizkaia (zuzeneko erreserba).

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Euskera / Castellano.

Punto de encuentro: Plaza del Ayuntamiento de Zeberio (Barrio Zubialde s/n).

Día y hora: Domingo 14 de 9:30 a 14:00 h.

Organización: ADR Gorbeialde y Ayuntamiento de Zeberio.

Información y reservas: 946 339 823 (información), www.gorbeiauskadi.com/visitas-gorbeia-bizkaia (reserva directa).

Plazas limitadas.

ZIORTZA-BOLIBAR

BASILI: KEMENA ETA HAUSKORTASUNA.

Mintzaldia, M^a Dolores Azumendiren eskutik.

La luz del carburo egilearen eskutik, irudimenez, Mallabia, Ziortza-Bolibar, Arbatzegi, Urduña, Oiardo eta Gasteizko "agertokietatik" ibiliko gara, euskal familia baten historia ezagutzeko, hots, horren abenturak eta harriabarrak. Idazlearen ama, Basili, izango da protagonista. Hitzen bidez, naturaren zaintzaile den landabizimodu batetik ekoizpena xede duen bestelako bizimodura igaro izana jasota utziko du. Seguruenik egun ez dagoen baina ameslarien buruan bizirik dirauen mundu baten irudi kutunak.

BASILI, FUERZA Y FRAGILIDAD.

Conferencia por M^a Dolores Azumendi.

De la mano de la autora de *La luz del carburo* recorreremos con la imaginación los escenarios de Mallabia, Ziortza-Bolibar, Arbatzegi, Orduña, Oiardo y Gasteiz para descubrir la historia de una familia vasca con sus aventuras y desventuras, siendo protagonista Basili, la madre de la escritora. Con sus palabras, dejará constancia del paso de una vida rural, respetuosa con la naturaleza, a otra muy diferente, donde lo importante es la producción. Imágenes entrañables de un mundo que probablemente ya no existe, pero que pervive en la mente de los soñadores.



Hizkuntza: Gaztelania.

Elkargunea: Simón Bolívar Museoa.

Eguna eta ordua: Urriaren 20a, larunbata. 12:00etan.

Antolatzaileak: Simón Bolívar Museoa.

Informazioa eta erreserbak: 946 164 114, info@simonbolivarmuseoa.com

Leku-kopuru mugatua.

Idioma: Castellano.

Punto de encuentro: Simón Bolívar Museoa.

Día y hora: Sábado 20 a las 12:00 h.

Organización: Simón Bolívar Museoa.

Información y reservas: 946 164 114, info@simonbolivarmuseoa.com

Plazas limitadas.

Ondareari buruzko Europako Jardunaldiak hiru lurralde historikoetan egiten dira. Bizkaiaz gainera, Arabak eta Gipuzkoak ere badituzte beren programak, eta haien web-orrietan kontsulta daitezke.

Gogoan izan, bestetik, Bizkaiak Kultura Ondarearen Europako Urtea ospatzen duela, eta urte osoan zehar antolatu dituela horri loturiko jarduerak.

Las Jornadas Europeas del Patrimonio se desarrollan en los tres Territorios Históricos. Además de Bizkaia, Araba y Gipuzkoa ofrecen sendos programas que se pueden consultar en sus respectivas páginas web.

Recordad asimismo que Bizkaia celebra el Año Europeo del Patrimonio Cultural con actividades que continúan todo el año.

Egitaraua ezagutzeko:
Consultar el programa en:

Araba: www.araba.eus
Bizkaia: www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep
Gipuzkoa: www.gipuzkoakultura.net



2018ko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO 2018

BIZKAIA



Europa,
guztión ondarea



Bizkaiko 71 udalerritan antolatu dira Ondareari buruzko Europako Jardunaldiak.

Zure herria ez bada haietariko bat, anima ezazu zure Udala edo kultura-elkartea aktiboki parte har dezan kanpaina horren hurrengo edizioan.

Harremanetarako:

Aintzane Eguilior. Koordinazio orokorra
Bizkaikoa-Bizkaiko Foru Aldundia
Bizkaikoa.oej@bizkaia.eus
944 066 340

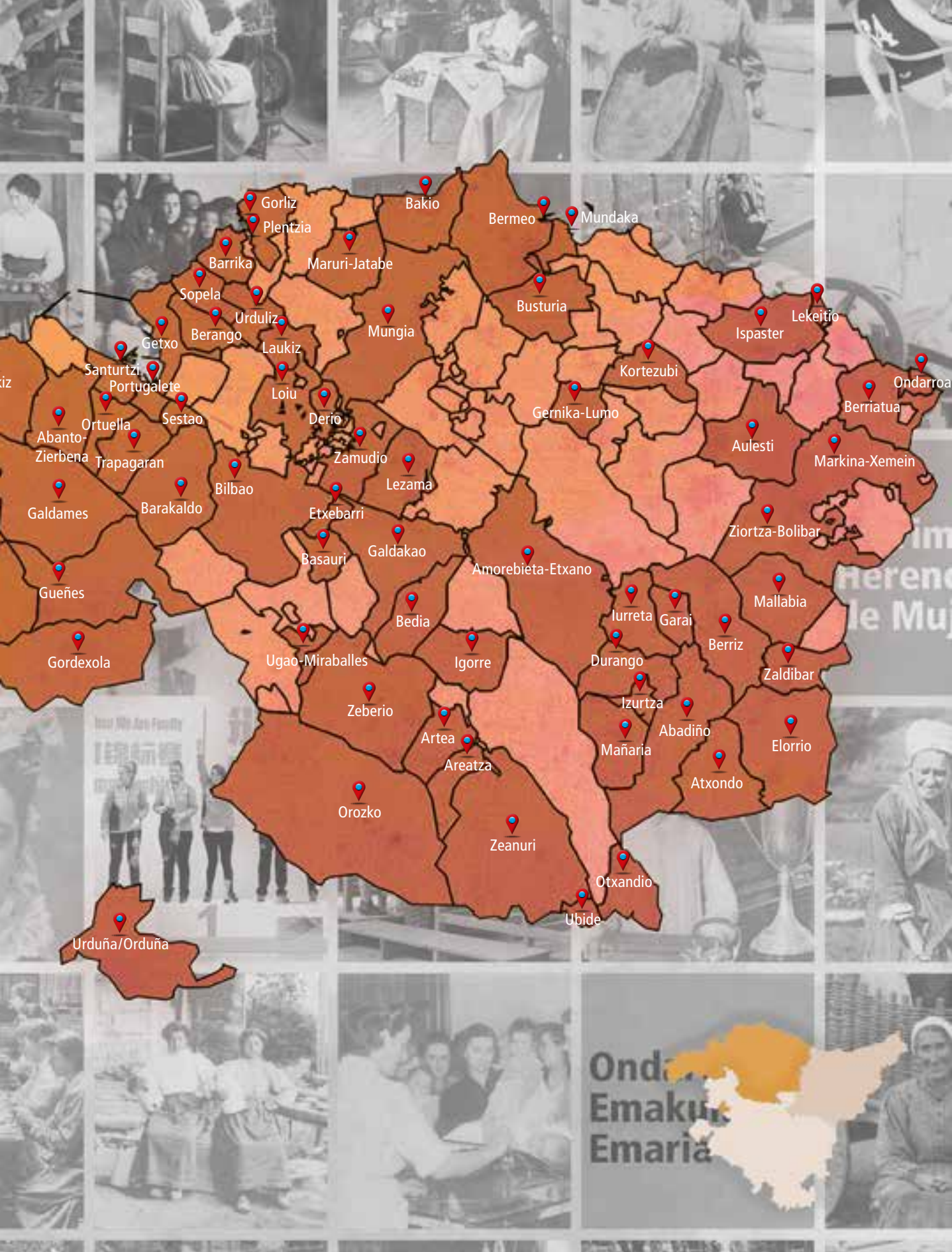
Las Jornadas Europeas del Patrimonio se desarrollan en 71 municipios de Bizkaia.

Si tu localidad no está representada anima a tu ayuntamiento o asociación cultural a tomar parte activa en la próxima edición de la campaña.

Contacto:

Aintzane Eguilior. Coordinación general
Bizkaikoa-Diputación Foral de Bizkaia
Bizkaikoa.oej@bizkaia.eus
tel: 944 066 340





Gorliz

Plentzia

Bakio

Bermeo

Mundaka

Maruri-Jatabe

Busturia

Lekeitio

Barrika

Sopela

Urduliz

Mungia

Ispaster

Getxo

Berango

Laukiz

Loiu

Derio

Gernika-Lumo

Kortezubi

Ondarroa

Berriatua

iz

Santurtzi

Portugalete

Loiu

Derio

Zamudio

Lezama

Aulesti

Markina-Xemein

Ondarroa

Ondarroa

Abanto-Zierbena

Trapagaran

Sestao

Bilbao

Etxebarri

Basauri

Galdakao

Amorebieta-Etxano

Ziertza-Bolibar

Mallabia

Berriz

Berriz

Galdames

Barakaldo

Bilbao

Etxebarri

Basauri

Galdakao

Amorebieta-Etxano

Ziertza-Bolibar

Mallabia

Berriz

Zaldibar

Gueñes

Basauri

Galdakao

Bedia

Igorre

Iurreta

Garai

Mallabia

Berriz

Zaldibar

Elorrio

Gordexola

Ugao-Miraballes

Bedia

Igorre

Iurreta

Garai

Mallabia

Berriz

Zaldibar

Elorrio

Elorrio

Zeberio

Artea

Areatza

Mañaria

Abadiño

Atxondo

Elorrio

Orozko

Zeanuri

Otxandio

Ubide

Urduña/Orduña

Ondar Emakur Emaria

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN:

Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia

Abanto-Zierbenako Udala / Ayuntamiento Abanto-Zierbena

Amorebieta-Etxanoko Udala / Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano

Areatzako Udala / Ayuntamiento de Areatza

Artzentaleseko Udala / Ayuntamiento de Artzentales

Atxondoko Udala / Ayuntamiento de Atxondo

Aulestiko Udala / Ayuntamiento de Aulesti

Bakioko Udala / Ayuntamiento de Bakio

Balmasedako Udala / Ayuntamiento de Balmaseda

Barakaldoko Udala / Ayuntamiento de Barakaldo

Barrikako Udala / Ayuntamiento de Barrika

Basauriko Udala / Ayuntamiento de Basauri

Bediako Udala / Ayuntamiento de Bedia

Berangoko Udala / Ayuntamiento de Berango

Berriatuako Udala / Ayuntamiento de Berriatua

Berrizko Udala / Ayuntamiento de Berriz

Busturiako Udala / Ayuntamiento de Busturia

Derioko Udala / Ayuntamiento de Derio

Durangoko Udala / Ayuntamiento de Durango

Elorrioko Udala / Ayuntamiento de Elorrio

Etxebarriko Udala / Ayuntamiento de Etxebarri

Galdakaoko Udala / Ayuntamiento de Galdakao

Galdamesko Udala / Ayuntamiento de Galdames

Garaiko Udala / Ayuntamiento de Garai

Gernika-Lumoko Udala / Ayuntamiento de Gernika-Lumo

Getxoko Udala / Ayuntamiento de Getxo

Gordexolako Udala / Ayuntamiento de Gordexola

Gorlizko Udala / Ayuntamiento de Gorliz

Güeñeseko Udala / Ayuntamiento de Güeñes

Igorreko Udala / Ayuntamiento de Igorre

Ispasterko Udala / Ayuntamiento de Ispaster

Iurretako Udala / Ayuntamiento de Iurreta

Izurtzako Udala / Ayuntamiento de Izurtza

Karrantzako Udala / Ayuntamiento de Karrantza

Lanestosako Udala / Ayuntamiento de Lanetosa

Laukizko Udala / Ayuntamiento de Laukiz

Lea-Ibarrako Udalean Mankomunitatea / Mancomunidad de Municipios del Lea-Ibarra

Lekeitioko Udala / Ayuntamiento de Lekeitio

Lezamako Udala / Ayuntamiento de Lezama

Louiko Udala / Ayuntamiento de Loiu

Mallabiako Udala / Ayuntamiento de Mallabia

Mañariako Udala / Ayuntamiento de Mañaria

Markina-Xemeingo Udala / Ayuntamiento de Markina-Xemein

Maruri-Jatabeko Udala / Ayuntamiento de Maruri-Jatabe

Mundakako Udala / Ayuntamiento de Mundaka

Mungiako Udala / Ayuntamiento de Mungia

Muskizko Udala / Ayuntamiento de Muskiz

Ondarroako Udala / Ayuntamiento de Ondarrao

Orozokoko Udala / Ayuntamiento de Orozko

Ortuellako Udala / Ayuntamiento de Ortuella

Otxandioko Udala / Ayuntamiento de Otxandio

Plentziako Udala / Ayuntamiento de Plentzia

Portugaletoko Udala / Ayuntamiento de Portugaleta

Santurtziko Udala / Ayuntamiento de Santurtzi

Sestaoko Udala / Ayuntamiento de Sestao

Sopelako Udala / Ayuntamiento de Sopela

Sopuertako Udala / Ayuntamiento de Sopuerta

Trapagaraneko Udala / Ayuntamiento de Valle de Trápaga

Ugao-Miraballesko Udala / Ayuntamiento de Ugao-Miraballes

Urduizko Udala / Ayuntamiento de Urduiz

Urduñako Udala / Ayuntamiento de Orduña

Zaldibarko Udala / Ayuntamiento de Zaldibar

Zallako Udala / Ayuntamiento de Zalla

Zamudioko Udala / Ayuntamiento de Zamudio

Zeanuriko Udala / Ayuntamiento de Zeanuri

Zeberio Udala / Ayuntamiento de Zeberio

Arrantzaletan Museoa (Bermeo)

Artelan Berreginen Museoa- Museo Reproducciones artísticas (Bilbao)

Bilboko Itsasadarra Itsas Museoa-Museo Marítimo Ría de Bilbao

Bizkaiko Arkeologi Museoa (Bilbao)

Burdin Hesiaren Interpretazio Gunea / Museo Memorial del Cinturón de Hierro (Berango)

Ekotexea Urdaibai (Busturia)

El Pobal Burdinola (Muskiz)

Enkarterrietako museo / Museo de las Encartaciones (Sopuerta)

Euskal Herria Museoa / Museo Euskal Herria (Gernika-Lumo)

Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa / Museo de la Minería del País Vasco (Abanto-Zierbena)

Euskal Herriko Meatzaritzaren museo, Museo de la Minería del País Vasco (Gallarta)

Euskal Museoa – Museo Vasco (Bilbao)

La Encartada Fábrica-museoa (Balmaseda)

Loizaga Dorrea Museoa-CMV / Museo Torre Loizaga-CMV (Colección Miguel de la Vía) (Galdames)

Santimamiñe (Kortezubi)

Simón Bolívar Museoa (Ziortza-Bolibar)

Txakolingunea (Bakio)

ACADE, antzerki taldea / Grupo de teatro local Acade (Berango)

Adratan Kultur Elkarte (Urduña/Orduña)

ALEN Kultur Elkarte (Sopuerta)

Ametx Erakunde Autonomoa (Amorebieta-Etxano)

Arantzadi Zientzia Elkarte- Sociedad de Ciencias Aranzadi

Armañongo Parke Naturala – Parketxeko eta ZEK Ordunteko Mendiako Interpretazio Zentroa

AtezabalKoop (Urduña/Orduña)

AUNIA Kultura Elkarte

Berpiztu Kultura

Berrizko Mesedetako Misiolariak / Misioneras Mercedarias de Berriz

BilbaoHistoriko

Bilboko Institutu Txinatarra / Instituto Chino de Bilbao

Bizarra Lepoan Elkarte (Getxo)

Bizkaia Zubia / Puente Bizkaia

Bizkaiko Batzar Nagusiak / Juntas Generales de Bizkaia

Bizkaiko Foru Aldundiko Garraioak, Mugikortasuna eta Lurraldearen Kohesioa Sustatzeko Saila / Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del Territorio de la Diputación Foral de Bizkaia

Bizkaiko Foru Liburutegia / Biblioteca Foral de Bizkaia

Bodegas Basarte (Bakio)

Britaniar Kotsuletxea / Consulado británico

CIHMA Luis Choya Almaraz (Barakaldoko Historia eta Ingurumen Interpretaziorako Zentroa)

Durangoko Berdintasun Saila

Durangoko Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Durango

Egizu (Getxo)

Emelka Elkarte (Abanto y Ciérvana/Abanto Zierbena)

Enkarterri LGE /ADR Enkarterrialde

Etorbizuna Dantza Taldea (Lekeitio)

Euskadiko Artxibo Historikoa / Archivo Histórico de Euskadi

Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo ofiziala-Colegio oficial de Arquitectos Vasco-Navarro

Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco

Euskaltzaindia

Gerediaga Elkarte

Gernikako Batzaretxea

Gernika-Lumoko Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Gernika-Lumo

Getxoko Kultura Etxea

Getxoko Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Getxo

Gogora-Memoriaren, Bizikidetzaren eta Giza-Eskubideen Institutua

Goikolau Kultur elkarte (Berriatua)

Gorbeia-Areatzako Parketxea. Diputación Foral de Bizkaia

Gorbeialde LGA- ADR Gorbeialdea

Gorlizko Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Gorliz

Gurutze-bide Bizidunaren Elkarte (Balmaseda)

IGERRAK. Euskaldunon Instagram Komunitatea

Igorreko Kultura Etxea

Inurtxi Emakume Elkarte / Asociación de mujeres Inurtxi (Etxebarri)

IOHLEE / AVPIOP (Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública)

Itsaso Ibáñez

Itxina Abeltzainen Elkarte (Orozko)

Karrantzako turismo bulegoa / Oficina de Turismo de Karrantza

Katia Henríquez Domínguez

Kultur Paisaiak eta Ondarea UNESCO Katedra / Cátedra UNESCO de Paisajes Culturales y Patrimonio

Kultura Ondarearen Zentroa (Eusko Jaurlaritza) / Centro de Patrimonio Cultural (Gobierno Vasco)

Labayru Fundazioa

Larraitz Zuazo

Lea Ibarrako Udal Mankomunazgoa / Mancomunidad de Municipios de Lea Ibarra

Lekeitioko Udal Kultur Erakunde

Martin de Bertendona BHI / IES Martin de Bertendona (Bilbao)

Mazala Andra Taldea (Zeanuri)

Ondare Aretoa – Sala Ondare

Ondare babesa, S.L.

Ondare lagunak

Parketxea de Armañón. Diputación Foral de Bizkaia.

Peñas Negras Ingurumen Interpretaziorako Zentroa / Centro de Interpretación medioambiental de Peñas Negras

Plentziako Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Plentzia

Pobeña Auzolagunak

Punta Begoña

Raketistak Lehen eta Orain KKE (Plentzia)

Santurtziko Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Santurtzi

Sestaoko GOGOAN taldea / Colectivo GOGOAN de Sestao

Sim Romi, KaleDor Kayiko (Portugaleta)

Soineko Elkarte (Güeñes)

Sopelako Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Sopela

Trueba Zentroa (Muskiz)

Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa

/ Centro de Interpretación Histórica de Ugao- Miraballes

Uhagon Kulturgunea (Markina-Xemein)

Urduñako Turismo Bulegoa / Oficina de Turismo de Orduña

Urkiolako Parketxea (Bizkaiko Foru Aldundia)

/ Parketxe de Urkiola (Diputación Foral de Bizkaia)

WikiEmakumeok



2018ko ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK
JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO 2018
BIZKAIA

Bizkaia
foru alundia
diputación foral